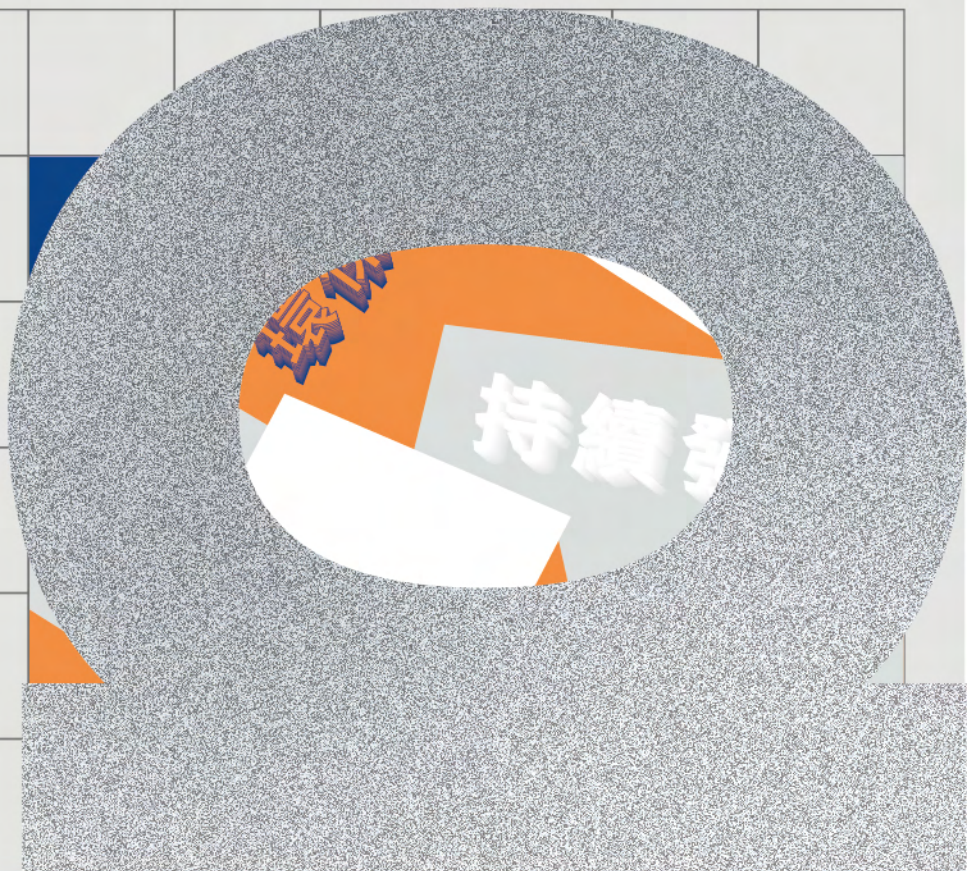


ONLINE
SERVICES



ANNUAL
REPORT

年報

2022-2023

INNOVATION IN SOCIAL SERVICES



創新社會服務

Stepping into the next stage of development, HKCS continues to strive for innovation in social services.

INNOVATION IN SOCIAL SERVICES

創新社會服務

主席獻詞	Chairman's Message	4
總幹事報告	Director's Message	6
機構徽號	HKCS Logo	8
使命宣言	Mission Statement	9
歷史與發展	History and Development	10
70周年慶典	Commemorating 70th Anniversary	12
年度重點	Highlights of the Year	18

服務回顧 Services Overview

兒童及家庭	Child & Family	26
青少年及社會復康	Youth & Social Rehabilitation	36
長者、復康及社區	Elderly, Rehabilitation & Community	50
特別事工	Special Services	62

機構發展 Corporate Development

創新服務	Innovative Services	70
實證為本	Evidence-based Practice	74
專業意識	Professional Awareness	76
關顧員工	Care for Staff	79
伙伴協作	Partnership Building	82
獎項	Awards	87

附錄 Appendices

機構管治	Corporate Governance	94
服務處團隊	HKCS Team	96
同工統計	Statistics of Staff	97
服務人數統計	Service Statistics	98
服務分佈	Service Locations	99
財務報告	Financial Report	100
鳴謝	Acknowledgements	104
服務單位概覽	Service Units	115
捐款資料	Donations Information	126

持守初心

踏上新征途

主席 林崇智 牧師
Chairman Rev Dr LAM Sung Che



感謝主的恩典和同工們齊心努力，本處為七十周年舉辦的慶祝和感恩活動圓滿結束。讓我們繼續同心合意仰望上主奇妙的帶領和供應，在耶穌基督所啟示的信仰指導下，致力建立一個仁愛、公義的社會，藉着多元服務幫助人活出豐盛生命。

2022年的香港可說是在疫情和移民潮夾擊下渡過，今天各項抗疫管控措施已取消，然而幾年前的反修例事件及其後中央政府通過《港區國安法》和「完善香港選舉制度」，令香港無論在政治、社會、經濟、文化和氛圍都產生了根本性的改變，其影響仍然存在。踏入本處第二個七十年的首年，我很感恩的是，為着未來服務有更好發展，同事們已高瞻遠矚地作出策略性規劃，觀塘翠屏道5號的物業重建計劃，預計不久的將來可進入可行性研究報告的新里程。

面對嶄新和急劇轉變的時代挑戰，我們知道若停留在過往的認知、思維和經驗而作出回應，必定會錯失很多服侍和發展的機遇。我們需要徹底和認真的檢視，以新的眼界、智慧和識見裝備自己，勇敢地為更好的明天，作堅持和改變。為免社會急迫的節奏和嘈雜聲音令我們迷失方向，在踏進第二個七十年的新里程，讓我們再反思「我們是誰？」和「我們存在的理由和目的是甚麼？」好讓我們能謹守初心，回應和承擔上主託付給我們今天的使命。

1. 我們是一所基督教社會服務機構，效法基督道成肉身，以仁愛和公義的信仰為服務依歸，並在禱告中領受服侍的能力。
2. 基督所彰顯的仁愛和公義的生命，就是與社會中弱勢、貧困、痛苦的人同在、同行，這些群體就是我們所選擇和珍視的服務對象。
3. 為活出這份愛，我們積極尋找社會服務中不足之處和被忽略的空隙，盡力以適切服務來填補這些被忽略卻是迫切和重要的需要。
4. 因着時代不斷更新變化，我們會勇敢接受轉變的需要，不斷以創新的精神、思維、視野和手法，嘗試新服務，成為帶領和示範新服務的實驗室。

這些是上主藉先輩前賢給我們的「初心」，也是我們在風雨中繼續前行的指南。願一直與我同心、同行的朋友、伙伴、團體和機構繼續支持我們，為貢獻香港、國家和世界盡上綿力。

Remain True to Ourselves to Embark on New Journey

Thanks to God's grace and our staff's outstanding efforts, the celebrations and thanksgiving activities for our 70th anniversary were a resounding success. Moving forward, we will continue to look up to God wholeheartedly for His leadership, supply, and guidance to build a benevolent and just society and to provide diversified services for people to live full lives.

Hong Kong survived the pandemic and mass migration waves in 2022. The passing of the 'Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the HKSAR' and 'Decision on Improving the Electoral System of the HKSAR' have brought about fundamental changes in politics, society, economy, culture, and atmosphere in Hong Kong which are still affecting our community today. Entering the first year of our next 70 years, I am very grateful that our staff have already formulated strategic plans with good foresight aiming at enhancing social services in future. The redevelopment plan for our property at 5 Tsui Ping Road, Kwun Tong, is expected to enter the feasibility study stage in the near future, marking a new milestone.

Facing the challenges brought about by new and drastic changes, we know that if our response is merely based on our past knowledge, thinking, and experience, we will miss many good opportunities for serving and further development. Hence, we must scrutinise all situations and equip ourselves with new insights, wisdom, and knowledge. We shall boldly persevere and change for a better tomorrow. To prevent us from being lost in this fast-paced society, we shall reflect on 'Who are we?' and 'What are the purposes and goals of our existence?' As we enter a new milestone of the next 70 years, we should remain true to our original aspiration and respond to and undertake the mission God has entrusted to us.

1. As a social service agency rooted in the Christian faith, we seek to imitate the Lord Jesus, the Word Incarnate, to build a benevolent and just society, and to accept the ability to serve through our prayers.
2. Christ had manifested to us a life of charity and justice, which means to live and walk with the underprivileged, the poor, and those who suffer. We choose to serve and cherish these people as our service targets.
3. To exemplify this kind of love, we strive for improvement, responding to the neglected and the neediest and service gaps with an appropriate approach.
4. We will bravely embrace changes over time through innovative spirit, thinking, vision, and models, playing a leading role and becoming a laboratory for new services.

All these are the 'original aspirations' assigned by God and handed down to us by our ancestors and sages. They served as guidelines for us to move forward in times of difficulty. I wish our friends, partners, institutions, and organisations that have always walked side by side with us will continue to support us to make a further contribution to the betterment of Hong Kong, our country, and the world.



逆後

重新出發

總幹事 翟冬青
Director Ms CHAK Tung Ching, Yvonne

2022年是本處成立七十周年，感恩在各界友好伙伴、服務使用者、管理委員會、同工的支持和參與，以及上主的保守下，各項紀念活動得以順利完成。透過這些活動，我們可一同回顧本處以至香港社會福利發展過去七十年走過的路，經歷不同年代、不同階段的各種變遷與挑戰，高山低谷，服務處不變的是她獨有的信念和使命。就如近幾年我們經歷的世紀疫症和各種社會挑戰，在逆境下本處定必與社會各界同行，敏銳辨識需要，致力為社會不同群體提供最適切、創新而優質的服務，協力並肩推動社會發展。

服務處踏入2023年新的一個七十年，管理團隊深入討論和前瞻本處未來的發展方向和策略，並將致力推展三方面的的工作，包括：一、人才培訓及發展，二、在行政和服務上善用科技，及三、建立和深化伙伴網絡，令本處繼續卓越創新，精益求精，並能持續發展。

員工是服務處最重要的部分，在財政許可下除持續優化同工薪酬福利外，本處去年獲管理委員會通過，繼續在未來三年為強積金戶口供款年期達10年或15年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%，而此措施同時亦適用於非整筆撥款資助服務的員工。一如既往，本處管理委員會將每年持續檢視這項措施。

財政方面，2022至2023年度本處自社會福利署整筆撥款津貼所得的資助總額為4億5仟2佰80萬港元。經核數師核實，全年營運收支錄得虧損2佰65萬港元。截至2023年3月31日的整筆撥款儲備為1億2仟8佰19萬港元，儲備水平為20.53%，較去年下跌2.18%。有關本處的整體收支情況，請參閱本年報第100頁至第103頁。服務處會做好管家的角色，善用資源，祝福更多有需要的人。

願我們在疫情後繼續並肩，跨越各種挑戰，重新出發，合力建設一個更美好的香港。

Moving Full Steam Ahead After the Pandemic

2022 marked the 70th anniversary of Hong Kong Christian Service (HKCS). With the support and participation of our fellow partners, service users, the Management Committee, and staff, as well as the preserving grace of the Lord, we are very grateful to see all the commemorative activities were successfully completed. Through these activities, we can look back on the path that the HKCS and Hong Kong's social welfare development has taken over the past 70 years. Despite various changes and challenges in different eras and stages, and through all the highs and lows, our unique beliefs and mission remains unchanged. Similar to the pandemic of the Century and various social challenges that we have gone through in recent years, HKCS will continue to walk together with different sectors of the community in times of adversity to identify the needs and endeavour to provide the most appropriate, innovative, and quality services to various groups, walking with them to facilitate society development process.

While embarking on another 70-year journey, the management team has had in-depth discussion and outlook for the future direction and strategy for HKCS' development. We will endeavour to promote our work in three areas, including: firstly, talent development, secondly, leveraging technology in administration and service provision, and thirdly, building and deepening the partnership network, to enable HKCS to stay innovative, strive for excellence, and sustain its development.

Staff members are always the most important to HKCS. Apart from continuous improvement in staff benefits whenever the financial situation allows, we obtained the Management Committee approval last year to continue the measure of making an additional 5% and 10%, respectively, of employer's discretionary contributions for staff members who have contributed 10 years or 15 years and above to the Mandatory Provident Fund (MPF) accounts in HKCS. This measure is also applicable to staff of non-subsided services. Our Management Committee will review such measure annually as usual practice.

On the fiscal front, the total amount of subsidy made by the Social Welfare Department's Lump Sum Grant Subvention was HK\$452.8 million in 2022-2023. As audited by the auditors, the annual operating income and expenditure recorded a deficit of HK\$2.65 million. The Lump Sum Grant reserve as at 31 March 2023 was HK\$128.19 million, with a reserve level of 20.53%, an decrease of 2.18% over last year. Please refer to page 100 to page 103 of this annual report for the overall income and expenses of HKCS. We are committed to play the role of a good steward and make the best use of resources to bless more people in need.

May we continue to stand shoulder to shoulder in the pandemic's aftermath, rise above all challenges, move full steam ahead, and build a better Hong Kong together.



香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional, and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice, and promoting harmony for our people and society.

The logo of the HKCS is represented by a boat that carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different ages, gender, social status, ability, religion, and races of people we are serving, and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises the world is full of challenges, while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serving people who are in need in this world.

踐行使命 Fulfilling the Mission

香港基督教服務處創立至今71年，扎根基督信仰，致力建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for 71 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality, and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race, or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice, and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can fully develop their potential. We also organise special projects to support the general workforce and to serve the physically disabled students in Hong Kong.

信念

Belief

扎根基督信仰 回應上主呼召
效法基督 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,
and imitating Jesus Christ in our service to the community

願景

Vision

社會仁愛公義 Towards a Benevolent and Just Society
人人全面發展 Holistic Development for All

使命

Mission

締造希望 Instill Hope
倡導公義 Advocate Justice
牽引共融 Promote Harmony

核心價值

Core Values

以人為本 全人關心
People Centredness, Caring for the Whole Person

專業隊工 卓越創新
Professional Team, Pursuing Excellence and Innovation

仁愛公義 豐盛人生
Benevolence and Justice, Cultivating Fullness of Life



歷史與發展

香港基督教服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民71年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

Before incorporating as a limited company in 1986, HKCS was formed from mergers of several local and international Christian relief and welfare organisations. We have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic status, race, or religion for 71 years.

10

歷史與發展 History and Development



糧食援助 Food relief

1950s



流動牙醫車
Mobile dental clinic



為基層提供工作機會
Providing job opportunities to the grassroots

1960s



全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍「華康宿舍」
Wah Hong Hostel, the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong

成立「觀塘職業訓練中心」，為青年開辦多項專業課程
Kwun Tong Vocational Training Centre to provide about a dozen courses for teenagers



1970s



全港首間提供「寄養服務」的機構
The first foster care service provider in Hong Kong



率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first to operate school social work service



發展特殊兒童服務，「培愛學校」為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能訓練
Pui Oi School to provide education and self-care training for children with physical disabilities

「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project to provide professional assistance to infants with developmental delay and their parents



1980s

首創「全港長者運動會」
The first 'Athletic Gala for the Elderly'



全港首間門診藥康復輔導中心
「PS33 - 藥物濫用者中心」
PS33 - Centre for Psychotropic Substance Abusers, the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong

1952

香港基督教福利及救濟協會、香港基督教世界服務委員會，以及世界信義宗香港社會服務處成立。

The Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWRC), the Hong Kong Church World Service (HKCWS), and the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK) were established.

1967

香港基督教福利及救濟協會與香港基督教世界服務委員會合併，成為香港基督教服務委員會。

HKCWRC merged with HKCWS and became Hong Kong Christian Service (HKCS).

1968

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併。

American Friends Service Committee Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with LWSHK.

1973

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會（協進會）事工服務部的服務單位。

HKCS became a service unit of the Hong Kong Christian Council (HKCC) under its division of service.

1976

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併，成為協進會服務社會的

機構——香港基督教服務處（服務處）。

LWSHK merged with HKCS and became the service arm of HKCC.

1978

普世教會協會香港難民及移民服務成為服務處的一部分。

The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of HKCS.

1986

服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為協進會的所有執行委員。

HKCS was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance. All Executive Committee members of the HKCC are members of HKCS.

1990s

制定處理虐老個案程序指引，為香港虐老防治工作奠下基礎
Project of Elder Abuse Research and Protocol to lay a solid foundation for addressing elder abuse prevention in Hong Kong



全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構
A pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong



首間由商業機構資助為員工提供服務的企業附設幼兒中心「滙豐幼兒學校」
Wayfoong Nursery School, the first child care centre funded by an employer for its staff

2000s

「網開新一面——網絡沉溺輔導中心」協助沉迷網絡的青少年重拾自制能力

Online New Page - Online Addiction

Counselling Centre to help young internet addicts regain self-control over computer use



2010s

創造「隱蔽青年」一詞
Coining the term 'Hidden Youth'

唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構

The only organisation to receive government subsidy to provide ethnic minority interpretation and translation service



開創「關愛校園獎勵計劃」
Launch of 'Caring School Award Scheme'



社會福利署委託營辦「動融 - 多元文化外展隊」，讓少數族裔人士與主流福利服務接軌
Commissioned by SWD, M.O.T.I.ON - Multicultural Outreaching Team for Inclusion to act as a gateway to mainstream welfare services for ethnic minorities



2020s



管理首間設立於機場的幼兒園
Managing the first preschool in Hong Kong International Airport

全新機構影片 Brand New Corporate Video

本處多年來致力「締造希望、倡導公義、牽引共融」，推出卓越創新的服務，回應社會需要，2022年以全新影片介紹本處的信念與工作，盼望繼續與各界攜手，共建美好香港。

HKCS has been striving to fulfil the mission: instill hope, advocate justice and promote harmony. We provide excellent and innovative services to address the social needs. A brand-new video was launched to showcase our belief in social service and our work, with the aim of collaborating with our partners to build a better society.



機構網台 CS Channel 大談社會服務 A Discussion of Social Services on CS Channel

為使大眾更關心社會服務議題，本處於2022年6月至2023年6月透過網上電台CS Channel播出24集清談節目，先後邀請知名主持包括阮佩儀女士（小儀）、吳佩賢女士（朱薰）、馬啟仁先生及方健儀女士，與各服務的代表、服務使用者、持份者暢談，藉此提高大眾對社會上不同需要人士的關注。

In order to raise public awareness of social service issues, HKCS broadcasted 24 episodes of a talk show - CS Channel from June 2022 to June 2023, successively inviting well-known hosts including Ms Kitty Yuen, Ms Josephine Ng, Mr Keyman Ma, and Ms Akina Fong. They chatted to our service representatives, service users, and stakeholders to increase public attention to different people in need in the society.





《七十足跡》回顧機構發展史 Footprints - A Journey of HKCS' Development

2022年8月出版的圖輯《七十足跡》，記載本處過去70年來的發展、理念和特色服務，同時為本港社會服務發展留下歷史印記。本處將繼續肩負「社會服務實驗室」任務，為社會上有需要人士提供適切和創新的服務。

In August 2022, HKCS published *Footprints: 70 Years of Walking with Those in Need* to record its development, ideas, and signature services, as well as the social welfare history of Hong Kong over the past 70 years. Shouldering the responsibility as a 'social service laboratory', HKCS will consistently provide innovative and appropriate services for those in need.



社交媒體「當年今日」系列 'Today in History' Series on Social Media



1952年，數間本地和國際基督教救援及福利機構成立，後來合併成為香港基督教服務處，並一直為有需要人士提供適切服務。踏入2022年，本處透過社交媒體發放36個「當年今日」帖子，以影像和文字訴說70年來的服務故事。

In 1952, several local and international Christian relief and welfare organisations were established in Hong Kong, which later merged into the HKCS to provide appropriate services to those in need. In 2022, HKCS created 36 posts in the 'Today in History' series on social media, telling the service stories of the past 70 years through images and texts.



1976年1月21日，本處的前身機構合併，並舉行成立典禮。
Our predecessors held the establishment ceremony of HKCS on 21 January 1976.

《將愛導引》重編 Rearrangement of *Love is Our Guide*



2022年8月4日本處管理層、同工代表一同錄唱新版本《將愛導引》。
On 4 August 2022, our senior management and staff representatives recorded the new version of *Love is Our Guide*.

本處的全體同工大會主題曲《將愛導引》由著名音樂創作人周博賢先生作曲及作詞，其後於2009年由另一著名音樂人金培達先生重新編曲。2022年本處再次邀請金先生與另一著名音樂人伍仲衡先生，共同重編及監製《將愛導引》，繼續傳揚本處「非以役人，乃役於人」的基督精神。

The theme song of our Annual Staff Meeting, *Love is Our Guide*, was composed and written by the famous musician Mr Adrian Chow. Later in 2009, it was rearranged by another renowned musician, Mr Peter Kam. In 2022, HKCS once again invited Mr Kam and another famous musician, Mr Harry Ng, to jointly rearrange and produce *Love is Our Guide* to continue to share the Christian spirit of 'not to be served, but to serve'.

微電影《初心大盜》展現本處服務初心 Microfilm *Connected Soul* to Show Our Original Aspiration

本處一直緊貼時代脈搏，關注弱勢社群，特意於70周年製作微電影《初心大盜》，讓觀眾更了解本處服務之餘，亦能感受我們服務社群的初心。本片由獨立電影導演梁譽先生執導，主要演員包括曾入圍香港電影金像獎最佳男主角的梁仲恆先生、舞台劇演員蔡蕙琪女士、知名演員及電台主持鄭子誠先生，參演者包括本處同工、服務使用者及專業演員。本片於2023年9月首映。

HKCS has kept pace with the times and paid attention to the underprivileged. Thus, we specially produced the microfilm *Connected Soul* for our 70th anniversary, so that the audience can better understand our services, while also feeling our original intention of serving the community. This film is directed by Mr John Leung, an independent film director, and the main actors include Mr Leung Chun Hang, who was nominated for the Best Actor Award at the Hong Kong Film Awards, Ms Kay Choi, a stage actor, and Mr Timothy Cheng, a well-known actor and radio host. Other participants include our staff, service users, and professional actors. The microfilm premiered in September 2023.



兒童住宿照顧服務團隊分享服務模式改變歷程。
Our Residential Child Care Service team shared the changes of Residential Child Care Service.



「攜手共建孩子家」網上研討會 Online Seminar on 'Joining Hands to Build Home for Children'

本處的兒童住宿照顧服務及家庭及輔導服務於 2022 年 6 月 15 日舉辦「攜手共建孩子家」網上研討會，上午環節發布「兒童住宿照顧服務成功回家團聚個案研究」結果，下午部分則由兒童之家服務分享從教養為主到情感連繫為主的服務模式改變歷程。

研討會共有 185 名來自兒童住宿照顧服務、家庭服務、青少年服務、戒毒服務及兒童復康服務的同工參加。與會者表示，研討會令其反思協助兒童回家團聚的工作策略，以及與兒童建立情感連繫的重要性。

The online seminar on 'Joining Hands to Build Home for Children' was successfully held on 15th June 2022 by our Residential Child Care Service and Family & Counselling Service, with the release of research findings on 'Successful Family Reunion Cases' in the morning session and the sharing of 'Changes of Residential Child Care Service: from Parenting to Bonding' by representatives of our Small Group Home Service in the afternoon.

A total of 185 professionals from different services including residential child care, family, youth, drug treatment and children's rehabilitation participated in the seminar. Participants said it made them reflect on work strategies to help children reunite with their families and the importance of establishing emotional bonding with children.

7.10 動起來 7.10 Let's MOVE

長者、復康及社區服務轄下 20 多個單位於 2022 年 7 月 10 日攜手舉行「7.10 動起來」活動，連同 300 多位不同年齡、語言和文化背景的服務使用者一起慶賀本處成立 70 周年。在疫情中，參加者於線上線下同步進行跳、唱及藝術創作活動，充分打破年齡、語言、文化的隔膜，一齊動起來！

On 10 July 2022, over 20 service units under Elderly, Rehabilitation & Community joined hands to hold the '7.10 Let's MOVE' event, where more than 300 service users from different ages, languages, and cultural backgrounds came together to celebrate the 70th Anniversary of HKCS. Various activities, such as dancing, singing, and artistic creation, were simultaneously online and offline during the pandemic. All participants moved together to break down age, language, and cultural barriers.



本處同工與樂暉長者地區中心的長者和照顧者大合照。
Our staff members took a photo with the elderly and their carers of Bliss District Elderly Community Centre.

不分年齡、不分族裔，齊賀本處 70 周年。
We celebrated our 70th Anniversary regardless of age and race.



「姆明跑」2022 宣揚關愛共融

Sharing Care and Love in 'Run with Moomin 2022'

16

七十周年慶典 Commemorating 70th Anniversary

為慶祝成立70周年，本處於2022年12月11日在香港科學園舉辦全港首個以「姆明」為主題的跑步活動及嘉年華「姆明跑2022」。活動獲逾3,000人參與，凝聚社會各界，並邀得「神奇小子」蘇樺偉先生擔任頒獎嘉賓，一同藉運動宣揚關愛共融。

本處期望透過活動凝聚不同年齡、種族、背景的參賽者。當中1公里共融組賽事更齊集長者、兒童、智障人士、傷殘人士跑手，透過跑步彼此連結，展現香港社會的多元共融。

為社會締造希望、倡導公義、牽引共融，實有賴各界攜手努力。活動獲社福界、商界及各界合作伙伴支持。當中企業組4 x 1公里接力賽共24支隊伍參賽，陣容鼎盛。另有近20間企業贊助及支持活動。

To commemorate our 70th anniversary, HKCS held Hong Kong's first Moomin-themed running event and carnival, 'Run with Moomin 2022,' at the Hong Kong Science Park on 11 December 2022. With over 3,000 participants and the award presenter 'Wonder Boy' Mr So Wa Wai, we promoted a caring culture and inclusiveness through sports.

In the hope of engaging runners of different ages, races, and backgrounds, the 1km inclusive race connected runners with intellectual and physical disabilities, the elderly and children to demonstrating the diversity and cohesion of Hong Kong.

With the collective efforts from all stakeholders, we strive to instill hopes, advocate justice, and promote harmony for our people and society. Our partners from all walks of life supported the event. A total of 24 teams participated in the 4 x 1 km relay race of corporate team, while nearly 20 enterprises also sponsored the event.

總幹事翟冬青女士(右四)、蘇樺偉先生(右五)、企業伙伴及服務使用者一起主持開幕儀式。
Director Ms Yvonne Chak (4th right), Mr So Wa Wai (5th right), our corporate partner and service users officiated the event.



翟冬青女士與姆明一同鳴槍，為賽事打開序幕。
Ms Yvonne Chak and Moomin started the running race with a starter pistol.

本處期望透過「姆明跑2022」凝聚社會，不同背景的跑手一同向終點進發。
Through 'Run With Moomin 2022', HKCS gathered runners with different backgrounds to promote social cohesion.



主禮嘉賓與本處今昔管理層成員合照。

Officiating guests and the incumbent and former leaders of HKCS.

17

七十周年慶典 Commemorating 70th Anniversary



感恩崇拜 - 盼望以服務成就救恩

Thanksgiving Service - May Salvation Reach Others through Our Serving

感恩崇拜於 2022 年 12 月 9 日在循道衛理聯合教會安素堂舉行。當日由本處管理委員會主席林崇智牧師主禮、前主席蘇成溢牧師以「基督教服務：當為與不為」為題證道，並由前主席李炳光牧師差遣祝福。同工組成敬拜隊、本處幼兒學校及幼稚園組成詩班獻唱，感謝上主的帶領和眷顧。

及後在立願禮中，參加者把印有「信」、「望」、「愛」的心形膠片放進十字架船，喻意本處繼續履行上主託付的使命，讓我們透過服務，成就救恩。

Presided over by our Chairman of the Management Committee, Rev Dr Lam Sung Che, the service was held at Ward Memorial Methodist Church on 9 December 2022. Our Former Chairman, Rev Dr So Shing Yit Eric preached a sermon titled 'Christian Service: To do and not to do.' The service ended with the benediction of our Former Chairman, Rev Dr Li Ping Kwong, SBS. A worship team composed of our colleagues and a children choir composed of students from our nursery schools and kindergartens sang praise to our Lord's guidance and mercy.

During the Dedication Ceremony, participants put acrylic hearts engraving the words 'Faith,' 'Hope,' and 'Love' into a boat carrying a cross, which signified our determination to continue to do what the Lord has entrusted us so that salvation could reach others through our serving.



歷屆機構領袖 (左起) 孫勵生先生、董建德牧師、現任總幹事翟冬青女士、郭乃弘牧師及吳水麗太平紳士留影。
(From left to right) Our former leaders Mr Suen Lai Sang, MH, Rev William Tung, incumbent Director Ms Yvonne Chak, Rev Kwok Nai Wang, and Mr Ng Shui Lai, BBS, MBE, JP.



參加者把印有「信」、「望」、「愛」的心形膠片放進十字架船。
Participants put acrylic hearts engraving the words 'Faith,' 'Hope,' and 'Love' into the boat with a cross.



主席林崇智牧師擔任感恩崇拜主禮。
Chairman, Rev Dr Lam Sung Che presided over the thanksgiving service.

年度重點

Highlights

of the Year





締造希望 Instill Hope

社區書店借出空間舉行相展，讓護老者藉着相片說故事。
A community bookstore lent its space to host a photo exhibition for carers to tell their stories through photos.



社區食肆借出空間，讓護老者大展廚藝，與同路人共享 we time (相伴的時光)。
A community restaurant lent its space for carers to enjoy cooking fun and sharing 'we time' with fellow carers.

「樂」區有勢藝 助護老者製造 Me Time Helping the Carers of the Elderly to Enjoy Their Me Time

本處一向關注護老者的需要，故在 Alice Wu Memorial Fund 資助下推行「樂」區有勢藝 - 年長護老者照顧生涯支援計劃，針對「以老護老」面對的挑戰，並以護老者為本的角度出發，透過發掘、培養和重拾其個人興趣，促進他們突破照顧角色的限制，陪伴他們實踐小願望，從而學習關顧個人需要，發掘照顧生涯以外的可能性，紓緩照顧壓力，享受 me time (自主時間)。計劃更與社區內食肆、書店、零售、工作室等小商戶結成網絡，讓公眾人士更了解護老者的處境及需要，建立「護老者友善」社區。



護老者享受版畫製作的樂趣。
Carers enjoyed the fun of printmaking.



護老者享受園藝之樂。
Carers enjoyed the fun of gardening.



護老者重拾興趣，更舉辦探漆工作坊和分享自己的照顧故事。
Carers rekindled their interest by organising paint-painting workshops and sharing

We are always concerned about the needs of carers of the elderly. With the support of the Alice Wu Memorial Fund, we launched the 'Art Power - Project of Supporting Older Carers' Caring Journey', focusing on the challenges of 'the elderly taking care of the elderly' and adopting a carer-centred perspective. Through exploring, nurturing, and rekindling their interests, the project has facilitated the carers to break through the constraints of caring roles and accompanied them in making their little wishes come true, learning to take care of their personal needs, exploring possibilities beyond their caring role, relieving their pressure, and enjoying me time. The project has also connected with small businesses such as restaurants, bookshops, retailers, and workshops in the community so that the public can better understand carers' situation and needs, working together to build a 'carer-friendly' community.

透過定期聚會強化服務使用者的社交能力及社會資本。
The service users have strengthened their social skills and social capital through regular gatherings.



透過興趣體驗活動探索職志興趣，提升改變動機。
The youth explored career interests through interest-based experiential activities to enhance motivation for change.

助青年走出隱蔽 規劃人生 Helping Hidden Youth Plan Their Life

本處自 2003 年開始支援隱蔽青年組群，並於 2016 年開展「破格 - 隱蔽青年生涯發展服務」，服務九龍西及港島區，至 2022 年獲置地公司家基金資助，服務擴展至新界區。「破格」以生涯發展作介入框架，提供系統化服務跟進個案，由上門探訪開始，配合興趣為本、技能培育、生涯輔導介入，再輔以商界協作，推動青年人朝向有意義連結發展。我們相信每位青年人都各有潛能及特質，隱蔽現象只是因成長困境導致的暫時社交退縮。社工的輔導及生涯發展介入能協助他們檢視個人經歷，轉化成獨特的個人能力，能為自己作生涯抉擇，走出隱蔽，重建希望。



服務使用者向資助基金代表分享服務歷程。
Service users shared their experiences with the Funder's representatives.



與服務使用者共同構思及共建「青年 Chill Talk」活動，帶動持份者認識青年人的需要。
Alongside our service users, we planned and organised the 'Youth Chill Talk' activity to raise stakeholders' awareness of the needs of youth.

We have supported hidden youth since 2003 and launched the 'BLOG' Hidden Youth Career Life Development Service in 2016 to provide service in Kowloon West and Hong Kong Island. In 2022, the service extended to the New Territories with support from Hongkong Land HOME Fund. Using career and life development as the intervention framework and providing systematic services to follow up on cases, the 'BLOG' starts with home visits and is complemented by interest-based, skill-building, and life counselling, and coupled with corporate support, to facilitate the youth to develop meaningful engagement. Every youth has potential and unique strengths, and the hidden phenomenon is only a temporary social withdrawal caused by life challenges in their growth path. Both counselling and career and life development services can help them review their personal experiences and transform them into unique abilities to make career and life choices for themselves, reconnect to the community, and rebuild hope.

倡導公義

Advocate Justice

22



本處躍動晚年及社區照顧服務協調主任表示，雖然疫情緩和，但不少護老者的心理健康仍受影響。
Coordinator of Active Ageing & Community Care Service said that although the pandemic situation has improved, the mental health of many carers is still being affected.

護老者調查：倡增地區支援及基層醫療

Survey on Carers of Elderly: Advocating for More District Support and Primary Healthcare



護老者麥姨擔心若丈夫被送進醫院或隔離設施，未必得到妥善照顧。
Carer Auntie Mak worried that her husband may not be properly taken care of if he is hospitalised or sent to quarantine facilities.



本處建議政府協助護老者應對疫情。
We suggested that the Government should help carers of the elderly to cope with the pandemic.

2022年初香港經歷第五波疫情，當時累計死亡個案近萬宗，其中逾九成為60歲以上長者。眼見家中長者成為疫情高危群體，一眾護老者壓力更沉重。為了解他們在疫情下的困難及所需支援，本處於2022年4月以問卷形式進行「護老者疫下困境與壓力調查」，發現在287位受訪護老者中近兩成半需照顧兩至四名長者，更有超過兩成是「以老護老」。調查亦顯示，逾半護老者在疫下的照顧壓力沉重，並出現中度至重度抑鬱狀況。

本處建議政府加強地區支援網絡，由政府部門統籌各地區組織，為有需要家庭提供日常物資及食物等緊急支援。另外，政府亦應善用基層醫療系統，建立有效分流機制，為輕症患者提供治療及配送藥物。

In early 2022, Hong Kong experienced the fifth pandemic wave, with nearly 10,000 deaths, more than 90% of which were among the elderly aged 60 or above. Recognising that the elderly in their families are at high risk during the pandemic, the pressure on their carers has become even heavier. To understand their difficulties and needs for support during the pandemic, HKCS conducted the 'Survey on Carers Difficulties and Stress under COVID-19' in April 2022. We found that among the 287 carers interviewed, nearly 25% had to care for two to four elders, and more than 20% were elderly carers taking care of other elders. The survey also revealed that more than half of the carers were under heavy pressure amidst the pandemic and suffered from moderate to severe depression.

We suggested the Government strengthen the district support network, with government departments coordinating district organisations to provide emergency support such as daily necessities and food to families in need. In addition, the Government should also make good use of the primary healthcare system and establish an effective triage mechanism to provide treatment and distribution of medication to patients with milder illnesses.

寄養家長意見調查 倡優化支援措施 Survey on Foster Parents to Advocate for Enhancement of Support Measures

多年來寄養家庭嚴重不足，本處寄養服務於2022年初進行內部「寄養家長之服務經歷及意見調查」，剖析寄養家長在服務上的經歷，探討本服務正面對的挑戰，並於2022年11月1日舉行發布會，向社會大眾及傳媒分享調查結果。其後本服務接受近60個媒體採訪及報道，又透過不同會議促請政府部門、企業公司、慈善基金等，正視寄養家庭不足的問題，共商對策。

政府於2023年3月發表兒童住宿照顧服務第二階段檢討報告，提及12項優化寄養服務的建議，當中提出不少改善措施與本服務在發布會及傳媒專訪中分享的内容一脈相承。本處期望上述倡導工作能有效改善相關政策。



本處建議政府完善對寄養家庭的支援配套，提升社會認同感，以增加寄養家庭數目。
We suggested the Government improve the support system for foster families and enhance their social recognition to increase the number of foster families.



寄養服務總主任(右)接受傳媒訪問，分享服務需要。
Chief Supervisor of Foster Care Service (right) received a media interview to share the service needs.



寄養媽媽在發布會上分享心聲。
A foster mother shared her thoughts at the press conference.

There has been an acute shortage of foster families for years. In early 2022, our Foster Care Service conducted an internal ‘Survey on Foster Parents’ Service Experience and Opinions’ to examine the service experience of foster parents and explore the service challenges. We held a press conference on 1 November 2022 to share the survey findings with the general public and the media, which nearly 60 media outlets reported. Through various meetings, we urged the Government, corporate companies, and charitable foundations to face the problem and discuss countermeasures.

In the Report of the Second Phase Review of Residential Child Care and Related Services released in March 2023, the Government proposed 12 recommendations to optimise foster care services, many of which aligned with our recommendations at the press conference and media interviews. We hope our advocacy work can effectively improve the policies.

Promote Harmony



計劃經驗總結及分享「多元文化認知遊戲棋」。
The Project shared the service experience and 'Multicultural Cognitive Game Kit'.

「智」多一點 關顧多元文化長者認知健康
Dementia SMART Caring for the Cognitive Health of Multicultural Elders

本處與香港理工大學的研究顯示南亞裔長者及其照顧者對認知障礙症的認識嚴重不足，而言語障礙及文化因素均有礙他們獲得適切照顧。本處在香港公益金資助下推行為期兩年的「智」多一點 - 少數族裔長者同行計劃，成功提升多元文化社群對認知障礙症的關注。透過培訓多元文化人士成為「智多一點好友」，本處於油尖旺及元朗區多元文化長者的聚腳點，以工作坊和街站推廣認知障礙症知識，並邀請服務使用者參與研發切合不同族裔長者語言及文化需要的「多元文化認知遊戲棋」，讓長者及其照顧者透過遊戲增進認知障礙症知識，及早識別有需要的長者。

According to the study jointly conducted by HKCS and the Hong Kong Polytechnic University, there is a lack of awareness about dementia among South Asian elders and their carers, with language barriers and cultural factors hampering their access to appropriate care. With the funding from the Community Chest of Hong Kong, the two-year 'Dementia SMART - Support to Ethnic Minority Elders Project' launched and successfully raised awareness of dementia in the multicultural community. We recruited and trained multicultural individuals as our 'Dementia SMART Friends', enhancing their literacy on dementia through workshops and street counters at various spots in Yau Tsim Mong and Yuen Long districts that are popular for multicultural elders. We also invited service users to co-create the 'Multicultural Cognitive Game Kit' to cater to the language and cultural needs of elders with different cultural backgrounds, enhancing elders and their caregivers' understanding of dementia and facilitating early identification of the needy elders.

「多元文化認知遊戲棋」輔以尼泊爾語、烏爾都語、旁遮普語及英語等語言。
The 'Multicultural Cognitive Game Kit' is supplemented with Nepali, Urdu, Punjabi, and English languages.



「智多一點好友」以街站推廣認知障礙症知識。
'Dementia SMART Friends' promoted knowledge about dementia through street counters.





本處代表與康文署圖書館高級館長（深水埗區）楊少萍女士（後排左六）及深水埗區議員會面後合照。
Group photo of Ms Yeung Siu Ping, HKCS Senior Librarian (Shamshuipo) of LCSD (back row, sixth from the left), Shamshuipo District Councillors, and HKCS representatives.

意見獲採納 深水埗圖書館增親子共讀閣 New Parent-Child Reading Corner in SSP Library in Accordance with Our Suggestions

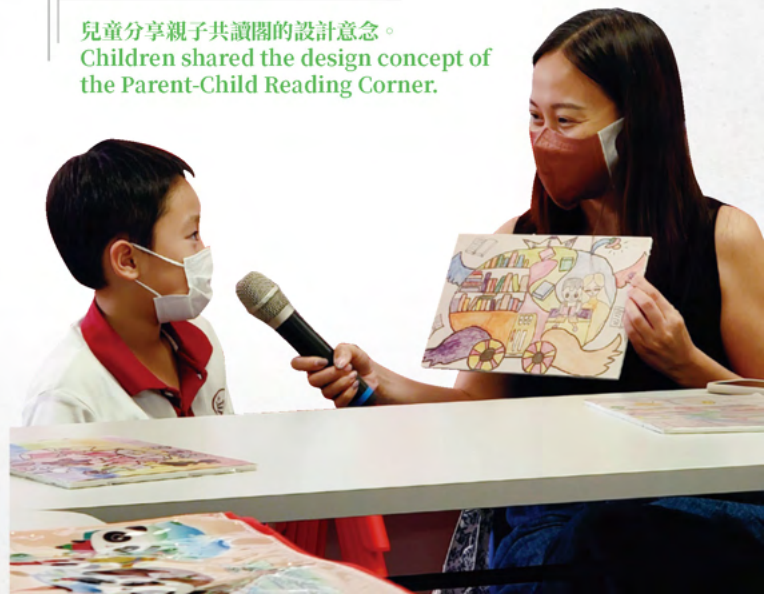
為營造多元融利的社區環境，本處深水埗地區協調委員會（委員會）於2021年發布「深水埗區社會共融狀況調查」後，積極跟進「以共融概念改善醫療及文娛設施」的建議，並發起「深水埗區共融圖書館親子共讀閣意見調查」，蒐集逾300名兒童及家長對圖書館現有設施及設計元素的意見，並送達「深水埗區議會地區設施及社區事務委員會」，更分別相約康文署圖書館高級館長（深水埗區）及區議員會面，與兒童及家長直接交流分享，當中不少關於「親子共讀閣」的意見更獲採用於2023年初落成的深水埗公共圖書館。其後委員會更安排家庭前往參觀，見證加入共融概念的文娛設施的誕生。

To foster diversity and inclusion in the community, our Shamshuipo Coordinating Committee (the Committee) published the 'Survey on Social Harmony in Shamshuipo District' in 2021 and actively followed up on the recommendation of 'Improving Healthcare, Cultural and Entertainment Facilities with the Concept of Inclusion'. The Committee initiated the 'Survey on Parent-Child Reading Corner in Shamshuipo Public Library' to collect the opinions of over 300 children and parents on the existing facilities and design of the library, conveying their views to the District Facilities and Community Affairs Committee of the Shamshuipo District Council. We also arranged meetings with the Senior Librarian (Shamshuipo District) of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and District Councillors to interact directly with children and parents. Many of their opinions on the 'Parent-Child Reading Corner' have been incorporated into the Shamshuipo Public Library, which commenced operation in early 2023. The Committee also arranged a visit to the library for families to witness the birth of a cultural facility incorporating the concept of inclusion.



楊少萍女士（持咪者）對本處反映的意見表示肯定。
Ms Yeung Siu-ping (microphone holder) acknowledged our views.

兒童分享親子共讀閣的設計意念。
Children shared the design concept of the Parent-Child Reading Corner.



Child

&

Family

兒童及家庭





兒童復康服務

Child Rehabilitation Service

28

走進鄰里 助家長尋回自己

Going into Neighbourhood to Help Parents Find Own Selves

匯愛家長資源中心（深水埗）於2022年12月正式搬遷至社會福利署首個自置物業長沙灣尚南天。為關顧有特殊學習需要兒童家長的身心健康需要，中心以舒適為設計意念，為家長提供可放鬆及認識個人需要的活動空間；活動方面，中心注入大量身心靈元素，包括藝術、森林洗滌之旅等，讓他們重新發掘個人需要，除照顧孩子外，亦學習關心自己，從中取得平衡。

In December 2022, the To-gather Parents Resource Centre (Shamshupo) was relocated to Southern Lodge in Cheung Sha Wan, the first self-owned property of the Social Welfare Department. The centre caters to the physical and mental well-being of parents who have children with special educational needs (SEN). It offers a tranquil environment where parents can unwind and address their individual needs. In addition, the centre organises a range of activities that combine physical and mental aspects, including art sessions and forest bathing expeditions. These activities empower parents to rediscover their personal needs and develop self-care practices, allowing them to achieve a sense of balance while navigating their journey as carers.



中心以「圓」為設計概念，象徵「圓融」、「無限」。
The centre symbolises the concepts of 'inclusion' and 'infinity' through the motif of 'circles'.



家長參與森林洗滌之旅。
Parents participated in a forest bathing expeditions.



夫婦一起擲飛標，在比賽中找回歡笑與甜蜜。
Couples found laughter and sweetness while playing darts.



家長在中心學習油畫，尋回個人興趣。
Parents enjoyed learning oil painting at the centre and rediscovered personal interests.

家校童連心 同創共融環境 Home-School-Children Building Inclusive Environment Together



「家校童連心」計劃於9月舉行內部培訓活動。
The Project organised in-house training activities in September.



教育心理學家舉行共四節的家長工作坊。
Our educational psychologist held four sessions of parent workshops.

「家校童連心」情緒及行為管理支援計劃引導家長和教師共建包容、接納和欣賞的共融環境，支援有外顯性情緒及行為問題的兒童。專家團隊包括教育心理學家梁敏教授、資深兒科醫生梁士莉醫生及衛生署臨床心理學家余靜珊女士，聯同本處跨專業團隊，運用實證為本的個案分析框架及介入策略，為家長及教師提供專業諮詢及支援。本年度舉行逾30場專業培訓，為業界培訓120名專業同工，支援九間學校，一起攜手創造共融的學習環境。

'A Pilot Project on the Development and Evaluation of a Programme across Schools and Families for the Management of Preschool Children with Externalising Behaviours' guides parents and teachers to build an inclusive, accepting, and appreciative environment to support children with overt emotional and behavioural problems. We have extended invitations to renowned professionals in the field, including Educational Psychologist Professor Cynthia Leung, Senior Paediatrician Dr Shirley Lung, and Clinical Psychologist Ms Annie Sheh from the Department of Health. Alongside our multidisciplinary team of experts, they offered consultation and support to parents and teachers. This was conducted through the utilisation of evidence-based case analysis frameworks and intervention strategies. The programme held over 30 professional training sessions during the year to train 120 professional workers for the sector, support 9 schools, and work together to build an inclusive learning environment.

參與「第一層支援服務」邁向服務恆常化 Contributing to Regularisation of 'Tier 1 Support' Service

兒童復康服務一直協助社會福利署推行「幼稚園/幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃」，運用全校支援模式，為懷疑有特殊需要兒童提供早期介入服務。計劃將會轉為恆常化服務，為學前復康服務發展踏出重要一步。作為少數試驗計劃的機構之一，本處積極參與商討恆常化支援模式，為兒童復康服務作出不可或缺的貢獻，發揮影響力。

Our Child Rehabilitation Service has been committed to supporting the Social Welfare Department in providing the 'Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens/ Kindergarten-cum-Child Care Centres' and adopted the whole school approach to provide early intervention service for children suspected to have special needs. The project will become a regular service, an essential step in developing preschool rehabilitation services. As one of the few organisations participating in the pilot project, we have been actively involved in the discussion of regularising the support model to contribute to and influence the development of child rehabilitation services.



到校訓練服務協助兒童掌握書寫技巧。
We provided on-site services for students to acquire writing skills.

物理治療師及教育心理學家在香港理工大學向業界分享營運經驗。
Our physiotherapist and educational psychologist shared operational experience with practitioners at the Hong Kong Polytechnic University.



Heartfelt words from service users 服務使用者心聲

衍臻家長 Hin Chun's Parent

屯門早期教育及訓練中心家長
Parent, Tuen Mun Early Education
and Training Centre

欣賞職員在訓練後有諮詢環節，給予清晰家居訓練指導，並會因應子女能力分配不同訓練，也會接納家長意見，互相協調。

I appreciate arranging consultation sessions for parents after training to provide clear home training guidance. The staff also assigned different kinds of training according to children's abilities and was willing to accept comments and work with parents.



霖霖家長 Lam Lam's Parent

心橋融合教育服務（第四隊）家長
Parent, Bridge-integrated Education
Service (Team 4)

導師們能透過學童身邊不同的環境及物件去引導及教導他們說出心底話，也讓他們學會不同技巧以承接小學課程，非常欣賞。感恩能遇到你們！

We deeply value the teachers' efforts in guiding and teaching the children to express themselves sincerely by engaging with their surroundings and various objects. The children have learnt various skills for transition to the primary school curriculum. I am so grateful to have met you all!

敬廉家長 King Lim's Parent

心橋融合教育服務（第四隊）家長
Parent, Bridge-integrated Education
Service (Team 4)

感謝各位導師、治療師、社工及職員的愛心，令孩子各方面有所改善，媽媽們也學懂照顧和相處方法。

I am grateful for the love and care of the teachers, therapists, social workers, and staff, allowing children to improve in every aspect. They have provided valuable guidance to mothers, helping them develop nurturing skills and foster harmonious relationships with their children.



黃媽媽（化名） Mother Wong

環翠早期教育及訓練中心家長
Parent, Wan Tsui Early Education
and Training Centre

透過中心各位姑娘的專業教導，我們可以看到孩子持續進步。

Thanks to the professional guidance of the teachers. We are delighted to observe the ongoing progress our child has been making.



馬老師 Teacher Ma

地區言語治療服務隊協作老師
Collaborating School Teacher, District-based Speech
Therapy Service Team

欣賞治療師團隊為孩子用心設計小組活動，透過故事和遊戲，鼓勵他們放膽說出想法，發揮創意。

The therapist team's efforts in designing group activities for children and encouraging them to express ideas and creativity through stories and games are much appreciated.

幼兒教育服務

Early Childhood Education Service



機場T1幼兒園的室內遊樂場提供多元化設施予幼兒嬉戲。
The indoor playground at the Airport T1 Preschool offers a wide range of facilities for children to play.



雋日幼兒園(大埔)設備完善, 環境雅緻。
Solis Playland (Tai Po) is well-equipped and nicely decorated.

機場大埔開設兩所幼兒園

Opening Two Child Care Centres in Airport and Tai Po

本服務去年增設兩所幼兒園。雋日幼兒園(大埔)是全港第一所設有「獨立嬰兒水療室」的非牟利幼兒園, 於2023年1月在大埔富蝶邨開幕, 為三歲以下嬰幼兒提供安全、健康和溫暖的家。園內設備完善, 環境雅緻, 貫徹教顧並重的服務理念, 並以「樂成長嬰幼兒發展課程HAPPY Curriculum」為方針, 達致全人發展。另同年4月開設第二所機場幼兒園——機場T1幼兒園, 位於機場員工綜合大樓, 面積逾6,000呎, 設施齊備, 並以自然舒適風格為主, 讓幼兒在恍如群山環抱的環境下學習玩樂, 課程以快樂成長及全人發展理念為宗旨, 駐校護士亦增至兩名, 並設三間母乳餵哺室, 在軟硬件上均貼心照顧嬰幼兒發展的需要。

We launched two new child care centres last year. Solis Playland (Tai Po) is the first non-profit making child care centre in Hong Kong to have 'separate baby spa rooms'. Opened in January 2023 in Fu Tip Estate, Tai Po, Solis provides a safe, healthy, warm home for infants and children below aged three. It is well-equipped and nicely decorated, upholds our mission of promoting education and care services, and adopts the 'HAPPY Curriculum' for students' whole-person development.

In addition, the second airport preschool, the Airport T1 Preschool, was opened in April 2023. Located in the HKIA Community Building, the 6,000-square-foot preschool is well-equipped and provides a natural and comfortable environment for children to learn and play. The curriculum adopts the concepts of happy growth and whole-person development. With the number of stationed nurses increased to two and three breastfeeding rooms, the preschool caters to the developmental needs of infants and children in terms of both hardware and software.



幼兒在機場T1幼兒園學習做家務, 培養自理能力。
Children can develop self-care skills by doing housework at the Airport T1 Preschool.



幼兒在雋日幼兒園(大埔)透過魚缸觀賞及接觸動植物, 親親大自然。
Children at Solis can see and interact with plants and animals through the fish tank and get in touch with nature.

雋日幼兒園(大埔)設有兩間水療室, 讓幼兒享受水療樂趣, 配合嬰兒按摩, 刺激肌肉發展。
Solis has two spa rooms for children to enjoy the fun of the spa, coupled with infant massage to stimulate muscle development.



兼收教師正在記錄職業治療師與幼兒上堂的情況。

Our integrated teacher was recording the teaching session conducted by the occupational therapist with the child.



兼收服務電子記錄系統

Electronic Record System for Integrated Services

本處自2021年參與由非牟利幼兒教育機構議會帶領及籌備的幼稚園暨幼兒中心兼收計劃電子記錄系統，藉此為已推行超過40年的兼收服務流程及文件內容作統整、記錄及分析。

本處轄下幼兒學校的兼收教師及家長均積極應用電子系統，更受邀於業界分享，並就電子系統的改善給予專業意見。及後系統增設活動時間表回覆功能及家居訓練提示，讓家長掌握幼兒的訓練進度，即時回覆家長參與訓練的狀況，又能按教師的家居訓練建議為幼兒進行練習，並以多媒體形式作記錄，使老師更能全面掌握幼兒表現。此外，系統還增設通訊欄及家長資源庫，促進家校溝通，並為家長提供育兒資訊及教材，提升兼收服務的質素。

Since 2021, we have been participating in the electronic record system for the Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre led and organised by the Council of Non-Profit Making Organisations for Pre-primary Education to consolidate, record, and analyse the workflow and documentation of the integrated services, which has been in operation for more than 40 years.

Our integrated teachers and parents have actively used the electronic system and have been invited to share with the sector and give professional advice on improving the system. Later, the system added an activity timetable reply function and home training reminders for parents to keep track of their children's training progress, provide instant responses to parents about problems encountered during training, conduct exercises for their children according to the teachers' home training suggestions, and record them in a multi-media format, enabling teachers to have a more comprehensive understanding of the children's performance. In addition, the system provides a newsletter column and a parent resource databank to facilitate home-school communication. It also provides parents with parenting information and teaching materials to enhance the integrated service quality.



兼收教師運用平板電腦與課室教師交代兼收幼兒狀況及進度。
Our integrated teacher communicated about the students' condition and progress with the classroom teacher.



教師們正在討論幼兒進行課室訓練時的狀況。
Teachers were discussing the students' condition during classroom training.

Heartfelt words from service users

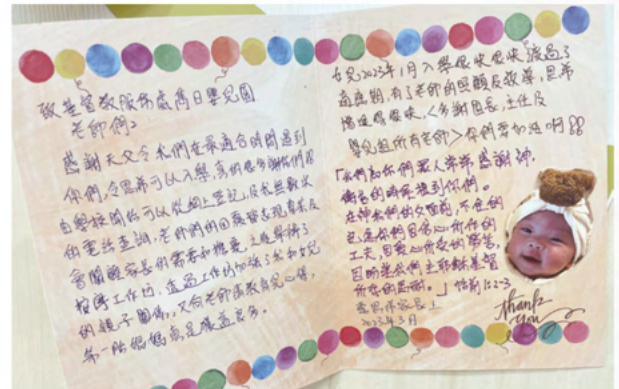
服務使用者心聲

陳先生 Mr Chan

李鄭屋幼兒學校家長
Parent, Lei Cheng Uk Nursery School

自疫情以來，學校籌辦不同的戶外活動，好讓我們鍛鍊身體，發揮合作精神，亦能舒展身心，實屬可貴。

Since the pandemic, the school has organised various outdoor activities for us to do exercises, build our spirit of cooperation, and relax our bodies and minds, which is really much appreciated.



蔡太 Mrs Choy

雋日幼兒園 (大埔) 家長
Parent, Solis Playland (Tai Po)

透過工作坊加強親子關係，教職員都非常關顧孩子的需要和家長的擔憂，感謝全園教職員的付出。

I am grateful for the efforts and dedication of all the staff members. They are very caring and attentive to children's needs and parents' concerns and helped us build parent-child relationships through workshops.

張女士 Ms Cheung

石硤尾幼兒學校家長
Parent, Shek Kip Mei Nursery School

感恩成長多同學，
謝德培育有教師，
老也不忘幼兒園，
師表永作為人處。

We are grateful that our child can learn and grow with his classmates and teachers. He won't forget the good times here and always look up to his teachers.



陳女士 Ms Chan

觀塘幼兒學校家長
Parent, Kwun Tong Nursery School

蒙特梭利家長工作坊內容豐富，教師清晰講解操作方式，如何有層次推進教學，甚有得着。

I found the Montessori parent workshop very informative. The teachers helped in explaining how to operate and promote teaching at different levels. I have learnt a lot.



家庭及輔導服務

Family & Counselling Service

34

滋養自己 與人連繫

Enriching Yourself and Connecting with Others

持續數年的疫情為個人及家庭帶來巨大影響，個人壓力急升、家庭關係日漸緊張，有鑑於此，去年本處兩所綜合家庭服務中心及逆旅同行輔導服務透過多元化介入手法，培育服務使用者的自我關懷意識，從而增潤家庭和人際關係，助他們面對生活上的挑戰。

Given the immense impact of the pandemic on individuals and families over the past few years, which has led to an upsurge in personal stress and family tensions, our two Integrated Family Service Centres and the Navigating Adversity Counselling Service have adopted diversified interventions to cultivate a sense of self-care among service users, enriching their family and interpersonal relationships, and assisting them in coping with the challenges in their lives.



一眾媽媽於自主時間 (me time) 創作藝術品。
A group of mothers created artwork during their 'me time'.



為爸爸們舉辦結他班，
舒緩壓力。
We organised a guitar
class for fathers to
relieve stress.



短片《後口罩時代》拍攝現場。
The shooting scene of the video
'Post-mask Era'.

設 YouTube 頻道 為社區注入新動力 Setting up YouTube Channel to Inject New Impetus into the Community

天倫綜合家庭服務中心設立 YouTube 頻道，運用短片在社區推行家庭教育，宣揚正向信息，內容包括訪問區內街坊在疫情下生活的心路歷程、發掘好人好事、拍攝有關家人相處智慧的微電影及染疫後復元湯水教學等，短片更獲服務使用者及區內合作伙伴讚賞。截至 2023 年 3 月 31 日，本中心 YouTube 頻道已推出 37 條短片，訂閱人數逾 800 人，總觀看人次接近 100,000 次。

Our Family Networks Integrated Family Service Centre set up a YouTube channel to promote family education and positive values in the community through videos, including interviews with residents on their lives in the pandemic, sharing of good deeds, producing microfilms on building healthy family relationships, and soup cooking guide for post-pandemic recovery, etc. The videos have been well received by our service users and partners in the district. As at 31 March 2023, the Centre published thirty-seven videos on the channel, with more than 800 subscribers and a total of nearly 100,000 views.

家務指導員協助拍攝疫後湯水短片。
Family aid worker
assisted in the filming
of soup cooking videos
for post-pandemic
recovery.



童亮館遷址 增設 0 至 6 歲服務 Relocating KeySteps@JC Community Hub to Extend Services to Children Aged 0 to 6

賽馬會童亮計劃第二階段於 2022 年 8 月展開。計劃由香港賽馬會慈善信託基金捐助，三所大學及四間機構聯合策動，集結醫護、教育及社福服務力量，為基層幼童提供關鍵支援，以鞏固成長發展基礎。本處負責的深水埗區童亮館服務將由 3 至 6 歲幼稚園學生擴展至 0 至 6 歲嬰幼兒，並於深水埗區重新選址建館，未來更致力倡導「兒童參與」及「兒童友善社區」。新館將加入「兒童聲音」，由他們以不同方式（如投票、試玩、藝術和工作坊等）表達對設施的期望及玩樂元素的意見。兒童化身小設計師，參與童亮館建設。

The second phase of the KeySteps@JC commenced in August 2022. Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and co-created by three universities and four organisations, the project adopted a multidisciplinary model among medical, education, and welfare sectors to holistically support disadvantaged children and set a stronger foundation for their growth and development. The KeySteps@JC Community Hub, run by HKCS in Shamshuipo, will extend its service from kindergarten students aged 3 to 6 to infants and toddlers aged 0 to 6 and relocate to another location in Shamshuipo. Dedicated to advocating 'child participation' and a 'child-friendly community', the new hub will incorporate 'children's voices', allowing them to express views on the facilities and play elements differently, including voting, trying out, arts, workshops, etc. Children will take up the role of little designers and participate in constructing the KeySteps@JC Community Hub.



兒童到室內遊樂場試玩，並表達對新館的意見。
Children tried out the indoor playground and commented on the new hub.



小設計師透過手工創作向設計師團隊分享想法。
Little designers shared ideas with the design team through handmade creations.

35

服務回顧 Services Overview
家庭及輔導服務 Family & Counselling Service



Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

李女士 (化名) Ms Lee

家情綜合家庭服務中心服務使用者
Service User, Family Ties Integrated Family Service Centre

生活困難，沒有居所、沒有食物，十分徬徨，感謝社工對基層市民十分照顧，高效率、有愛心和幫助我安頓。

I was worried about making ends meet. I had no shelter or food. Thanks to the social worker for taking care of the grassroots, being efficient and caring, and helping me to settle down.

劉先生 Mr Lau

天倫綜合家庭服務中心服務使用者
Service User, Family Networks Integrated Family Service Centre

當值社工友善和藹，耐心聆聽及了解我的境況；接案社工在短短一星期已提供優質服務，協助我得到及時援助，欣賞中心社工專業及實幹精神。

The duty social worker was friendly and kind, patiently listening to me and understanding my situation. The caseworker provided quality service in just a week and helped me to get timely assistance. I appreciate their professional and pragmatic approach.

張先生 (化名) Mr Cheung

逆旅同行輔導服務婚姻輔導服務使用者
Service User of Marriage Counselling Service,
Navigating Adversity Counselling Service

我會努力讓太太感受到我把她放在首位，時刻重視她的感受，並在爭執時放下自己。我會多走一步，以關係為先。

I will endeavour to show my wife that she is always my top priority. I value her feelings at all times and put myself aside during arguments. I will go the extra mile for the best of our relationship.

家榮媽媽 Mother of Ka Wing

賽馬會童亮計劃家長 Parent, KeySteps@JC

我學會用孩子的視角看事物，聆聽他們的聲音。他們需要被重視及尊重，只是父母被繁忙的生活壓垮而忽略了。謝謝該計劃的提醒：孩子，要以初心對待！

I have learnt to see through my children's eyes and listen to their voices. They need to be valued and respected, but parents are too overwhelmed by their busy schedules. Thanks to this Project's reminder: remain true to our original aspiration when raising our children.

Youth & Social Rehabilitation

青少年及社會復康





兒童及青少年服務

Children & Youth Service

38

辦青年節市集 助青年展才華 Organising Youth Festival Bazaars to Help Youth Show Talents

深滙樂Teen會及深中樂Teen會分別舉辦「15;16青年節」及「呢度系·香港製造市集」活動，讓社區人士透過手作市集、才藝表現及互動展覽等看見青少年更多的可能性，同時展現香港的核心文化及價值。而「15;16青年節」更設有「失敗有禮展館」，由大專生擔任「失敗導賞員」介紹青年人的失敗故事，引起大眾對「失敗」的反思及其為生命帶來的價值和意義。

The '15;16 Youth Festival' and 'This is... Made in Hong Kong Bazaar', organised by Shamshuipo West Happy Teens Club and Shamshuipo Central Happy Teens Club respectively, provided platforms for the community to see more of the youths' potential through the handcrafts bazaar, talent show, and interactive exhibition, while showcasing Hong Kong's core culture and values. The '15;16 Youth Festival' also featured the 'Fail Forward Exhibition Hall', where college students served as 'Fail Forward Tour Guides' to introduce young people's stories of failure, inviting the public to reflect on 'failure' and the value and meaning it brings to life.



「呢度系·香港製造市集」設有各類攤檔。
'This is... Made in Hong Kong Bazaar' featured a variety of stalls.

「失敗導賞員」籌辦 Fail Forward 互動展覽。
The 'Fail Forward' interactive exhibition was organised by 'Fail Forward Tour Guides'.



「親子甜蜜蜜」推動家人共同扶助 SEN 學童成長。
'Parent-Child Quality Encounter' encouraged family members to work together to support the growth of SEN students.



助患有自閉症譜系學童 提升社交力

Helping Children with Autism Spectrum Enhance Social Skills

社交與自信是有特殊學習需要 (SEN) 學童在成長上極需要的元素，故北角樂Teen會推出「A+家牽手童行社區啟動計劃2.0」，以心智解讀為9至12歲確診自閉症譜系的學童作深度訓練，在個人訓練體驗與家人支援的基石下，為他們踏入青春期奠定重要基礎，提升社交能力與自信。

Social skills and self-confidence are essential for developing children with special educational needs (SEN). Therefore, North Point Happy Teens Club has launched the 'Community Startup Project 2.0' to provide in-depth training for children aged 9 to 12 diagnosed with autism spectrum disorders through Theory of Mind. With the individual training experience and family support, the programme laid an essential foundation for them to enter puberty and enhanced their social skills and self-confidence.



「寵物牽手社交情」以動物輔助提升 SEN 學童的社交及溝通能力。
'Social Skill Training with Therapeutic Dog' enhanced SEN students' social and communication skills with the aid of animals.

24小時徒步70公里 培養堅毅精神 24-hour 70-kilometre Walk Cultivated Perseverance

深中樂Teen會深宵外展服務舉辦「深夜狂行」，由社工陪同八位青年，花24小時完成70公里長距離徒步的挑戰，體驗如何為目標全力以赴、堅持不懈，讓他們超越個人界限，克服痛苦，並在艱苦中取得快樂，為自己的成就感到自豪和滿足，同時讓大眾見證青年的堅毅及努力。

Shamshupo Central Happy Teens Club's Services for Young Night Drifters organised the 'Thru-hiking 70KM', in which social workers accompanied eight youth to complete a 70-kilometre long-distance walk in 24 hours to experience how to dedicate themselves to their goals and persevere so that they could push themselves beyond their boundaries, overcome their pains, achieve happiness through their hardships and feel the pride and satisfaction of their achievement, while also allowing the public to witness the perseverance and efforts of the youth.



青年在徒步的過程中互相扶持。
The youth supported each other during the hike.



一眾青年懷着興奮心情出發。
The youth set off with excitement.



從早到晚，青年徒步走70公里。
From day to night, the youth walked 70 kilometres.



青年到達旅程的最後一個挑戰站——針山頂。
The youth reached the last challenge of their journey, the summit of Needle Mountain.

學製家具 鼓勵青年關愛鄰舍 Furniture-making Encouraged Youths to Care for their Neighbours

觀塘樂Teen會的「匠」義工「房」計劃以木工技藝作介入手法，讓青年透過義工服務，為不適切居所的住戶設計及度身訂造合適的木製家具。本計劃除了讓青年學習新技能外，還能提升居民的生活質素，從而增強社區的互助及關愛氣氛。

The 'Volunteer Carpenters Project', run by Kwun Tong Happy Teens Club, used carpentry as an intervention approach, allowing the youth to design and customise suitable wooden furniture for households living in inadequate housing through volunteer services. Apart from equipping the youth with new skills, the programme enhanced the residents' quality of life, strengthening the spirit of mutual help and care in the community.



青年運用電鑽製作木杯。
The youth made wooden cups with electric drills.



青年學習製作木匙羹。
The youth learnt to make wooden spoons.



青年與本計劃的協作伙伴DOSHA woodcraft代表合照留念。
The youth took a group photo with representatives of our collaborative partner, DOSHA woodcraft.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

40

Jackie

呢度系 • 香港製造市集參展青年
Participating Youth, This is... Made in
Hong Kong Bazaar

沒想到自己的作品能得到那麼多讚賞，覺得很有成功感！雖然花了很多時間，但十分值得。
I didn't expect to receive so much recognition for my work and feel victorious! Although it took a lot of preparation time, it was worth it.



Benson

北角樂Teen會服務使用者
Service User, North Point Happy
Teens Club

社工的同行，讓我尋回前行的勇氣，學習相信自己。在家的日子，我感到迷惘，只想時間快點過去。但現在我想時間緩慢一點，可以重新感受生活。

Having a social worker as a companion has given me the courage to move forward and learn to believe in myself. I felt lost when stuck at home and wanted time to pass quickly. But now I want time to slow down to experience life again.

輝 Fai

「深夜狂行」參加者
Participant, Thru-hiking 70KM

負面情緒或不開心事情只屬暫時性，抱怨也無益於事，如果你能堅持不懈，就會發現自己已經渡過那個難關。

Negative feelings or unhappiness are temporary, and complaining about them will not help. If you persevere, you will realise you have already passed the difficult time.



戒毒治療及社會復康服務

Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

41

服務回顧 Services Overview

戒毒治療及社會復康服務 Drug Treatment & Social Rehabilitation Service



「媽寶樂孕II」出版的《媽媽和寶寶的成長手冊》。The 'Marvel Imprint II' published the 'Mamma and Baby's Handbook'.

成長手冊及畢業禮 揭開人生新一頁 Starting a New Page in Life with Development Handbook and Graduation Ceremony

「媽寶樂孕II」繼續提供幼兒照顧及親職支援服務之餘，更整理服務經驗，製作《媽媽和寶寶的成長手冊》，以懷孕到幼兒成長為時間線，簡介不同階段幼兒的照顧和發展，以及親職需要，並加入實用知識，提升新手媽媽對子女需要的認識和回應技巧。此外，計劃三年來陪伴不少媽媽走過初為母親的階段，見證她們的成長，因此舉行媽媽畢業禮，讓她們和子女一同回顧成長經歷，更象徵她們與舊我道別，迎來美好的人生新一頁。



本計劃舉辦的親子遊戲小組，有助服務使用者提升職技巧。We organised various parent and child play groups to enhance service users' parenting skills.

While continuing to provide childcare and parenting support services, 'Marvel Imprint II' has consolidated its service experience and published the 'Mamma and Baby's Handbook', which takes pregnancy to child development as the timeline, introduces the care and development of children at different stages, and parenting needs, as well as incorporates practical knowledge to enhance new mothers' understanding of their children's needs and the skills in responding to these needs. In addition, over the past three years, the project has accompanied many mothers through the stages of motherhood and witnessed their growth. In the light of this, we held a graduation ceremony for mothers to look back on their experiences with children and to signify their farewell to old selves and their readiness to turn the page to the next chapter of their lives.

整全支援 回應吸食大麻新趨勢 Providing Holistic Support to New Trend in Cannabis Use

本服務獲禁毒基金資助推行「Project THC - 大麻吸食者分層介入計劃」，以治療 (Treatment)、健康 (Health) 和聯繫 (Connection) 為本，為大麻吸食者提供整全支援。除個案輔導、家人小組及專業培訓外，計劃亦組織和培訓大專生成為「大麻輔導員」(Sitter)，於網上交友平台及實地進行外展工作，發掘潛在服務使用者。一眾 Sitters 更與本計劃同工緊貼大麻吸食的趨勢和禍害，共同探索與開拓無大麻、無毒品生活的可能性。

Funded by the Beat Drug Fund, the 'Project THC - Stratified Cannabis Users Intervention', whose title refers to 'Treatment', 'Health', and 'Connection', has been launched to provide holistic support to cannabis users. Apart from individual counselling, family support groups, and professional training, the project also organised and trained tertiary students as 'Cannabis Counsellors' (Sitters) to help spot high-risk cannabis users on online dating sites and via offline reaching out works. These sitters also worked with our staff to closely follow the trend and harms of cannabis consumption and together explore and expand the possibilities in living a cannabis-free and drug-free life.



泰拳活動最能顯示參與者的力量。Participants unleashed their power at Muay Thai activities.



在無酒精雞尾酒班上品嚐佳釀。Our service users sipped and savoured at a mocktail class.

處理創傷經驗 加強戒毒決心

Managing Trauma Experience to Strengthen Determination to Quit Drug



「森林浴」中學習與身體接觸。
Participants learnt to connect with their bodies in forest bathing.

根據本處的服務經驗，濫藥者因創傷而來的情緒往往是沉迷毒品的原因，故「Project BEAT - 吸毒者及家人創傷介入服務」以身體 (Body)、情緒 (Emotion)、關係 (Attachment) 及創傷 (Trauma) 等四大元素作服務定位，協助服務使用者及其家人處理生命中的創傷經驗，強化戒毒的決心及穩定性。本計劃除以個人輔導及跨專業治療服務為介入手法外，還舉辦包含身心靈元素的活動，例如有助提升情緒調節能力及自我照顧意識的「情緒與睡眠」小組及禪繞畫活動；學習放慢節奏、以大自然療癒身體的「森林浴」等。

According to our service experience, trauma-induced emotions of substance abusers are the leading cause of drug addiction. Therefore, our 'Project BEAT - Trauma-focused Intervention for Substance Abuse Families' positions its service by using four elements: Body, Emotion, Attachment, and Trauma, to help service users and their family members cope with traumatic experiences in their lives and to strengthen their determination to quit drugs.

Apart from applying individual counselling and multi-disciplinary therapeutic services as intervention methods, we have provided various activities incorporating elements of mind, body, and spirit, such as the 'Mood and Sleep' group and Zentangle, to help enhance emotion regulation ability and raise self-care awareness. We have also practiced 'Forest Bathing' for participants to slow down their pace and heal their bodies with the help of nature.

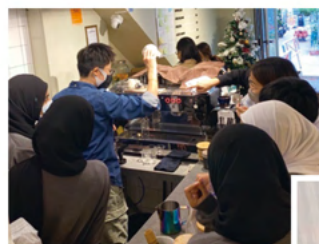
為青年推動跨服務生涯發展
Promoting Cross-service Career and Life Development for the Youth

本處着重青年的生涯發展，故「賽馬會鼓掌・創你程計劃」社區隊致力與其他服務單位合作，去年更擴展至培愛學校，為肢體傷殘學生提供DSE生涯發展支援服務。此外，本計劃與香港遊樂場協會（遊協）成為網絡伙伴，為香港高危青年共建生涯發展服務。經過三次生涯發展交流培訓後，共同籌劃到校生涯發展小組，內容包括自我認識、興趣探索及義工服務，協助對生涯感到迷惘的學生。

We consider career and life development significant for the youth. Thus, our CLAP@JC Community Team has committed to working with other service units. Last year, we extended the service to Pui Oi School, providing career and life development support for DSE students with physical disabilities. We have also partnered with the Hong Kong Playground Association (HKPA) to jointly provide career and life development services for local at-risk youths. After three career and life development exchanges and training, we set up an on-site career and life development group with HKPA, which covers self-awareness, interest exploration, and volunteer service to help students clueless about their career and life development.



本計劃與白千層合辦生涯發展活動——咖啡感受祭。
We organised a career and life development activity, 'A Taste for Coffee', with Paperbark Café.



本計劃與 Arm Coffee 合辦職場學習活動。
In collaboration with Arm Coffee, we arranged job placements for the youth.

本計劃與焯耀有限公司合辦醫療行業職場學習。
We arranged job placements in collaboration with Hong Kong Spark Medical Limited.



Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

K 先生 (化名) Mr K

PS33 深水埗中心服務使用者
Service User, PS33 - Shamshuipo
Centre

知道我的情況十分複雜，謝謝你們沒有放棄我。即使我經常不接聽電話，你們亦不斷聯絡我、探望我，令我能夠重新站起來。

I am aware of how complicated my situation is. Thank you for not giving up on me. Despite always ignoring your calls, you have kept contacting me, visiting, and helping me get back on my feet.

岑小姐 Ms Shum

賽馬會鼓掌·創你程計劃 (社區隊) 服務使用者
Service User, CLAP@JC (Community Team)

參加弓道後，我的生活更加充實。在活動過程中我很專注，感受到一份內在平靜。同時，我也感受到一份責任，即使多疲倦，我仍會盡力去上堂。

After joining Kyudo, my life has become more fulfilling. I enjoyed staying concentrated during the activities and felt a sense of inner calmness. I also felt a sense of responsibility. Even though I was tired, I still tried to make it to class.

阿銀 Ah Ngan

賽馬會日出山莊院友
Resident, Jockey Club Lodge of Rising Sun

我是銀屑病患者，入住初期行動不便，甚至難以洗澡。感激職員給予我無限量的照顧和忍耐。

As a psoriasis sufferer, I could not move around and even had difficulty in bathing at the beginning of my residence. I am most grateful to the staff for rendering me their unfailing care and patience.

B 仔 (化名) Mr B

元朗區青少年外展工作隊服務使用者
Service User, Yuen Long District Youth
Outreaching Social Work Team

和社工相識多年，他幫我戒毒、創業、參加潛水班、上庭，給予我許多意見，還有很多事情未能盡錄。他是人生中的伯樂，感恩認識了他。

I have known my social worker for many years. He has helped me with my drug rehabilitation, starting my own business, attending diving classes, going to court hearing, and has given me a lot of advice and support in many other ways. He is such a blessing, and I am so thankful for knowing him.

阿妹 (化名) Ah Mei

Project BEAT - 吸毒者及家人創傷介入服務服務使用者
Service User, Project BEAT - Trauma-focused Intervention
for Substance Abuse Families

計劃讓我接觸到不同治療方法，助我減低過度使用藥物及所引致的風險。另外社工的積極輔導令我認識到不同的應對機制，能夠面對困境，也使我減低對藥物的倚賴。

The project has exposed me to different treatment methods and helped me reduce overusing substance and the risks caused by overuse. In addition, the counselling provided by social workers helped me understand other coping mechanisms and learn to handle difficult situations, which also helped me to reduce my reliance on substances.

兒童住宿照顧服務

Residential Child Care Service

44



療癒性藝術活動讓參加者專注過程，享受當下。
Therapeutic art activities let participants to focus on the process and enjoy the moment.



原生家長參加親職小組。
Natural parents joined parenting group activities.

兒童之家疫後重辦原生家庭活動 Small Group Home Activities for Families of Origin after Pandemic

踏入2023年，本港疫情逐漸緩和，本處各兒童之家馬上重辦各樣原生家庭活動，包括親子露營、遠足等，期望讓入住兒童和家人在快樂的活動中鞏固親子關係。兒童之家更邀請合適的家長擔任活動義工，助他們提升有能感及親職能力。

As the pandemic gradually eased in 2023, our Small Group Homes have resumed organising various activities for families of origin, including parent-child camping, hiking, etc., hoping that the residing children and their families can strengthen their parent-child relationship while enjoying these activities. The Homes have also invited suitable parents to volunteer for these activities to help them enhance their sense of competence and parenting skills.

樂癒童心計劃提升療癒質素 Healing Heart Project to Enhance Therapeutic Quality for Children

兒童住宿照顧服務大部分服務使用者都曾經歷關係上的創傷，本年度本服務獲私人基金資助推行「樂癒童心計劃」，為入住兒童之家及寄養家庭的兒童提供學習支援及療癒性活動，讓他們提升學習動機，學習調節情緒及重建自信，在身心方面得到全面發展。此外，本計劃為兒童及其家庭提供療癒及發展性輔導服務及臨床心理學服務，幫助他們重建關係，並建立正面的人際關係。

Considering most of our users in Residential Child Care Service have suffered relationship trauma, we have implemented the 'Healing Heart Project' this year under a private fund to provide learning support and therapeutic activities for children residing in Small Group Homes and foster families, enabling them to enhance their motivation in learning, learn to control their emotions and rebuild their self-confidence, thereby having an all-rounded development of their physical and mental health. In addition, the project provided children and their families with therapeutic and developmental counselling services and clinical psychology services to help them rebuild relationships and build positive interpersonal relationships.



親子帆船活動讓一家人增進關係。
Parent-child sailing activities strengthened family relationships.



兒童與正家長上酒樓飲早茶，享受美食及家庭樂。
Children and houseparents enjoyed a dim sum breakfast and a good time.



本處同工在嘉許禮上合照。
Our staff took a group photo at the ceremony.

「感恩有您」寄養服務嘉許禮滿有感恩 Expressing Gratitude at Foster Care Service Commendation Ceremony

經歷三年多疫情，寄養家庭、原生家庭和合作伙伴終能聚首一堂，享用「家宴」。寄養服務於 2023 年 2 月舉辦「感恩有您」寄養服務嘉許禮，答謝一眾不辭勞苦的寄養姨姨叔叔、積極為家庭團聚而努力的親生父母，以及為寄養孩子謀求最佳福祉的專業伙伴。嘉許禮上，寄養家長分享照顧兒童的生活點滴；寄養兒童表達對姨姨叔叔的感恩之情；親生家長表達難以言喻的感動；寄養社工分享工作中的喜悅等，場內氣氛歡樂而溫馨。

After over three years of the pandemic, foster families, families of origin, and our partners finally came together for a 'family dinner'. Our Foster Care Service held the 'Thanks a Ton' Foster Care Service Commendation Ceremony in February 2023 to acknowledge the hard work of the foster parents, the birth parents' outstanding efforts to strive for a family reunion, and the professional partners who work for the best interests of the foster children. At the Ceremony, foster parents shared experiences of caring for the children; foster children expressed gratitude to their foster parents; birth parents said they were very touched; and foster social workers shared their joys in work. Everyone enjoyed the joyful and heart-warming atmosphere of this special day.



寄養母親接受嘉許。
A foster mother received a commendation.



嘉許禮上服務總監葉穎思女士致詞。
Ms Yip Wing Sze Ida, Service Head of Residential Child Care Service delivered a speech at the ceremony.



嘉許禮約共 200 人參加。
About 200 people attended the ceremony.



吳太 Mrs Ng

寄養服務寄養家長
Foster Parent, Foster Care Service

感謝寄養社工成為我最大的後盾，支援我照顧孩子。

Thanks to the foster care social worker for being my most significant support in looking after the child.



小傑 Siu Kit

嘉福兒童之家入住兒童
Service User, Ka Fuk Small Group Home

謝謝姨姨與媽媽保持溝通，讓媽媽可與我出席活動及回家度假，也謝謝姨姨的照顧。

I thank the houseparent for staying in touch with my mum so she could join our activities and I could go home for the holidays. Thank you very much for taking care of me.

定行 Ding Hang

石籬兒童之家入住兒童
Service User, Shek Lei Small Group Home

我學會做家務，很開心；姨姨煮的食物很美味，我長大後希望也能弄些美食給大家吃。

I have learnt to do housework, and I am thrilled! The food cooked by the houseparent is very delicious. When I grow up, I want to make some good food for everyone.



明明 Ming Ming

蘇屋兒童之家入住兒童
Service User, So Uk Small Group Home

在姨姨教導下，我能帶齊上學用品、交足功課。我最深刻是能與外婆和姨姨一同到營地玩繩網和吃午餐。我期待媽媽日後也能參與！

Under the guidance of the houseparent, I have managed to bring all my school supplies to school and finish all my homework. I am most impressed that I could play rope net and enjoy lunch with my grandmother and the houseparent at the campsite. I look forward to my mum joining us in these activities in future!

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

信兒 Shun Yee

天慈兒童之家入住兒童
Service User, Tin Tsz Small Group Home



入住家舍初期情緒較低落，幸得姨姨及姑娘常與我傾談，我亦漸能學習面對及處理個人情緒，讓我預備好離舍後的生活。

I was pretty depressed when moving into the Home. Fortunately, the houseparent and the worker always chatted with me. And I have also learnt to face and handle my emotions which helped me prepare for my life after leaving the Home.

陳先生 Mr Chan

天瑞兒童之家轉介社工
Referring Worker, Tin Shui Small Group Home

家舍社工和姨姨對孩子非常關顧和包容，經常善言教導，並照顧他們的感受。

The social workers and houseparents are very caring and accepting of the children. They always teach them with kind words and care about their feelings.



學校社會工作服務

School Social Work Service

47

服務回顧 Services Overview

學校社會工作服務 School Social Work Service



由中學生設計的帆布袋。
Secondary students designed the tote bags.

與中學生攜手 向抗疫人員打氣

Walking with Secondary Students to Support Those Committed to Anti-pandemic Efforts

第五波疫情期間，全港學校暫停面授課，學生經歷第一次「特別假期」。雖然疫情拉開人與人的社交距離，但一眾學校社工仍竭力聯繫商界伙伴，並成功組織來自11間中學逾60名學生，向校內及校外抗疫前線人員表達謝意，為他們打氣。

學生以「希望抱抱」為主題設計及製作帆布袋，內附心意卡及打氣短片，包裝成「打氣包」，再親自送給校工姨姨和叔叔。學校社工也將「打氣包」送予逾百間老人中心、私營安老院及兒童之家的前線員工，他們在辛勞過後，收到學生的心意均感動不已。

During the fifth pandemic wave, all the face-to-face classes at schools were suspended, and students experienced their first 'special vacation'. Despite the social distance between people, our school social work service strived to reach out to their corporate partners and organised more than 60 students from 11 secondary schools to express their gratitude and support to frontline workers participating in anti-pandemic work in and outside their schools.

Adopting the theme of 'Hope Bubbles', the students embarked on a creative initiative by designing and crafting tote bags, attached a compliment card and a short video clip, collectively packaged as 'Cheer Packs' intended for distribution to the dedicated school janitors. Our school social workers also helped deliver these 'Cheer Packs' to the frontline staff of over 100 elderly centres, private elderly homes, and small group homes for children. The recipients were deeply moved by the students' compliments and recognising their hard work.



全完中學、民生書院、協和書院等的師生各自把「打氣包」送給校內工友。
Teachers and students from CCC Chuen Yuen College, Munsang College, CCC Heep Woh College, and other schools delivered the 'Cheer Packs' to their janitors.

藉運動提升 SEN 學生執行力

Enhancing Executive Function Skills of SEN Students through Sports

為培養有特殊學習需要 (SEN) 學生的執行能力，學校社工以執行功能概念為基礎，積極引入不同運動，以提升其自信心，助他們建立社交圈子，促進團體合作。又透過分享日展示他們的學習成果。

除躲避盤及競技疊杯外，學校社工還嘗試以飛鏢作為介入手法。投擲飛鏢講求準繩度，需要配合各種執行能力，包括持久專注、堅持達標等，同時要注意姿勢，例如手的角度及投擲力度等。學生可從運動中掌握自我控制，並嘗試訂立目標，力求進步。

To develop the executive function skills of students with special educational needs (SEN), our school social workers, based on the executive function concept, actively introduced different sports activities to enhance the students' self-confidence, help them build up their social circle, and promote collaboration. They also demonstrated their learning achievements on a sharing day.

In addition to dodgebee and speed stacks, school social workers also explored the utilisation of darts as an intervention method. Accuracy is essential for playing darts. Various execution function skills are also required, such as sustained attention, perseverance in accomplishing targets, etc. Moreover, students need to be mindful of their posture, such as the angle of their hand and the strength of their throws. Thus, through the sport of darts, students can acquire valuable lessons in self-control and set goals for improvement.



在疊杯分享日中，學生再創高峰。
SEN Students hit new heights at the Speed Stacks Sharing Day.



透過飛鏢活動讓學生學習專注。
Students learnt how to pay attention by playing darts.



一眾講者與業界分享和交流在學前單位進行家庭為本、多元系統介入之經驗。

Speakers shared their experiences implementing family-based multi-systemic interventions at pre-primary institutions with the practitioners.

分享服務經驗 促進保護兒童工作

Sharing Service Experience to Promote Child Protection

本處學前單位社會工作服務自2019年獲社會福利署資助展開「在學前單位提供社工服務」，經歷四年先導計劃之耕耘，見證新駐校模式在保護兒童工作上的重要性與成果。

為促進業界交流，本服務舉辦「家庭為本多元系統介入模式：學前單位社會工作服務經驗分享會」，與教育界和社福界人士分享如何以「家庭為本、幼兒為核心」的多元系統介入工作模式，全方位支援有潛在福利需要及高危幼兒及其家庭，其後又把經驗及心得結集成書，向業界分享，期望引起更多同儕重視家庭及多元系統的介入工作，攜手努力守護孩子。

Since 2019, our Social Work Service for Pre-primary Institutions has been granted funding by the Social Welfare Department to commence the 'Provision of Social Work Service at Pre-primary Institutions'. Following a successful four-year pilot project, we have witnessed the importance and achievements of this new model of delivering stationing service at pre-primary institutions in child protection work.

To facilitate knowledge exchange within the field, our Service took the initiative to organise the 'Family-based Multi-systemic Intervention Model: Experience Sharing Session on Social Work Service at Pre-primary Institutions'. We aimed to disseminate insights and best practices to members of both the education and social welfare sectors. Specifically, we addressed adopting a 'family-based and child-centred' multi-systemic intervention approach, emphasising the holistic support provided to children with potential welfare needs and at-risk children and their families. And subsequently, we compiled our profound experiences and insights into a book, intended for sharing among fellow practitioners. The objective was to raise peer awareness regarding the significance of family and multi-systemic intervention work while fostering collaborative efforts to promote child protection.



本處同工與主講嘉賓香港中文大學社會工作學系馬麗莊教授合照。

A group photo of our staff and the guest speaker, Professor Ma Lai Chong of the Department of Social Work, CUHK.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

杰杰媽媽 Kit's mother

學前單位社會工作服務家長
Parent, Social Work Service for Pre-primary Institutions

當初我跟孩子的相處方式不太好，在你們指導下，我們的關係有所改善，他的情緒也漸穩定，感謝你們的用心和幫助。

My relationship with my child was not very good at the beginning. I am glad to see that, under your guidance, our relationship has improved and, his mood has gradually stabilised. Thank you for your efforts and help.

軒軒媽媽 Hin's mother

學前單位社會工作服務家長
Parent, Social Work Service for Pre-primary Institutions

近來數月身心疲憊，情緒不穩，經常對孩子發脾氣。幸好跟姑娘傾談後不再那麼困擾，現在我和孩子已恢復正常生活，十分感謝！

In recent months, I was physically and mentally exhausted, emotionally unstable, and losing my temper with my child. Fortunately, I became less emotionally disturbed after talking to the social worker, and now my child and I have resumed normal life. Thank you so much!



阿晴 Ching

中學學校社會工作服務學生
Student, School Social Work Service for Secondary School

謝謝社工兩年來用心聆聽，給我意見，讓我從中得到進步。社工邀請我參加的活動，亦對我很有幫助！

I want to thank the social worker for always listening to me and giving me advice over these two years, enabling me to learn much. The activities that the social worker invited me to participate in were also very helpful to me!

蔡家長 Parent Choi

中學學校社會工作服務家長
Parent, School Social Work Service for Secondary School

我女兒是中六學生，今年要畢業了！幸運的是在這兩年能遇見你，真的感恩，感恩有你主動幫忙，有耐性、有責任、有同理心。

My daughter is a Form 6 student and is graduating this year! We are so lucky to have met you in these two years and thankful for your initiative, patience, sense of responsibility, and empathy.

Kaman

學前單位社會工作服務家長
Parent, Social Work Service for Pre-primary Institutions

感謝您對孩子的悉心照顧和無微不至的關懷，謝謝！

I am grateful for your taking care of my child meticulously. Thank you!

Tiffany

小學全方位學生輔導服務學生
Student, Comprehensive Student Guidance Service for Primary School

感恩我們曾在「朋輩支援及靜觀小組」互相分享經歷。有時候我會採用你教我的方法去舒緩情緒，媽媽也留意到我在這方面的進步。

Thank you for the experience we shared together in the 'Peer Support and Mindfulness Group'. Sometimes when I am stressed, I use the method you taught me and I feel much better. My mother also remarked that the last time when I did that.

Tiffany媽媽 Tiffany's mother

小學全方位學生輔導服務家長
Parent, Comprehensive Student Guidance Service for Primary School

感謝你的支持和建議，尤其是我們在處理個人和女兒情緒時一起發現的方法。

Thank you for your support and advice. We worked together to find the solutions to deal with the emotions my daughter and I were facing.



長者、復康 及社區

Elderly, Rehabilitation & Community





躍動晚年及社區照顧服務

Active Ageing & Community Care Service

52



各長者中心均善用樂齡及資訊科技提升長者生活質素。
Our elderly centres utilised gerontechnology and information technology to enhance elders' quality of life.



長者透過科技記錄身體數據，養成管理健康的習慣。
Elders recorded their health data through technology to develop health management habits.

善用樂齡科技 守護長者健康

Utilising Gerontechnology for Elderly Health Care

本處綜合家居照顧服務及長者中心服務一直善用樂齡及資訊科技提升長者生活質素和自理能力。兩隊家居照顧隊的照顧員會帶備平板電腦上門支援認知障礙症長者進行認知能力訓練；各長者中心均設置各種連結電腦軟件的運動器材，讓長者做運動同時儲存數據，建立自我健康管理習慣。

來年，四間長者中心更會全面推展賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃，促進長者透過科技輔助管理身體健康。

Our Integrated Home Care Service and Elderly Centre Service have been utilising gerontechnology and information technology to enhance the quality of life and self-care ability of the elderly. Care workers from two home care service teams have introduced tablet computers to facilitate cognitive training at home for elders with dementia. At the same time, all elderly centres have been equipped with various kinds of exercise equipment linked with computer software to enable elders to record and store their exercise data to develop a self-health management habits.

In the forthcoming year, our four elderly centres will roll out the Jockey Club Community eHealth Care Project to promote the adoption of digital health management technology among the elderly.



家居照顧隊的照顧員帶備平板電腦上門與認知障礙症長者進行認知訓練。
Our care worker brought a tablet computer to conduct cognitive training at home for the elder with dementia.

學習善待自己 護老路上添色彩 Carers Learning Self-Care for Brighter Life

照顧者在沉重照顧壓力下容易忘卻自身需要，本處「護程」護老者支援服務致力推動護老者為本的信念，期望與護老者同行，共同探索護老旅程的苦樂，發掘護老者角色以外的可能性。

去年推行的「探索 Me 系列」活動致力促進護老者培養不同興趣，發掘護老責任以外的多重身分及角色，讓他們透過探索自我，豐富人生。另外，本處亦致力透過公眾教育及各項共融活動，讓不同持分者能聽到護老者的聲音，對他們的處境有更深的認識。

此外，為加強照顧認知障礙症患者同路人之間的分享及互助，本處致力經營「智友互助家庭」活動，讓參加者在互相守望之中重新得力。

Carers often overlook their needs while fulfilling responsibilities under significant pressure. Our 'Carer Plus' support service for carers of the elderly strives to promote carer-oriented beliefs and accompany carers on the caring journey of joys and sorrows and explore the possibilities beyond the carer's role.

The 'Explore Me' Series launched last year was to cultivate carers' interest in exploring their multiple identities and roles beyond caregiving duties so that they can enrich their lives through self-exploration. Furthermore, through public education and a range of inclusive programmes, we strive to engage different stakeholders to listen to carers' voices and gain a more profound understanding of their unique circumstances.

To enhance the intercommunion and mutual support among carers of people with dementia, we devote ourselves to implementing the 'Dementia Carer Mutual-Support Family' programme, allowing the participants to renew their strengths through mutual support.



護老者透過參與不同活動，培養興趣，探索自我。
Carers developed their interests and discovered themselves through different activities.



透過護老者嘉許禮表揚一眾照顧者。
We organised a commendation ceremony to recognise the carers' efforts.

護老者參與「慢走林間」活動，在自然中悠然自得。
Carers participated in the 'Slow Walk in the Woods' activity, enjoying themselves in nature.





長者參與多元文化導賞活動。
Elders participated in multicultural guided tours.

疫後活動重啟 增添社區鄰里情 Post-pandemic Activities Launched to Strengthen Community Neighbourhoods

隨着疫後社會復常，本處積極為長者籌辦不同類型活動，讓他們能盡快重新投入社區，重拾健康的社交生活。而疫情期間建立的線上支援網絡，更由線上延至線下，讓長者透過實體聚會與義工及鄰里好友相認，彼此分享和勉勵。

With the return to normalcy of the community after the pandemic, we have been actively organising different activities for the elders to facilitate their swift reintegration into the community and restore a healthy social life. Meanwhile, the online support network established during the pandemic has extended offline, enabling the elders to connect with volunteers and neighbours through physical gatherings to share and encourage each other.



疫情過後長者到鷹巢山遠足。
Elders went hiking at Eagle's Nest after the pandemic.



綜合家居照顧服務隊安排體弱長者外出活動。
Integrated Home Care Service Team arranged outings for frail elders.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users



關女士 Ms Kwan

元州長者鄰舍中心護老者支援服務服務使用者
Service User of Support Services for Caregivers,
Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

見證患認知障礙症的媽媽學會用樂器打拍子、背歌詞，「記性好咗」，令我很開心和減輕壓力！感謝職員用心準備活動！

Witnessing my mother with dementia learn to beat time with a musical instrument, recite the lyrics, and 'has her memory improved' made me delighted and relieved! Thank you so much for the staff's outstanding efforts in preparing the programme.

余伯伯 Uncle Yu

深水埗綜合家居照顧服務隊服務使用者
Service User, Shamshuipo Integrated Home
Care Service Team

全賴中心為我提供運動服務，經常帶我外出散步，令我走路比之前進步很多，真的好開心！

Thanks to the Centre's exercise service, which often takes me out for walks. My walking has improved a lot, and I am thrilled!



徐順英女士

Ms Tsui Shun Ying

樂暉長者地區中心服務使用者
Service User, Bliss District
Elderly Community Centre

感恩在我生命最困難時，有社工的關心及支持，讓我安心、踏實地過日子；也感染我加入義工行列，回饋中心，延續愛心。

I am thankful for the care and support the social workers rendered me during the most challenging time, which helped me navigate and live peacefully. They have also inspired me to join the volunteers to give back to the Centre and to share my love with others.



惠珍 Wai Chun

賽馬會樂齡同行計劃服務使用者
Service User, JC JoyAge
Holistic Support Project for
Elderly Mental Wellness

如果沒有「樂齡之友」陪伴，我根本不會獨自上街，只會在家胡思亂想。參加活動讓我有許多新嘗試，覺得好開心！

Without the company of the 'JoyAge Ambassador', I wouldn't have gone out on my own but would have rather stayed at home with negative thought spirals. Participating in this programme has given me a lot of new experiences, and I feel so happy!



Ms Alisha

「智」多一點 - 少數族裔長者同行計劃義工
Volunteer, Dementia SMART - Support to Ethnic
Minority Elders Project

很開心可以成為義工，服務社區長者；也很榮幸可參與製作《多元文化認知遊戲棋》，幫助多元文化長者認識有關認知健康的資訊。

I am so glad to be a volunteer and can serve the elders in the community. I am also honoured to have the opportunity to participate in the making of the 'Multicultural Cognitive Health Game Kit' to assist elders from multicultural backgrounds in learning more about cognitive health.

黃女士 Ms Wong

元州長者鄰舍中心義工
Volunteer, Un Chau Neighbourhood
Elderly Centre

成為義工提升我生活的動力，當看到小朋友專心聽故事和表演雜耍時，非常有滿足感，令我更勇於嘗試新事物。

Being a volunteer has greatly motivated me in day-to-day life. Seeing the children listening to the stories and performing the juggling tricks is very satisfying, which has made me more courageous to try new things.

持續照顧及健康服務

Continuing Care & Health Service

56



《「腦」有趣味教材套》
The 'Brain' Health and Fun
Training Kit

「疫裡同行」伴長者樂活新常態 Assisting the Elderly to Live Happily under New Normal

為期 18 個月的賽馬會「疫裡同行」長者支援計劃於 2022 年 12 月 31 日圓滿結束，成功為 15,000 名居於深水埗私營安老院的長者提供支援。社工及已受訓的「樂齡大使」提供多元化活動，包括健體運動、VR 科技應用等，讓長者維持健康體魄、保持社交互動，順利過渡疫情，在新常態下仍能活得自在愉快。

此外，本計劃出版《「腦」有趣味教材套》，把服務過程中曾運用的工具集成書，期望透過遊戲助長者持續訓練認知能力。

The 18-month 'Jockey Club Elderly Support Project under the New Normal' ended on 31 December 2022, successfully supporting 15,000 elders residing in private residential care homes for the elderly in Shamshuipo. Social workers and trained 'Joy Ambassadors' provided a wide range of activities, including physical wellness exercises and VR technology applications, etc., to help the elderly maintain good health and social interaction so that they can manage the challenges of the pandemic and live a happy life under the new normal situation.

In addition, the Project published the 'Brain' Health and Fun Training Kit, a collection of tools used during service delivery to help the elderly continuously train their cognitive abilities through games.



長者利用 VR 科技進行活動。
Elders used VR technology for activities.



「樂齡大使」陪伴長者與家人進行視像通話。
The 'Joy Ambassadors' accompanied the
elders to conduct video calls with their
families.





以科技結合乒乓球訓練提升長者認知能力。
We combined technology with table tennis training to enhance the cognitive ability of the elderly.



善用科技為長者進行訓練。
Our homes and centres utilised technology to conduct training for the elderly.

善用樂齡科技 提升照顧成效 Enhancing Effectiveness of Care Work through Gerontechnology

本處安老院舍及長者日間護理中心於藥物管理、防跌、防遊走風險管理、物理、職業治療及護理服務等不同範疇上，均運用樂齡科技產品以提升照顧效能及質素。此外，職業治療師團隊更於院舍推行試驗計劃，結合科技與乒乓球訓練，提升輕度至中度認知障礙症長者的認知能力、體能及社交能力。試驗計劃的研究結果顯示有關訓練有效提升參加者的執行能力，對他們組織和執行日常生活任務特別有幫助。

Our Homes for the Elderly and Day Care Centres for the Elderly have utilised gerontechnology products to enhance the effectiveness and quality of care work in various areas such as drug monitoring, fall prevention, anti-wandering risk management, physiotherapy, occupational therapy, and nursing care services. In addition, the occupational therapy team launched a pilot project at homes for the elderly to combine technology with table tennis training to enhance the cognitive, physical, and social abilities of the elderly with mild to moderate cognitive impairment. The project's findings showed that this training effectively improved the participants' executive function skills, which was particularly helpful for them to organise and carry out daily life tasks.

多元活動添活力 關愛互動樂共融 Diversified Activities Added Vibrancy to Promote Harmony

除支援長者疫後生活能有序復常外，本處更致力為長者提供多元化活動，豐富他們的生活之餘，也讓他們保持活力。其中，展華長者日間護理中心更與安華日間展能中心合辦「安華展華同樂日」，鼓勵長者與智障人士互相交流同樂，表達關愛，促進共融。

Apart from supporting the elderly to resume normal life after the pandemic, we have also been committed to providing diversified activities for the elders to enrich their lives and keep them active. One of the highlights was the 'On Wah and Chin Wah Fun Day', jointly organised by our Chin Wah Day Care Centre for the Elderly and On Wah Day Activity Centre, encouraging the elderly and people with intellectual disability to interact and have fun with each other, to show their love and care, and to promote harmony.



疫情過後，讓本處長者外出走走，舒展身心。
Our elders had fun at outings after the pandemic.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

58

李小姐 Ms Li

華康安老院家人
Family Member, Wah Hong Home for the Elderly

當我見到爸爸及媽媽都得到很好的照顧時，感到安心及開心。

I feel relieved and grateful to see my dad and mum being well cared for.



何女士 Ms Ho

華康安老院院友
Service User, Wah Hong Home for the Elderly

院舍姑娘很好，在那裡生活很開心。

The staff is very nice, and living there is a pleasure.



陳女士 Ms Chan

深水埗長者日間護理中心家人
Family Member, Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

感謝中心職員無微不至的照顧，讓母親在中心度過了許多美好的時光。

I am thankful for the staff's unfailing love and care rendered to my mother. She has had lots of happy moments at the Centre.

謝姑娘 Ms Tse

「安老院舍外展專業服務」
(九龍西) 合作院舍同工
Staff of Participating Home,
Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)

感謝職員不畏疫情嚴峻，定時到院舍為長者服務，提供適切的電子產品通訊器材，讓長者既能與親朋視像聊天，又有娛樂活動，使他們的生活放心又開心！

We are grateful for the staff's regular visits to our Home despite the severe pandemic to serve the elderly and provide them with appropriate electronic products so they could video chat with their family and friends and enjoy the recreational activities provided, making them feel relieved and happy!

李太 Mrs Lee

長發安老院家人
Family Member, Cheung Fat Home for the Elderly

感謝院舍各職員有耐性、細心地照顧父親，並達成他患病期間的心願，讓他臨終前由醫院安心地回院舍度假。

I am thankful for the staff's patience and care for my father. They also helped him to fulfil his wish to return from hospital to the Home for a holiday before he died.

邵女士 Ms Shiu

「安老院舍外展專業服務」(九龍西) 家人
Family Member, Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)

欣賞言語治療師為院友着想，設計合適訓練，又為家屬詳細講解進度及自行練習安排。職員有耐性、愛心及富工作熱誠。

We appreciate that speech therapists always act in the residents' best interests, designing suitable training and explaining the progress and self-practice arrangement to the family members. The staff is very patient, caring and have passion for their work.

蔡女士及蔡先生 Ms Choi and Mr Choi

深水埗長者日間護理中心家人
Family Members, Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

感謝中心上下員工充滿愛心，為母親提供無微不至的服務。

I thank the staff for their love and caring services for my mother.



多元文化、復康及社區服務

Multicultural, Rehabilitation & Community Service



非華語家長完成家長學堂後合照。
NCS parents took a group photo after completing the Parent Academy.

非華語家長學堂助孩子成長

Parent Academy Facilitating NCS Children's Development

非華語家長因言語不通、文化差異，在支援年幼子女學業及成長上往往困難重重。「賽馬會友趣學中文」計劃於第二階段依據文化回應理念及實踐原則，設立非華語家長學堂，運用具文化敏感度及分層學習的方式，提升家長自我效能、推動家長參與及掌握協助子女學習與成長的技巧。

課程內容多元化，例如善用多媒體助家長支援子女學中文，建立親子關係及管教技巧，並提供有關學校及社區的資訊，其中「家有良師」活動更為有額外需要的家庭提供度身訂造的到戶支援。

Non-Chinese speaking (NCS) parents often struggle to support their young children's education and development due to language barriers and cultural differences. In the second phase of the 'C-for-Chinese@JC Project', the Parent Academy has been set up following the concept and practice of cultural responsiveness. Through a culturally sensitive and tiered learning approach, the Project aims to enhance parents' self-efficacy, promote parental participation, and equip them with the skills to assist their children's learning and growth.

The contents of the curriculum are diversified, such as multimedia, to help parents support their children's Chinese learning and build parent-child relationships and parenting skills. The Parent Academy also provides school and community information and the 'Parent_Led Home' programme to offer tailor-made on-site support to families with additional needs.



非華語家長學習中文。
NCS parents were learning Chinese.

本計劃同工在家訪中教授非華語家長和子女親子閱讀技巧。
Our project worker taught the NCS parent and child reading skills during a home visit.





本計劃參加者體驗分派文件工作。
Participants experienced the work of distributing and delivering documents.



影子工作領航計劃2023閉幕禮大合照。
A group photo was taken at the closing ceremony of the Job Shadowing Project.

助多元文化青年規劃生涯 Helping Youth from Multicultural Backgrounds with Career Planning

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心一直致力向多元文化背景的少數族裔青年提供生涯規劃活動，助他們掌握本地教育和職場資訊，了解個人特質和潛能，從而促進年青一代及早融入社會。

中心去年推行的「影子工作領航計劃」，在商界及教育界合作伙伴的支持及協作下，按青年職志和興趣配對職場體驗，助他們進一步探索個人發展方向，規劃未來升學就業出路。

The Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER) has been committed to providing career planning services to youth from multicultural backgrounds to assist them in keeping abreast of local education and career information, understanding their attributes and potentials, thereby facilitating the early integration of the younger generation into the community.

Last year, with the support of commercial and educational partners, the Centre launched the 'Job Shadowing Project' to match the youth's workplace experience with their career aspirations and interests, helping them further explore the direction of their personal development and plan for their future studies and employment.

助智障學生探索志向 為未來鋪路 Helping Students with Intellectual Disabilities Pave the Way for Future

賽馬會「智歷奇境」學習計劃已於2022年9月踏入第二階段，進一步加強對智障學生生涯規劃及轉銜服務的支援，包括引入經調適的「香港生涯發展自評基準」，以價值、態度、技能和知識 (VASK) 為框架，協助學生制定更完善的生涯規劃及設立學生履歷網上平台；為智障高中生度身訂造個人履歷、安排跨校工作實習以體驗多元職場環境等，助他們探索未來志向及提升個人信心，為未來做好準備。

The Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs entered the second phase in September 2022, further strengthening the support for career planning and transition services to students with intellectual disabilities. For instance, the Project introduced the adapted 'Hong Kong Benchmarks for Career and Life Development' by adopting value, attitude, skills, and knowledge (VASK) as the framework to assist students in formulating their career and life development plans and setting up a student resume online platform. The Project also helped senior secondary students with intellectual disabilities tailor-made resumes and arranged cross-school workplace internships to experience a diversified workplace environment, explore their future aspirations, and enhance their confidence in preparing for the future.



學生在指導下進行模擬實習面試。
Students participated in a mock internship interview under guidance.



無障礙歷奇活動協助學生展現自我，探索不同事物。
The barrier-free adventure programme helped students demonstrate their talents and explore different things.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users



Ms Rai Nainakala

賽馬會友伴幼小銜接計劃家長
Parent, Jockey Club STEPS Project

透過不同活動，我學會親職技巧、玩遊戲，與孩子一起上工作坊等，這些都有助我建立良好的親子關係，感謝主辦單位和社工給我參與活動的機會。

I learnt many things like parenting, playing games, and doing workshops with children, which are ways of building good parent-child relationships. I want to thank the organiser and social workers who invited us to participate in such programmes.

Ms Pun

動融 - 多元文化外展隊服務使用者
Service User, M.O.T.I.ON — Multicultural
Outreaching Team for Inclusion

我喜歡參加「喜悅時刻小組」，可以體驗藝術、舞蹈、瑜伽等不同活動，放鬆身心，更因此提升解難能力，又知道更多社區資源，例如我參觀過地區康健中心，更成為了會員。

I enjoyed participating in the 'Joyful Moment Group' where I could experience many different activities such as art, dance, and yoga that helped me release stress. I also enhanced my problem-solving capacity and learnt more about community resources, particularly by visiting the District Health Centre and becoming its member.



黃太 Mrs Wong

安華日間展能中心家長
Parent of Service User, On Wah Day Activity Centre

兒子在中心愉快地度過 14 載，感謝中心職員持續為他提供訓練，直至他獲分配宿舍。

My son has spent 14 years happily at the Centre, and I would like to thank the staff for providing him with continuous training until he was allocated a hostel.

Ms Pun Suman

賽馬會共建健康家庭計劃服務使用者
Service User, Jockey Club S.A.T.H.
Project for Healthy Families

完成此計劃提供的身體檢查後，感覺十分良好。健康講座亦很實用。

I felt so good and had a positive mind after the health check-up provided by the project. The health talks were beneficial.

Ms Subina

「賽馬會友趣學中文」計劃家長
Parent, 'C-for-Chinese@JC' Project

此計劃提升了我的中文水平和親職技巧，又向我提供不同的資源和活動，助我和孩子建立更好的親子關係。

The Project helped us improve our Chinese language and enhanced my parenting skills. It also provided many resources and activities to help me build better relationships with my children.





特別事工
Special

Services





僱員發展服務 /
富達盟信顧問有限公司Employee Development Service /
Four Dimensions Consulting Limited

64



優秀表現員工獲得嘉許。
Our staff received commendation for outstanding performance.

全面支援接近 90 萬僱員及其家屬

Serving Nearly 900,000 Employees and Their Families

本處僱員發展服務成立於 1991 年，作為香港「僱員支援計劃」(EAP) 的領航機構，堅持按美國僱員支援專業協會的國際標準提供全面的僱員支援服務。多年來為各大公司及機構提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力促進管理人員、僱員及其家庭發展潛能，處理工作及生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，激活機構正能量。縱然過去一年疫情持續，團隊依然謹守崗位，為接近 1,200 間企業、接近 90 萬僱員及其家屬提供全面並適切的支援服務。

Our Employee Development Service was established in 1991. As the leading provider of Employee Assistance Programme (EAP) in Hong Kong, our team has been upholding the international standards as endorsed by the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States and providing comprehensive EAP services such as professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incident stress management for enhancing employees' and their family members' physical and psychological well-being and for enhancing organisations' positive energy by building the positive, healthy and productive team. Even though the pandemic has continued over the past year, our team has served more than 1,200 companies, nearly 900,000 employees, and their families with dedication and professionalism providing them with comprehensive and timely support services.



透過歷奇活動，員工之間加深了解，增加信任，造就日後工作上的無縫合作。

Through the adventurous activities, staff got to know each other better and increased their trust, resulting in seamless co-operation at work.



我們的代表於曼谷出席 APEAR 會議，與跨國 EAP 提供者作交流分享。
Our representatives attended the APEAR in Bangkok and shared experience with multinational EAP providers.

僱員身心靈綠洲 An Oasis for Employees' Holistic Well-being

近年，疫情為企業及機構的僱員帶來極大困擾，EAP 在此艱難時刻正發揮了服務的使命，成為僱員的身心靈綠洲。我們用心策劃特定服務，從線下走到線上，擴闊服務模式，讓有需要的僱員透過多元服務模式獲得適切支援。此外，我們會為僱員提供線上身心健康講座，及為人力資源及管理人員提供 HR 分享會。在合適情況下，我們更會透過線上平台進行突發危機事故相關支援，讓受影響僱員的情緒能盡快得到妥善處理。

此外，我們很榮幸獲邀於 2023 年 3 月 29 日至 4 月 1 日出席於曼谷舉行的亞太員工支援圓桌會議 (APEAR)，與 70 多位來自 21 個國家的 EAP 業界專家作交流分享。我們關注如何透過具成效的 EAP 服務協助企業駕馭逆境，亦盼望能開發不同服務以回應僱員及僱主多元的需要，推動僱員的身心社靈健康發展、激發員工潛能，在瞬息萬變的世界推廣正向企業文化。

In recent years, the pandemic has caused much distress to employees in corporations and organisations. During this difficult time, our Employee Assistance Programme (EAP) has fulfilled its mission to serve as an oasis for employees' holistic well-being. Specific services, from offline to online, were delivered to provide employees with much needed support. In addition, we have provided online health and wellness webinars for employees and HR sharing sessions for human resources and management executives. Where appropriate, we have also provided crisis-related support through online platforms to handle the affected employees' emotions properly and timely.

In addition, we were pleased to be invited to attend the Asia Pacific Employee Assistance Roundtable (APEAR) Conference held in Bangkok between 29 March and 1 April 2023 to share our experience with more than 70 EAP experts from 21 countries. We are concerned about how effective EAP service can assist corporations in navigating through adversity and look forward to developing various kinds of service to meet the diverse needs of the employees and employers, promoting employees' holistic well-being, unleashing their potential and inspiring the building of positive organisations in a changing world.



透過優化 24 小時熱線系統及升級電腦軟硬件配置，為僱員提供更優質及專業的服務。
By improving the 24-hour hotline system and upgrading the computer hardware and software, we can provide employees with better and more professional services.

「建立智能多樣性工作間」人力資源分享會讓人力資源培訓及有關管理人員認識智能多樣性及如何在職場提供相應的配合。
The 'Empowering Neurodiversity in the Workplace' HR Sharing allowed HR training and other management executives to learn neurodiversity and how to provide relevant support in the workplace.

為僱員及企業提供一系列「疫」境下的自我照顧線上短片，促進身心社靈健康。
A series of online videos on self-care during the pandemic was provided for employees and corporations to promote physical, mental, and social health.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

66

鄧小姐 Miss Tang

個人諮詢及輔導服務服務使用者
Service User of Professional Personal
Counselling and Consultation

輔導員分析中肯，亦能配合我的需要。他的分析可引領我從多角度去思考如何能更有效去解決問題。

The counsellor's analysis was fair and sensible and could cater to my needs, guiding me to think about how to resolve problems more effectively from different perspectives.

秦先生 Mr Chun

個人諮詢及輔導服務服務使用者
Service User of Professional Personal
Counselling and Consultation

我覺得輔導員很用心聆聽及明白我的情況，並對我的問題提供有用的建議。

I found the counsellor very attentive in listening and understanding my situation. His advice was helpful.

楊先生 Mr Yeung

僱員培訓「逆境復原力」參加者
Participant of 'Becoming Resilient -
Bouncing Back after a Setback' Employee
Training Programme

教我最深刻的是了解自己，行動和態度轉變都很重要。要保持快樂的黃金比例，原來還要多做一些。

Gaining a better self-understanding was most impressive for me. I also learnt the importance of actions and attitude changes and realised I must walk the extra mile to maintain the golden happiness ratio.

蔡小姐 Miss Choi

僱員培訓「漂流馬賽克之海」參加者
Participant of 'Colorful Creation of Mosaic'
Employee Training Programme

只要認真與用心，即使我們面對不是自己熟悉的工作，也可以順利完成。

As long as we are serious and attentive, we can still complete the work successfully, even if it is unfamiliar.

張先生 Mr Cheung

僱員培訓「靜心寫大字」參加者
Participant of 'Peace and Harmony
in Calligraphy' Employee Training
Programme

中國書法並非想像般艱難，它給人一種寧靜和幸福的感覺。

Chinese Calligraphy is not as difficult as I thought. It gives us a feeling of serenity and happiness.

張先生 Mr Cheung

僱員培訓「駕馭情緒 - 提升工作效能」參加者
Participant of 'Managing Emotions in the Workplace'
Employee Training Programme

短短一小時的學習，助我認識自我情緒管理，謝謝！

I learnt a lot about managing my emotions in just an hour. Thank you!

李先生 Mr Lee

僱員培訓「頌鉢·讓心靈放鬆」參加者
Participant of 'Singing Bowl to Deep
Relaxation' Employee Training
Programme

第一次參與頌鉢工作坊，是一次很好的反思放鬆環節。

It was my first time joining a singing bowl workshop. I found it an excellent session for reflection and relaxation.

張先生 Mr Cheung

安排危機事故支援服務的人力資源及管理人員
HR & Management Executive Responsible for
Critical Incident Stress Management

我們非常感謝顧問樂於助人的態度，她和藹可親，敬業樂業，為我們的緊急需求作出非常周詳的準備和提供極大的靈活性。

We are most grateful to the consultant, who is very helpful, kind, and dedicated, for her preparation and flexibility in addressing our urgent needs.

培愛學校

Pui Oi School



學生與校長及香港大學教育應用資訊科技發展研究中心團隊合照。
Students and our Principal took pictures with the HKU Centre for Information Technology in Education Team.

探討智能家居技術 發展校本 STEAM 教育

Exploring Smart Home Technology to Develop School-based STEAM Education

為鼓勵學生進行探究式學習，促進他們自主學習，並將 STEAM (科學、技術、工程、藝術和數學) 教育應用到日常生活，本校電腦科教師參加香港大學的 SDL-STEAM 教師獎勵計劃 2023，探討智能家居技術如何支援肢體傷殘學生，例如使用智能裝置或安裝自動門窗系統，讓肢體傷殘學生更方便地進出房間或開關窗戶。透過上述計劃，本校更發展校本 STEAM 教育，培養學生責任感，讓他們明白自己有能力改善生活。

To encourage students to engage in enquiry-based learning, promote their independent learning, and apply STEAM (Science, Technology, Engineering, Arts, and Mathematics) education to their daily lives, our computer science teachers participated in the SDL-STEAM Teachers' Award Scheme 2023 organised by the University of Hong Kong. Through this initiative, they delved into the potential of smart home technology in supporting students with physical disabilities. For example, using intelligent devices and implementing automated door and window systems were explored to facilitate easier access and movement for students with physical disabilities. Our school embraced this scheme as an opportunity to develop a school-based STEAM education, aiming to instill a sense of responsibility among students and empower them with the understanding that they can enhance their lives.



學生正組裝及測試智能家居的裝置。
Students tried to assemble and test smart home devices.



學生利用概念圖設計理想的智能家居。
Students used concept maps to design an ideal smart home.



農墟售蜜瓜 助學生職涯規劃 Assisting Students in Career Planning through Selling Cantaloupes

本校生涯規劃組帶領高中學生到荃灣南豐紗廠農墟，售賣校內以水耕方式種植的網紋蜜瓜。在言語治療師指導下，學生積極與客人溝通，表現投入認真，20個蜜瓜火速售罄。在整項活動中學生學習種植、包裝、推廣及銷售等工作所需的知識、技能及態度，讓他們擴闊視野，探索個人職業性向，為未來升學及就業作好準備。

Under the guidance of our Career Planning Team, our senior secondary students had the opportunity to participate in the Mills Farmer Market in Tusean Wan. They showcased and sold hydroponically grown cantaloupes cultivated within our school premises. With the assistance of our speech therapists, the students eagerly engaged with customers and did an excellent job of selling 20 cantaloupes in no time. This programme proved instrumental in equipping students with knowledge, skills, and attitude regarding planting, packaging, marketing, and sales. It broadened their horizons and helped them explore their career aptitude to prepare for future studies and employment.



學生在學校進行水耕種植。
Students engaged in hydroponic planting at school.



教師與學生在農墟售賣在學校種植的網紋蜜瓜。
Teachers and students sold cantaloupes grown at school premises at the farmer market.

引入普拉提核心床 助學生運動 Introducing Pilates Reformer to Assist Students to Do Exercises

物理治療師正指導學生使用普拉提核心床進行訓練。
The physiotherapist was teaching the student to use Pilates Reformer for workouts.

鑑於本校學生在身體上有不同程度的受損或創傷，物理治療部遂添置普拉提核心床，協助學生進行適切訓練。此床用途廣、可塑性強，適合徒手步行甚至坐輪椅的學生使用，他們能在床上完成簡單的伸展動作，或一些較高難度的動作，有效訓練不同部位的肌肉，令治療效果更為顯著，也能提高學生自信。



Considering our students' diverse range of physical injuries or traumas, our physiotherapy team has implemented Pilates Reformer to facilitate appropriate workouts. The Pilates Reformer provides many exercise options and alternatives, enabling students with limited mobility to engage in activities such as gentle stretching exercises or more challenging workouts and effectively targeting various muscle groups. Moreover, implementing Pilates Reformer instills a sense of increased self-confidence among students and furthers their progress in the rehabilitation process.

Heartfelt words from 服務使用者心聲 service users

蔡女士 Ms Choi

學生家長 Student's Parent

感謝神的帶領讓女兒插班入讀培愛這充滿愛的大家庭。感謝同工、老師和治療師們悉心的照顧，還有一群充滿愛的同學，讓一個本來沒自信、不愛上學的小女孩變得每天也期待着上學。

Thank God for leading my daughter to join the big family of Pui Oi School, which is filled with love. I thank the staff, teachers, and therapists for their dedication and care and a group of classmates for their love. All these have made my little girl, who lacked self-confidence and didn't like to go to school, become a child who looks forward to going to school every day.



王先生 Mr Wong

學生家長 Student's Parent

非常感恩兒子來到培愛學校，看見他一步一步地成長，謝謝治療師對他的細心觀察，給予他不同訓練，令他在步行上有很大進步；感謝老師的教導，令他增加認知，改善表達力，及學會更多溝通方法；感謝社工不單了解學生的需要，也關心家長，尤其在疫情下為家長解憂；感謝宿舍員工的幫忙，減輕了家長在照顧孩子的壓力。兒子學會如何與人相處，期望他繼續在學校快快樂樂地成長。

I am most grateful for my son's growth and gradual development at Pui Oi School. Thanks to the therapists' careful observation and various training provided to him, he has made significant progress in walking; thanks to the teachers' guidance, he has increased his awareness, became more expressive, and learnt different ways of communication; thanks to the social workers who not only understand students' needs but also care about the parents, especially in times of the pandemic; last but not least, thanks to the hostel staff's help which has alleviated parents' stress on taking care of the children. My son has learnt to get along with others, and I hope he can continue to have fun at school.

張女士 Ms Cheung

學生家長 Student's Parent

轉眼間，女兒已在培愛學校五年了，我心中有無言感激，感謝她的每一位班主任、社工、治療師、在背後默默工作的每位工友，令本來沒有自信的女兒，變得像一個不斷被充氣的氣球，愈來愈大，最終要飛走了……到一個新的地方，再繼續學習不同的東西。我和女兒對培愛都很不捨，希望在新一個學期轉換了環境，載滿正能，重新出發！

Time flies! My daughter has been attending Pui Oi School for five years. I cannot express my gratitude enough to her class teachers, social workers, therapists, and all the staff there who have been working conscientiously behind the scenes to make my daughter, who had no self-confidence before, become what is like a balloon that is constantly being inflated, getting bigger and bigger, and eventually going to fly away! Both my daughter and I will surely miss Pui Oi very much. We hope to start afresh and full of positive energy in the new environment and continue to enjoy learning something new!



Innovative Services



創新服務



創新服務

Innovative Services



《小升星 Magic Let's Go》教材套
“Magic Let's Go” Home Training
Kit for Primary 1 Transition

AR助SEN升小學童增社交情緒適應力 Enhancing Social-emotional Adaptability for SEN Kindergarten Students by AR

為支援有特殊學習需要 (SEN) 學童順利由幼稚園過渡至小學，本處兒童復康服務獲「織樂慈善基金」贊助，開展「SEPASS 小升星幼小銜接支援計劃」。有別於坊間着重常規學習，本計劃由跨專業團隊設計全方位家居教材套，以故事、桌上遊戲及擴增實景 (AR)，向 SEN 學童及其家長介紹小學的社交情境、情緒管理技巧及處理方法，運用 AR 及遊戲助 SEN 學童具體地想像校園生活，又讓家長了解子女所面對的社交情緒適應問題，與他們反覆練習應對，為升小作更佳準備。

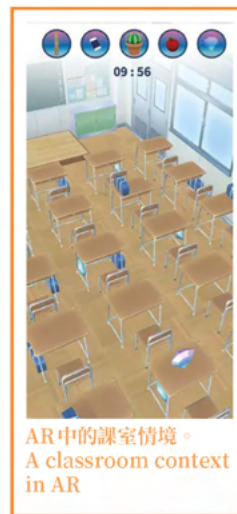
本計劃至 2023 年 3 月已支援 5,000 個升小的 SEN 學童及家庭；在質化研究中，家長表示 AR 非常有效地協助他們提升子女的社交情緒適應能力與技巧。

To support children with special educational needs (SEN) transitioning from kindergarten to primary school, our Child Rehabilitation Service, funded by the Woven Charitable Foundation, has launched the Social & Emotional Support for P1 Adaptation of SEN Students (SEPASS). Unlike focusing on conventional learning, this unique programme, developed by a multi-disciplinary team, takes a holistic approach for SEN children and their parents. Rather than solely focusing on traditional learning methods, we designed a comprehensive home-based teaching kit incorporating comics, table games, and Augmented Reality (AR) technology. This innovative approach aims to introduce social contexts, enhance emotion management skills, and provide effective coping methods tailored to primary school settings. AR and games have helped SEN students visualise their school life, enabling parents to understand their children's social-emotional adaptability challenges and prepare them better for the transition to primary school.

As of March 2023, this programme supported 5,000 SEN children and families in the transition to primary school; in qualitative research, parents commented that using AR has been very effective in helping them improve their children's social-emotional adaptability and skills.



導師運用 AR 幫助兒童學習。
Teachers used AR to help students learn.



AR 中的課室情境。
A classroom context
in AR



擴增實景 (AR) 尋寶遊戲的界面。
The interface of AR treasure
hunting game

培訓電玩青年成數碼創新者 Nurturing Youth Gamers to Be TechCreators

「數碼創新Teen」計劃由香港公益金社會創新基金資助，於2023年3月展開第一期學生培訓，針對缺乏發展方向但對電玩感興趣的初中學生，透過遊戲製作及編程教學，將學生對電玩的熱衷轉化為遊戲設計的學習動機，從中提升數碼智商，培育青年成為數碼創新者。

本計劃至今獲不少中學支持和參與，我們更向大專院校招聘正修讀資訊科技的大專生來擔任導師，到校進行遊戲編程教學。同時，社工會提供生涯發展輔導支援，促進參加者的自我認識。本計劃將進入另一階段：着重培養學生的設計思維，引導他們以回應社會需要的方向設計遊戲，並於遊戲展覽中向公眾展示。

Funded by the Community Chest of Hong Kong, the 'Teen TechCreator' launched its first phase of student training in March 2023. Targeting junior secondary school students who lack a direction for their future path but are interested in online games, the project aims at transforming their passion for gaming into motivation for game design through game production and coding classes, thereby nurturing the youth to become TechCreators and enhancing their digital intelligence.

The project has received widespread support and participation from secondary schools. We recruited tertiary students studying information technology to serve as instructors at the participating schools where they taught game coding. Meanwhile, social workers provided participants with career life development support to facilitate their self-understanding. The next phase aims to develop students' design thinking and guide them in designing games, which will be exhibited in game exhibitions, that respond to community needs.



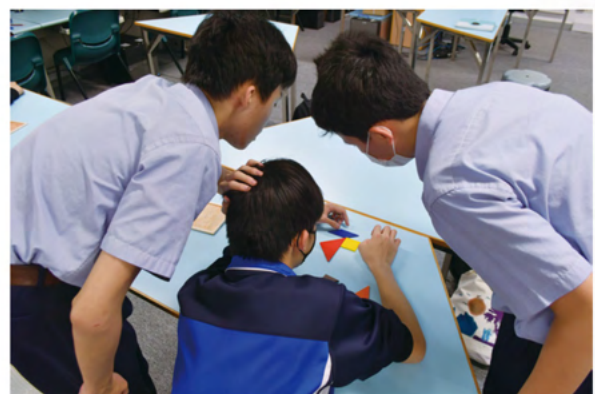
學生在指導下製作的二維遊戲。
2D games made by students under guidance.



本計劃為大專生導師提供培訓活動。
The project provided training activities for tertiary student instructors.



由大專生擔任導師到中學進行遊戲編程教學。
Tertiary students taught game coding at secondary schools.



學生透過小組活動提升數碼智商能力。
Students enhanced their digital intelligence through group activities.

為私院長者提供長新冠康復支援

Providing Long COVID Recovery Support to Elders Living in PRCHes

資源相對緊絀的私營安老院舍是疫情重災區，體弱或有長期病患的長者感染康復後，均受到不同程度的長新冠症狀困擾。加上疫情期間探訪受限制，令院友未能與家人會面，皆對長者精神健康構成負面影響。

本處在香港賽馬會慈善信託基金捐助下，於2022年9月開展為期一年的賽馬會長新冠院舍支援服務，為深水埗區內48間私營安老院舍長者提供支援。本計劃培訓康健大使為長者提供復康運動，並由社工舉辦正向心理小組，以減輕長新冠症狀對長者日常生活的影響，提升他們的精神健康；另邀請註冊中醫及營養師主持網上講座，增加院舍職員對長新冠長者護理的知識及技能。

Private residential care homes for the elderly (PRCHes), which are relatively resource-constrained, are the hardest hit by the pandemic. Elderly people who are frail or have chronic illnesses have experienced varying degrees of Long COVID symptoms following their recovery from infection. Even worse, restrictions on visits during the pandemic prevented residents from meeting their family members, which adversely affected the mental health of the elderly.

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched a one-year Jockey Club Long COVID Support Services for Elderly Homes in September 2022 to support the elderly in 48 PRCHes in Shamshuipo. Under the programme, trained Health Buddies provided rehabilitation exercises for the elderly, and social workers organised positive psychology groups to alleviate the impact of Long COVID symptoms on the daily life of the elderly and to enhance their mental well-being. At the same time, we invited registered Chinese medicine practitioners and dietitians to conduct webinars to improve the knowledge and skills of the homes' staff in caring for these elders.



康健大使陪伴長者進行復康運動。
Health Buddies guided the elders to do rehabilitation exercises.



康健大使與長者一同創作手工。
Health Buddies made art crafts with the elders.



於節日期間為私營安老院舍長者舉辦活動。
We organised festive activities for the elders living in PRCHes.



康健大使陪伴長者進行復康運動。
Health Buddies guided the elders to do rehabilitation exercises.

實證為本

Evidence-based Practice

74

多項研究調查工作

本處致力透過實證為本的研究工作，探討社會不同階層的需要、推動服務發展及促進卓越創新的服務。企業拓展及研究部去年進行多項研究及調查，包括：

1. 揭示社群需要

香港經歷嚴峻的第五波疫情，長者成為高危群體，加重護老者的照顧壓力。為使公眾了解他們在疫情下的困難及所需支援，本處發布《護老者疫下困境與壓力調查》結果，倡議政府加強地區支援及基層醫療，以紓緩護老者的照顧壓力。

2. 探索服務新模式

本處進行《兒童住宿照顧服務成功回家團聚個案研究》，發掘促進入住兒童成功回家團聚的因素，以探討服務團隊在家庭及機構層面上有效的介入模式，期望通過相關研究能深入了解服務使用者的處境和需要，從而調適現時的服務介入策略。

3. 檢視成效 持續改善服務

本處定期檢視各服務數據，評估服務成效，助服務持續改善。本處先後完成《Teen躍逆境後計劃成效評估》、《A+家牽手童行社區啟動計劃2.0成效評估》及《孖寶樂孕2成效評估》等多項服務成效評估，檢視各項服務能否達到預設目標，並總結成功因素，作日後改善服務的參考。

除調查和研究外，本處亦就社會上重要議題發表意見或作出回應。本處去年繼續就《施政報告》及《財政預算案》提交回應書，亦曾對《有關懷疑虐待兒童個案強制舉報規定》政府諮詢文件表達意見，以反映社會及業界對不同議題的關注。

Conducting Various Research and Surveys

HKCS is committed to exploring the needs of different sectors of society, promoting service development, and pursuing excellence and innovation through evidence-based research. Throughout the year, the Corporate Development and Research Office has conducted various research and surveys, including:

1. Revealing the needs of the community

Amid the fifth wave of COVID-19 in Hong Kong, the elderly was classed as a high risk group for the disease, and the stress on their carers was so high. HKCS published the *Survey on Carers' Difficulties and Stress under COVID-19* to raise public awareness of their hardship and call on the Government to strengthen community support and primary healthcare services to alleviate elderly carers' stress.

2. Exploring new service modes

HKCS conducted *Research on Successful Family Reunion Cases* to determine the factors contributing to successful family reunions of children admitted to our residential childcare service to explore effective interventions for the service team at both the family and organisational levels. We hope to gain an in-depth understanding of service users' situations and needs through the study, so as to adjust the current service intervention strategies.

3. Evaluating effectiveness for continual service improvement

HKCS regularly reviews service parameters and evaluates service effectiveness for continual service improvement. We have completed several service effectiveness evaluations, including *Research on the Effectiveness of 'Teen Leaping over Adversities'*, *Research on the Effectiveness of 'Community Startup Project for Autistic Children and Families 2.0'*, and *Research on the Effectiveness of 'Marvel Imprint II'*, to evaluate whether each service could achieve its objective and identify the success factors for references to service improvement.

Besides conducting surveys and research, we have also commented and responded to critical social issues. Over the past year, we have continued to submit our responses to *Policy Address* and the *Budget*, and also made Submission on the Public Consultation on Mandatory Reporting of Suspected Child Abuse Cases to reflect the concerns of the community and the sector on different issues.

2022-23 年度曾進行研究及資料蒐集之項目 Research and data collections conducted in 2022-23

兒童及家庭服務 Child & Family

《愛滿婚 - 夫婦共同成長計劃成效評估》(進行中)
Research on the Effectiveness of 'Full of Love in Marriage - Couple Development Scheme' (In progress)

青少年及社會復康服務 Youth & Social Rehabilitation

《兒童住宿照顧服務成功回家團聚個案研究》(已完成)
Research on Successful Family Reunion Cases (Completed)

《Teen 躍逆情後計劃成效評估》(已完成)
Research on the Effectiveness of 'Teen Leaping over Adversities' (Completed)

《A+ 家牽手童行社區啟動計劃 2.0 成效評估》(已完成)
Research on the Effectiveness of 'Community Startup Project for Autistic Children and Families 2.0' (Completed)

《孖寶樂孕 2 成效評估》(已完成)
Research on the Effectiveness of 'Marvel Imprint II' (Completed)

其他 Others

《留港長者狀況及服務需要調查》(進行中)
Survey on Service Needs of Elders with Emigrant Children in Hong Kong (In progress)

《護老者疫下困境與壓力調查》(已完成)
Survey on 'Carers' Difficulties and Stress under COVID-19' (Completed)

《僱員支援計劃成效評估》(進行中)
Research on the Effectiveness of 'Employee Assistance Programme in Hong Kong' (In progress)

地區分析 (持續工作)
Analysis of Community and District (Continued Work)

香港統計資料分析 (持續工作)
Analysis of Census Statistics in Hong Kong (Continued Work)



使命宣言實踐 Mission Statement in Practice

本處透過季刊《清音》、機構網頁「政策倡導」及網上平台「世說·清音」，回應《施政報告》及《財政預算案》，探討安老院舍制度及就「有關懷疑虐待兒童個案強制舉報規定的建議」等議題發表意見，推廣機構使命，鼓勵大眾多關注社會議題。此外，本處的政策倡導委員會在2022年11月至2023年2月進行《留港長者狀況及服務需要調查》，了解長者面對子女移居他方後，所面對的生活轉變及需要，並建議為子女有意移民的家庭提供支援服務。而本處「IAP策略委員會」亦正就推動聘用殘疾人士進行討論，為本處未來如何推動使命宣言提供策略性建議及訂立工作方向。

Through our quarterly newsletter *CS Voice*, the 'Policy Advocacy' section on our website, and the online platform 'Voice-Blog', we have responded to the 'Policy Address' and the 'Budget', expressed our opinions on issues such as the system of residential care homes for the elderly and the 'Proposed Mandatory Reporting Requirement for Suspected Child Abuse Cases', promoted our mission and encouraged the public to concern about social issues. In addition, our Policy Advocacy Committee conducted the 'Survey on Service Needs of Elders with Emigrant Children in Hong Kong' from November 2022 to February 2023 to understand the life changes and needs of the elders when their children have emigrated to other countries and suggest to provide support services for families with emigration plans. The 'IAP Strategic Committee' has been discussing the promotion of employment of persons with disabilities to provide strategic advice and set out the direction of work on how to promote the mission statement in the future.



《清音》全面電子化 續關心社會大小事

Fully Digitalised *CS Voice* Continuously Caring about Social Issues

《清音》的出版不但擔任了對外傳遞本處服務信息及精神面貌的角色，同時亦作為一道橋樑，呈現服務對象及不同持份者就社會議題提出的觀點，促進不同群體彼此了解，匯聚成時代的清音。2022年，疫情陰霾未散，香港社會經歷過百萬人染疫的第五波疫情，遭遇前所未見的挑戰。與此同時，不少人亦因各種緣故面對不同的離散。《清音》分別以「疫中相遇」及「離散」為題，報道社會不同崗位的人如何在疫情之中發光發熱，以及各個散合離聚的故事，勉勵社會各界。另外，本刊緊貼時代需要，由2022年起全面電子化，推出更便利讀者在不同裝置閱讀的網頁版，讓時代清音更廣泛傳播。

Our quarterly newsletter, *CS Voice*, is vital in communicating our service and mission to the public and serves as a bridge to present the views of service users and stakeholders on social issues, promoting mutual understanding among different groups and orchestrating these views as a concerted voice of our time. In 2022, the Hong Kong community experienced the fifth pandemic wave, which infected millions of people and posed unprecedented challenges, forcing many individuals to face various forms of separation for multiple reasons. *CS Voice* featured the themes of 'Encountering amid the Pandemic' and 'Separation and Reunion', reporting on how people in different roles in the community shone during the pandemic. It also shared stories of separation, bidding farewell, and getting together and reunion. In addition, starting in 2022, *CS Voice* has become fully digital, providing a web version that is more convenient for readers to access on different devices. This move enables the voice of our time to reach a wider audience.

質素發展 創新策略追求卓越

Quality Development Office Pursuing Excellence with Innovative Strategies

本處於 2022 年 8 月成立「服務質素發展委員會」，旨在協助檢視及制定服務質素的發展策略、為本處設立有效監察服務質素的機制、促進單位就服務質素管理和發展作交流，以及協助本處規劃員工培訓的方向和策略。

質素發展部為 15 名「服務表現監察制度」學習小組成員提供培訓，並已開始為首批 16 個社會福利署（社署）津助單位進行模擬評估探訪練習，以支援單位迎接社署的評估探訪。期內質素發展部亦協助 31 個單位進行「服務質素標準」培訓。

就員工培訓方面，因應社署暫停「社會福利發展基金」及社會工作者訓練基金，各服務自行制定員工訓練計劃，而質素發展部舉辦的 2022 年至 2023 年「管理導向課程」，推行各類內聯網自學課程，同時積極策劃第五屆「領袖培訓計劃」和開創「管理發展課程」。

The Service Quality Development Committee was established in August 2022 which aims at assisting in reviewing and formulating development strategies on service quality, setting up an effective monitoring mechanism on our service quality, facilitating the exchange of views between service units on service quality management and development, and planning the direction and strategies on staff training.

The Quality Development Office (QDO) provided training to 15 members of the Service Performance Monitoring System (SPMS) learning group and has started to conduct mock assessment visits for the first batch of 16 Social Welfare Department (SWD)-subvented units to prepare for SWD's assessment visits. QDO also assisted 31 units in training on Service Quality Standards (SQSs).

For staff training, because of the suspension of the SWD's Social Welfare Development Fund and Social Workers Training Fund, each service unit formulated its staff training plans. QDO also organised the 2022-2023 Management Alignment Programme to launch various self-study courses on the intranet and has been actively planning for the Fifth Leadership Development Programme and the Management Development Programme.

77

機構發展
Corporate Development

專業意識
Professional Awareness

「聽見 33 分貝」揭示貧乏者景況

'Amplifier 33' Telling Stories of the Poor

「33 分貝」，是人類耳語的聲音，是環境中不易被聽見的細語。「分貝」拼合成「貧」，但集體智慧可解貧，令「貧」不再是困局。由 2022 年起，本處在網頁及社交平台增設「聽見 33 分貝」欄目，以文字及影音方式，擔當貧乏者的擴音機，讓社會上微弱的聲音都能被聽見。過去一年，本欄已出版 17 個故事，全面涵蓋不同服務對象及有需要社群，引起社會關注，總曝光及接觸人次接近 20 萬。

'33 decibels' is the sound level of a whisper that people can hardly hear in an urban environment. When combining the two Chinese words 'decibel' (分貝), they become another word, 'poverty' (貧). But we believe poverty can be eradicated through collective intelligence. In 2022, we introduced a new column, 'Amplifier 33', on our website and social media platforms. With written and audiovisual content, it aims to amplify the voices of the poor and deprived people. Over the past year, we published 17 stories covering a wide range of service users and needy groups, arousing public awareness with a total reach and impressions of nearly 200,000.



記錄一位起居照顧員在疫情中與獨居長者的相處點滴。
We recorded the story of a care worker with a singleton elder during the pandemic.

單非兒童分享他在疫情中與母親分隔三年的故事。
A singly non-permanent resident child shared his story of separating from his mother for three years during the pandemic.



「疫後·重生？」心理劇活動

The 'Rebirth after the Pandemic' Psychodrama activity



推動社工專業交流 關顧社工身心健康 Promoting Professional Sharing and Caring for Social Workers' Health

社工聯會一直致力提升本處社工的專業發展和身心健康，鼓勵他們在社會變遷中自我照顧，同時裝備自己應對急速轉變的服務需要。為增進本處社工對不同服務單位的認識，聯會舉行跨單位參觀活動，讓他們深入了解如何以歷奇為本及虛擬實境為本的學習方法提升智障學生的共通能力，並認識多元文化人士的需要，以及為他們提供的翻譯及傳譯服務。此外，聯會亦舉辦「疫後·重生？」心理劇活動，讓本處社工從體驗中整理心靈，同時了解心理劇的運用。

Our Social Workers' Society (SWS) commits to enhancing our fellow social workers' professional development and physical and mental health, encouraging them to take care of themselves in the face of social changes, and equipping themselves to cope with the fast-changing service needs. To enhance our fellow workers' understanding of our various service units, SWS organised cross-unit visits for them to learn more about the use of adventure-based and virtual reality-based learning, which enhance the generic skills of students with intellectual disability, as well as the needs of persons with multicultural backgrounds and the translation and interpretation services provided to them. In addition, SWS organised the 'Rebirth after the Pandemic' Psychodrama activity so that our fellow workers could collect their minds through this activity and learn about the use of psychodrama.



參觀賽馬會「智歷奇境」學習計劃 (JCELP)
A visit to Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs (JCELP)



參觀「融匯—少數族裔人士支援服務中心」(CHEER)
A visit to Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)



關愛同工 將心比心 Walking in Employees' Shoes

員工是本處最寶貴的資產，全面關顧他們的身心靈需要，為他們締造一個有愛的工作間相當重要。管理團隊年內致力分析本處整體的財務狀況，在管理委員會支持下，制訂了多項以員工為本的人力資源政策及措施。

本處新增安息年假期，讓員工有機會暫時放下工作，釋放心靈；又調整個別職位的工時，讓員工能取得工作及生活平衡。此外，本處為所有員工及其直系親屬提供僱員支援服務，讓他們在面對各種挑戰和壓力時可以尋求專業協助。僱員支援服務更會每月為員工提供優質生活小貼士，提升情緒健康；本處年內曾舉辦三次優質生活課程，包括：彩虹書法、中醫皮膚問題護理（成人篇）及全身燒脂增肌運動，另設有網上資源閣「幾分鐘提神醒腦」網上講座，讓員工在公餘時放鬆身心。

本處也關心員工的身體健康，推出「自由驗」CS員工特惠驗身計劃，鼓勵他們關注個人健康；同時購買員工團體意外保險，加強員工的保障。

年內其他主要工作如下：

致力改善員工薪酬，參考公務員薪酬調整的百分比，由2022年7月1日起向上調整薪酬，並發放一次過特別津貼予各員工。

善用公積金儲備，為強積金戶口供款年達10年或15年以上的員工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%。

為員工安排強積金資訊講座。



關顧員工 Care for Staff

Our staff constitutes the most valuable asset. Thus, it is crucial to establish a nurturing work environment catering to employees' physical, mental, and spiritual needs. Over the past year, with the support of the Management Committee, our management team conducted a comprehensive analysis of the financial situation and designed various human resources policies and measures focusing on employee welfare.

HKCS provided a Sabbatical Leave Policy for our staff to take a break from their work and recharge. We also adjusted the working hours of certain positions to promote a healthy work-life balance. Additionally, we provided Employee Assistance Programme (EAP) services to our staff and their immediate dependents, enabling them to access professional assistance when facing challenges and pressures. The services also provided monthly EAP Tips to enhance their emotional well-being. Last year, we organised three Wellness Programmes: Rainbow Calligraphy, Chinese Medicine for Eczema Treatment (Adult), and Workout to Get Fit. Furthermore, a webinar on 'Exercises to Keep You Mentally Sharp' has been made available for employees at the e-Resource Corner to help relax their minds and bodies during leisure time.

Caring for employees' health, HKCS also implemented 'Free-1-Test Special Body Check Up Scheme for CS Staff' to encourage them to pay attention to their health. Additionally, we took out a Group Staff Accident Insurance Policy to further enhance employee protection.

Other significant initiatives during the year included:

Improving staff remuneration by referring to the percentage of civil service salary adjustments and effecting the pay adjustment from 1 July 2022. We also granted a one-off special allowance to all eligible staff.

Optimising the use of the Mandatory Provident Fund Reserve by providing additional employer discretionary contributions of 5% or 10% for staff with contribution years of over 10 or 15 years in their MPF accounts respectively.

Organising MPF seminars for our staff.



天然扎染工作坊
Natural Dye Workshop



室內攀石同樂日
Indoor Rock Climbing Fun Day



調酒工作坊
Craft Cocktail Workshop

同工協會促進同工交流

Staff Association Facilitating Staff Exchange

本處同工協會一直關注員工的身心靈健康，過去一年疫情雖然持續，本會仍繼續為員工舉辦不同活動，包括：天然扎染工作坊、調酒工作坊、室內攀石同樂日及失驚無神有嘢食等，希望藉此能令員工於繁忙工作及生活中，調整急速的生活節奏。本年度會員大會再次以網上形式舉行，冀望來年能舉辦更多實體活動，促進不同單位的員工有更多交流及互動，加強彼此間的認識及關懷，建立大家對本處的歸屬感。

Our Staff Association (SA) always cares for our staff's physical and mental health. In the past year, despite the ongoing pandemic, SA continued to organise various unwinding activities for our staff, including the Natural Dye Workshop, Craft Cocktail Workshop, Indoor Rock Climbing Fun Day, and Surprised Snacks, to help them take a break from their busy work and home life. This year's Annual General Meeting was again held online, and we look forward to organising more in-person activities in the coming year to promote exchanges and interactions between staff from different service units, enhance mutual understanding and care, and build a sense of belonging to HKCS.

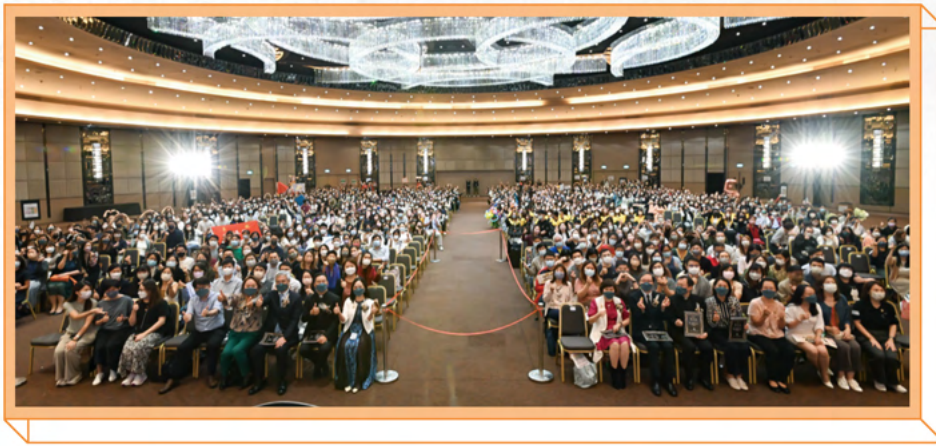


年內出版的《CS人》。
Three issues of *CS Newsletter* were published during the year.

《CS人》促進內部溝通 CS Newsletter to Promote Internal Communication

《CS人》季刊繼續促進機構多向的溝通，讓員工知悉機構的發展及認識不同部門的同工，凝聚機構的團隊精神，亦透過不同欄目的訊息照顧員工的身心靈，讓大家在應付繁重的工作之餘能輕鬆一下，建立他們的正向心理質素及提升工作生活平衡的意識。

The quarterly magazine *CS Newsletter* has continued to promote multi-directional communication, allowing our staff to learn about HKCS' development and get to know colleagues from different units. This publication strengthens the team spirit and shows care about staff's well-being so that they can cope with heavy workloads without forgetting to relax, which in turn serves to establish a positive mindset and promote a healthy work-life balance.



逾1,200職員出席「2022全體同工大會暨頒獎禮」。
Over 1,200 staff members attended the 2022 Annual Staff Meeting Cum Award Presentation Ceremony.

2022 全體同工大會暨頒獎禮嘉許逾百同工 Commending Over 100 Staff at 2022 Annual Staff Meeting Cum Award Presentation Ceremony



會場外的華麗裝置吸引不少同工「打卡」。
Gorgeous decoration next to the celebration hall attracted many staff to 'check in'.

本處重視人才，自1992年起舉辦頒獎禮，公開表揚工作表現優異的同工。「2022全體同工大會暨頒獎禮」於2022年11月18日圓滿結束，當晚以「我們的奧斯卡」為設計主題，配以黑、金、銀及閃亮裝置，喻意本處同工在各自的專業領域發光發亮。大會當晚有逾百名個人得獎者及13個團隊獲頒獎項，總出席人數逾1,200，場面熱鬧。

HKCS values talents and has been holding award ceremonies since 1992 to publicly recognise our staff with outstanding performance. The 2022 Annual Staff Meeting Cum Award Presentation Ceremony brought to a close on 18 November 2022, which was designed with the theme of 'Our Oscars', featuring black, gold, silver, and sparkling decorations, symbolising that our staff shine in their respective professional fields. Over 100 individual awardees and 13 awarded teams celebrated with more than 1,200 colleagues to enjoy a delightful and memorable moment.

為 368 新員工舉辦 8 次迎新活動 8 orientation sessions for 368 new staff

去年仍受疫情影響，但為使新員工更好掌握機構文化和各項服務，本處透過網上及實體形式，舉辦8次「同工迎新活動」，為368位新入職員工介紹機構各服務、機構使命、同工協會、診所服務、僱員支援計劃等，並由總幹事翟冬青女士與各人暢談分享。

In order to provide new staff a clear picture of the organisational culture and various services during the volatile pandemic period, HKCS held 8 online and offline orientation sessions last year for a total number of 368 new staff members. The sessions covered different services and the mission of HKCS. Representatives from Staff Association, clinic, Employee Assistance Programme introduced their services respectively. Besides, our Director Ms Yvonne CHAK also conducted a sharing with the new staff during the sessions.



新同工與總幹事翟冬青女士（前排左四）於同工迎新活動合照。
New Staff members and our Director Ms Yvonne CHAK (front row, 4th left) took a photo in the orientation session.



英皇集團藝人及企業義工聯同樂暉長者地區中心長者義工，帶同企業贊助的福袋，上門探訪區內50戶獨居及雙老長者。

Emperor Group artists and corporate volunteers, together with Bliss District Elderly Community Centre's elderly volunteers, visited and gave corporate gift bags to 50 singleton and doubleton elderly households in the district.

發揮協同效益 共建關愛社會

Achieving Best Synergy, Building Caring Society

本處一直重視與社會各界的溝通與合作，攜手幫助有需要人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按各自專長和興趣支持本處事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，共創多贏局面。

過去一年，各界有心人士、團體慷慨捐贈快速檢測試劑、口罩、消毒用品等抗疫物資。隨着防疫條例逐步放寬，我們繼續與不同企業及團體合作舉辦義工活動，如上門探訪、體驗新興運動及外出農務體驗活動等，為有需要人士送上關懷及祝福。

HKCS always attaches importance to communication and collaboration with all sectors of the community and joins hands to help people in need. We have provided a number of platforms to the public and corporate groups to support our ministry in accordance with their expertise and interests; ranging from volunteer services, fundraising activities, donations in kind or cash, job placement or learning opportunities, service programme cooperation to professional collaboration. Through the tailor-made activities for corporate groups and matching partner projects, we hope to achieve the best synergy, so that givers and receivers are both blessed.

In the past year, caring individuals and organisations from different sectors generously donated anti-pandemic materials such as rapid test reagents, masks, and disinfectants. As the pandemic prevention regulations gradually relaxed, we continued to cooperate with different enterprises and organisations to arrange volunteer activities, such as home visits, experiencing emerging sports, and farming experience activities, to send warmth and blessings to those in need.

寶豐環保服務有限公司為雲漢綜合家居照顧服務隊照顧的獨居長者免費進行家居清潔，並送上果籃同慶中秋。Broad Capital Limited provided free home cleaning for the singleton elderly of Wan Hon Integrated Home Care Service Team and sent them fruit baskets to celebrate the Mid-Autumn Festival.



友和香港贊助及陪同一班深匯樂Teen會的低收入家庭兒童前往農莊學習簡單農務及採摘土多啤梨。

YOHO Hong Kong sponsored and accompanied a group of low-income children from the Shamshuipo West Happy Teens Club to visit a farm to learn farming and pick strawberries.



太古可口可樂香港的義工隊到元州長者鄰舍中心體驗新興運動 - 芬蘭木柱。

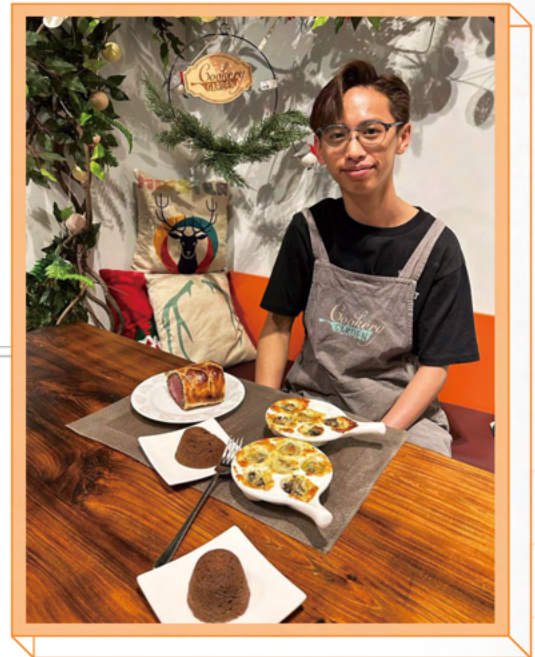
Swire Coca-Cola HK's volunteer team experienced a new sport - Mölkky at the Un Chau Neighbourhood Elderly Centre.



義工運動 Volunteer Movement

隨着社會福利署的「義工行動」榮休，本處特意設立義工嘉許計劃，繼續鼓勵市民參與義務工作。去年努力舉辦不同形式的義工活動，讓義工在疫情下仍能主動慰問、關心及幫助身邊有需要人士。2022年1月至12月期間為本處服務的個人義工有2,342人，服務共12,877小時。本處更獲義務工作發展局頒發非商業機構（義工時數）金獎，以表揚積極參與及推廣義務工作。

Following the retirement of 'The Volunteer Movement' under the Social Welfare Department, HKCS established a volunteer commendation scheme to continue encouraging the public to participate in volunteer work. Over the past year, we organised various kinds of volunteer activities enabling volunteers to take the initiative to care for and help those in need during the pandemic. Between January and December 2022, a total of 2,342 individuals provided volunteer service for the HKCS, with 12,877 hours of service in total. We were also honoured with the Non-Commercial Organization (Volunteer Hour) Gold Award by the Agency for Volunteer Service, in recognition of our active participation in and promotion of volunteer work.



為有需要的年輕人支付廚藝學校烹飪課程費用，發掘更多可能。
Paying for a cooking class for a youth in need to help him explore more possibilities.



資助長期病患長者觀賞粵劇，增進夫婦感情。
Funding a chronically-ill elderly person to watch Cantonese opera, enhancing their marital relationship.

願望成真行動 Make A Wish Come True Programme

本處在聖誕節舉行的「願望成真行動」，讓各界人士有機會透過捐款，幫助有需要人士達成聖誕小願望，給予他們希望和鼓勵。本年度的「願望成真行動」共達成了20個願望，包括購買口肌訓練工具、電器、報讀烹飪及游泳課程等等。

The 'Make A Wish Come True' programme held by HKCS during Christmas gives people the opportunity to help those in need have their wishes realised, which in turn enhancing encouragement and hopes for the recipients. Through the programme this year, 20 cases had their wishes come true, including the purchase of oral muscle training tools and electrical appliances, enrollment in cooking and swimming classes, and more.



人人有利事 Charity Laisee Campaign

每逢農曆新年，本處都舉行「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動於2023年2月22日圓滿結束，淨收入為港幣161,211.7元，全數撥入本處「服務發展專款」，以維持及發展沒有獲政府資助的服務，幫助被忽略的社群。

HKCS holds the 'Charity Laisee Campaign' every Lunar New Year, inviting all supporters to donate one red packet (laisee) to support our service development. The campaign concluded successfully on 22 February 2023. Net income for this year was HK\$161,211.7, which was allocated to our 'Service Development Fund' to maintain and develop non-subsidized services for those neglected communities.

「希望小天使」親子義工及月捐計劃 'Angel of Hope' Parent-child Volunteer & Monthly Donation Programme

「希望小天使」親子義工及月捐計劃透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容，推行生命教育，幫助兒童建立良好品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的關係。

隨疫情逐漸放緩，本處陸續舉辦更多不同形式的義工活動，包括上門探訪、賣旗活動及工作坊活動，共提供20次直接義工服務，讓親子義工有機會關心長者及其他有需要人士。

The 'Angel of Hope' parent-child volunteer and monthly donation programme aims at promoting life education for children, fostering their positive values and attitudes, increasing their positive thinking and good judgement through volunteering opportunities, small monthly donations, and thematic workshops. It can also enhance family relationships through various parent-child activities.

As the pandemic gradually subsided, we successively organised different forms of volunteer activities during the year, providing a total of 20 direct volunteer services that gave parent-child volunteers an opportunity to care for the elderly and people in need, such as home visits, flag selling, and workshops.



「創藝傳關懷」讓兒童製作節日小手工，贈予本處不同服務單位的長者，同賀節日。
'Sharing Care by Creative Arts' let our young volunteers make seasonal crafts for the elderly in different service units to celebrate the holidays together.



「長幼共融-環保掛飾工作坊」帶領家庭參觀牛棚藝術村和製作環保掛飾。
'Intergenerational Harmony - Eco-friendly Ornament Workshop' led families to visit the Cattle Depot Artist Village and make eco-friendly ornaments.



「家庭暗中樂悠遊」帶領家庭體驗黑暗親子學習活動，加深他們對殘疾人士的認識。
'Family in the Dark' led families to experience a dark experiential learning workshop, deepening their understanding of people with disabilities.

本處 2023 全港賣旗日獲各界人士支持。
People from all walks of life supported our 'Territory-wide Flag Day 2023'.



2023 全港賣旗日 2023 Territory-wide Flag Day

本處 2023 全港賣旗日已於 2023 年 2 月 4 日圓滿結束，活動成功招募逾 7,000 名義工，籌款淨收入為港幣 1,270,696.14 元，將用作觀塘社會服務大樓的資本費用，大樓落成後將提供兒童、青少年、長者及家庭等多項非社會福利署資助服務。

4 February 2023 marked the successful conclusion to our 'Territory-wide Flag Day 2023', which recruited over 7,000 volunteers. The net proceeds of HK\$1,270,696.14 generated will use for the capital expenses of re-developing our Kwun Tong Vocational Training Centre (KTVTC) into a multi-service building, providing social services not subsidised by the Social Welfare Department in catering to the needs of children, youth, seniors, families, and other deprived groups.



商界展關懷 攜手照亮生命 'Caring Company' Joining Hands to Light Up the Needy's Life

本處每年都會提名積極參與社會服務和支持本處工作的企業及團體，參加香港社會服務聯會的「商界展關懷」計劃。2022 年經本處成功提名的合作伙伴共 50 間，其中首次獲頒連續 20 年、15 年或以上、10 年或以上、5 年或以上「商界展關懷」標誌的企業分別有 2 間、2 間、2 間及 3 間。而經本處提名而首次獲頒標誌的企業及團體共有 8 間。

Every year HKCS nominates enterprises that actively take part and support our social services to participate in the 'Caring Company Scheme' of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). In 2022, a total of 50 partners were nominated through HKCS, in which two companies awarded the 'Caring Company' logo for 20 consecutive years, two awarded for 15 consecutive years or more, two awarded for 10 consecutive years or more, and three awarded for 5 consecutive years or more. Additionally, eight companies and organisations were awarded 'Caring Company' or 'Caring Organisation' for the first time.



香港社會服務巡禮 2023 聽見 33 分貝 Hong Kong Social Service Expo 2023 to Hear the Unheard Voices

受疫情影響，香港社會聯會（社聯）「商界展關懷」社區伙伴合作展停辦三年。2023年2月，本處參與社聯首辦「香港社會服務巡禮2023」，以「聽見33分貝」為題，揭示貧乏者景況。因貧乏者聲音微弱，我們銳意成為「擴音機」，讓微弱之聲被社會人士「聽見、看見」，並攜手「共建」共融社會。展位為參觀者提供第一身視覺及互動體驗，以了解貧乏者的困境和需要，促進跨界合作，為弱勢創造更多可能。

The 'Caring Company Partnership Expo' of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) has been cancelled since 2020 due to the pandemic. With the theme 'Amplifier 33', HKCS participated in the 'Hong Kong Social Service Expo 2023' held for the first time by HKCSS in February 2023, aiming at unveiling the plight of the poor and deprived people. As their voices are weak, we determine to become an 'amplifier' to let their voices be 'heard' and 'seen', and to build an inclusive society together with people from all walks of life. Visitors of the exposition learned the plight and difficulties of the deprived people through the first-person perspective and interactive experience, so as to facilitate cross-sectoral collaboration and create more possibilities for the underprivileged.



本處同工積極對外宣傳本處服務、信念及核心價值。圖右為社聯行政總裁蔡海偉先生。
We actively promoted our services, belief, and core values. To the right is Mr CHUA Hoi Wai, Chief Executive of HKCSS.



展區以「聽見33分貝」為主題。
Our booth was decorated according to the theme 'Amplifier 33'.



本處參與社聯首辦「香港社會服務巡禮2023」。
HKCS participated in the 'Hong Kong Social Service Expo 2023' held for the first time by HKCSS.

獎項 Awards



賽馬會「童亮·同玩」親子盒及幼師教材
'Jockey Club Interactive Wonder Box' and teaching materials



賽馬會「童亮·同玩」親子盒計劃獲得兩個獎項。
'Jockey Club Interactive Wonder Box' won two awards.

「童亮·同玩」親子盒奪「亞洲傑出家庭工作計劃」兩獎 'Interactive Wonder Box' Won Two Awards in Wofoo 3A Project 2022

亞洲傑出家庭工作計劃（和富 3A 計劃）每兩年舉行一次，旨在嘉許具創意的家庭工作手法或模式，倡導、提升及改善亞洲家庭生活質素及功能。本處幼兒教育服務及香港明愛家庭服務以賽馬會「童亮·同玩」親子盒計劃參加由亞洲區家庭研究聯盟於2022年11月在新加坡舉辦的地區性研討會及工作計劃決賽，與其餘七隊來自香港、新加坡及台灣參賽隊伍分享交流及角逐不同獎項，並奪得銅獎及最佳伙伴協作獎。

The biennial Asian Award for Advancing Family Well-Being, aka Wofoo 3A Project, is to give recognition to outstanding initiatives that have advanced an innovative idea, model, or paradigm that can improve the quality of life for families and enhance their well-being. In collaboration with Caritas Family Service, our project 'Jockey Club Interactive Wonder Box' entered the Final Round Adjudication of Wofoo 3A Project 2022, which was held by the Consortium of Institutes on Family in the Asian Region (CIFA) from in November in Singapore, to compete with seven other teams from Hong Kong, Singapore, and Taiwan, and finally won the Bronze Award and the Best Collaborative Award.



來自不同地區的社會服務同儕出席亞洲傑出家庭工作計劃。
Social service providers from different regions participated in the Wofoo 3A Project.

第36屆ARC國際年報大賽獲「整體表現」銀獎 Winning in the 36th International ARC Awards Competition



本處《2020-21年報》於有「年報界奧斯卡」之稱的 Annual Report Awards (ARC) 中奪得非牟利機構（印刷版年報）整體表現銀獎（基督教/宗教機構）。本年報的封面設計為一艘在波濤中前行的帆船，經歷創立、合併等重要時刻，邁向七十周年，喻意本處一直與大眾共渡難關，迎難而進，繼續為社會帶來正能量。

HKCS' *Annual Report 2020/21* won a Silver Award in the Non-Profit Organization (Print A.R.): Christian/Religious Organization category of the 36th International ARC Awards this year. The cover design of our report featured a sailboat sailing across the waves of the ocean, on which some significant years mark the milestones of the development of HKCS, stepping into its 70th year. The image implies that HKCS rides out difficult times with the public and continuously brings positivity to the society.

本處24位教師獲嘉許 Twenty-four Teaching Staff Receive Commendations

自1997年起每年9月10日是「敬師日」，提醒大家「敬師愛生」的精神。本處幼兒教育服務22位教師以及培愛學校2位教師榮獲2022年度「敬師運動委員會」的「第27屆教師表揚狀計劃」嘉許狀。獲嘉許同工包括張仲安、郭凱珊、湯邁寧、吳卓穎、楊楚欣、李念殷、周淑筠、張淑君、周楚紅、江惠欣、譚璋臻、劉美玲、高嘉寶、鄭紫珊、陳玉清、陸潔玲、簡尉詩、何寶怡、林秋怡、曾芷盈、劉美怡、盧芷曦、黃俊誠、楊詠恩。

10 September is the 'Teacher's Day' since 1997 in Hong Kong to advocate the spirit of 'respecting teachers and loving students.' 22 teaching staff under our Early Childhood Education Service and 2 from Pui Oi School, namely Cheung Chung On Joan, Kwok Hoi Shan, Tong Mai Ning, Ng Cheuk Wing, Yeung Cho Yan, Lee Nim Yan, Chou Shuk Kwan, Cheung Shuk Kwan, Chau Cho Hung, Kong Wai Yan, Tam Wai Tsun, Lau Mei Ling, Ko Ka Po, Cheng Tsz Shan, Chan Yuk Ching, Luk Kit Ling, Kan Wai Sze, Ho Po Yi, Lam Shirley, Tsang Tsz Ying, Lau May Yi, Lo Tsz Hei, Wong Chun Sing, and Yeung Wing Yan Winifred, received certificates of commendation from the Committee on Respect Our Teachers Campaign in 2022.



培愛學校獲港大 SDL-STEAM 學習設計獎 Pui Oi School Receives SDL-STEAM Learning Design Award from HKU



培愛學校的電腦科教師參加香港大學舉辦 SDL-STEAM 教師獎勵計劃 2023，探討智能家居技術如何支援肢體傷殘學生，並獲得 SDL-STEAM 學習設計獎：自主學習的教學策略 - 人文精神獎。

The computer science teachers from Pui Oi School participated in the SDL-STEAM Teacher Award Scheme 2023 organised by the University of Hong Kong to explore how smart home technology can support physically disabled students and won the SDL-STEAM Learning Design Award: Strategies for Self-directed Learning - Spirit of Humanity Award.



鄧震宇同工獲選優秀社工 Joe Tang awarded as Outstanding Social Worker

本處「網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心」中心主任鄧震宇先生獲選為第三十二屆「優秀社工」(香港社會工作人員協會主辦)。鄧先生一直盡力協助有網絡沉溺行為之青少年重拾生活平衡，引導他們健康使用網絡。

The centre-in-charge of Online New Page - Online Addiction Counselling Centre, Mr Joe Tang, was selected as the 32nd Outstanding Social Worker by Hong Kong Social Workers Association. Joe strives to help young internet addicts regain their life balance and encourage healthy internet use in young people.





服務使用者及同工出席頒獎禮。
Service users and our workers attended the award ceremony.

順利長者鄰舍中心 幸福長者鄰舍中心 奪「老有所為活動計劃」別具創意獎

SLNEC and FNEC were Commended by Opportunities for the Elderly Project

順利長者鄰舍中心推行的「情永在・傳世代」及幸福長者鄰舍中心舉辦的「小改變、大意義：耆創友里計劃」分別獲社會福利署「老有所為活動計劃」頒發「別具創意獎」。前者鼓勵長者夫婦回味婚姻點滴，互相表達愛意，並由長者夫婦向年青情侶分享相處心得，而年青情侶則為長者拍攝生活照，讓長者感受溫馨喜悅，促進長青兩代交流。後者則透過三維打印技術促進長者及年輕一代的交流，推動跨代共融，同時鼓勵長者學習新事物，充分體現老有所為的精神。



兩代交流夫妻相處心得。
The young and old couples exchange the way of getting along with their partners.



年青情侶為長者拍照。
Young couples took photographs for the elderly.

The 'Passing On Love Through Generations' programme and the 'From Small Move to Great Meaning: Innovating with Elders' programme, organised by our Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre (SLNEC) and Fortune Neighbourhood Elderly Centre (FNEC) respectively, both received the 'Creativity Award' in the 'Opportunities for the Elderly Project' run by the Social Welfare Department. The former encouraged elderly couples to reflect on their marriages and express their love for each other while sharing with the young couples their experiences of getting along with their partners. In return, the young couples took photographs

of the elderly's daily lives to capture the happy moments and promote interactions between the two generations. The latter promoted harmony across generations by facilitating communication between the elderly and the younger generation through three-dimensional printing technology. It encouraged the elderly to learn new things and fully realise the spirit of grasping opportunities in their golden age.

元州長者鄰舍中心奪「深水埗區義工嘉許禮」兩獎 UCNEC Received Two Awards at Shamshuipo Volunteer Award Presentation Ceremony

元州長者鄰舍中心兩項義工計劃「元來咁MAN」及「故事義工童你CHILL」於2022-2023深水埗區義工嘉許禮上分別奪得焦點服務傑出獎及優異獎。其中男士義工以新興運動芬蘭木柱、山藝及攝影為題，為鄰里提供義工服務，深化彼此聯繫，更鼓勵公眾人士與山作結連，感受大自然恬靜，提升精神健康；故事義工則運用故事繪本和雜耍活動，加強長幼溝通，促進共融，共建關愛正向樂活社區。

Two volunteer programmes, namely 'Un Chau Men' and 'CHILL: Storytelling Chill Club', organised by the Un Chau Neighbourhood Elderly Centre (UCNEC), were recognised at the 2022-2023 Shamshuipo Volunteer Award Presentation Ceremony, receiving Outstanding Service Award and Merit Award respectively. The male volunteers utilised various new sports, such as Mōlkky, mountain craft, and photography, to volunteer in the neighbourhood, strengthen mutual relationships, and encourage the public to spend time with mountains to experience the serenity of nature, thereby enhancing mental health. The storytelling volunteers utilised illustrated stories and juggling activities to facilitate communication between young and older people, foster harmony, and build a caring, positive, and happy community together.



義工們出席頒獎禮。
Volunteers attended the award presentation ceremony.



男士義工 Male volunteers
故事義工 Storytelling volunteers

2022-23年度員工獎勵計劃 2022-23 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

獲獎同工 Name	職位 Post	服務單位 Service Unit
曾蔚恆 TSANG Wai Hang	企業拓展幹事 Corporate Development Executive	企業拓展及研究部 Corporate Development and Research Office
陳曉蔚 CHAN Hiu Wai	高級顧問 Senior Consultant	僱員發展服務/富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
楊樹榮 YEUNG Shu Wing	舍監 Warden	培愛學校 Pui Oi School
譚艷梨 TAM Yim Lei	職工 Workman	總務部 General Office
許達沛 HUI Tat Pui	人力資源助理 Human Resources Assistant	人力資源部 Human Resources Office
林燕怡 LAM Yin Yi	高級特殊幼兒工作員 Senior Special Child Care Worker	心橋融合教育服務(第二隊) Bridge-Integrated Education Service (Team 2)
葉麗盈 YIP Lai Ying	教育心理學家 Educational Psychologist	心橋融合教育服務(第二隊) Bridge-Integrated Education Service (Team 2)
蘇筠樺 SO Kwan Wah	言語治療師 Speech Therapist	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Service
林偉雄 LAM Wai Hung	中心主任 Centre-in-charge	匯愛家長資源中心(深水埗) To-gather Parents Resource Centre (Shamshuiipo)
陳靜琮 CHAN Ching King	一級教育心理學家 Educational Psychologist I	第一層支援服務 Tier 1 Support Services
伍彩媚 NG Choi Mei	高級特殊幼兒工作員 Senior Special Child Care Worker	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education & Training Centre
李欣玲 LI Xinling	職工 Workman	機場幼兒園 Airport Preschool
江佩琳 KONG Pui Lam	園長 Child Care Supervisor	舊日幼兒園(大埔) Solis Playland (Taipo)
李莹莹 LEE Ying Ying	幼兒教師 Teacher	雋匯幼兒學校 Central Nursery School
甄嘉儀 YAN Ka Yee	幼兒教師 Teacher	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
張鳳娘 CHEUNG Fung Leung	職工 Workman	天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School
歐芷妍 AU Chi Yin	副校長 Deputy Principal	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
盧倩華 LO Sin Wa	主任 Senior Teacher	時代幼兒學校 Times Nursery School
陳凱雯 CHAN Hoi Man	主任 Senior Teacher	滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School
趙淑如 ZHAO Shuru	家務指導員 Family Aid Worker	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre
何錦超 HO Kam Chiu	社會工作員 Social Worker	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
譚玉玲 TAM Yuk Ling	正家長 Houseparent	蘇屋兒童之家 So Uk Small Group Home
李綺玲 LI Yee Ling	代家長 Relief Houseparent	天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home
曾瑋琦 TSANG Wai Kei	社會工作員 Social Worker	天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home
梁敏儀 LEUNG Man Yee	秘書 Secretary	持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service
劉德宏 LAU Tak Wan	高級職業治療師 Senior Occupational Therapist	持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service
林子晴 LAM Tsz Ching	社會工作助理 Social Work Assistant	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
劉靜棠 LAU Ching Tong	院長 Superintendent	順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly
鄺雅麗 KWONG Nga Lai	半職資深護師 Half-Time Advanced Practitioner	樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre
沙的 SADDIQ Muhammad	活動幹事 Programme Executive	「智」多一點 - 少數族裔長者同行計劃 Dementia SMART - Support to Ethnic Minority Elders Project
冼德榮 SIN Tak Wing	司機 Driver	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuiipo Integrated Home Care Service Team
孫永權 SUN Wing Kuen	程序幹事 Programme Executive	元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

獲獎同工 Name	職位 Post	服務單位 Service Unit
簡雪盈 KAN Suet Ying	秘書 Secretary	多元文化、復康及社區服務 Multicultural, Rehabilitation & Community Service
羅杏女 LO Hang Liu	職工 Workman	安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre
敖倩姬 NGO Sin Hang	社會工作員 Social Worker	共餉 - 短期食物援助服務隊 (深水埗) Food To-Gather Short-term Food Assistance Service Team (Shamshuipo)
梁炳銓 LEUNG Ping Chuen	隊長 Team Leader	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
伍詩琪 NG Sze Ki	計劃主任 Project Leader	深中樂Teen會 (賽馬會 SportsEXPLORE 計劃) Jockey Club SportsEXPLORE Project, Shamshuipo Central Happy Teens Club
陳雅雯 CHAN Nga Man	社會工作員 Social Worker	深滙樂Teen會 Shamshuipo West Happy Teens Club
郭靜霏 KWOK Ching Fei	社會工作員 Social Worker	網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心 Online New Page - Online Addiction Counselling Centre
徐聲元 TSUI Shing Yuen	社會工作員 Social Worker	PS33尖沙咀中心 PS33-Tsimshatsui Centre
杜楚汶 TO Cho Man	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
張綉賢 CHEUNG Sau Yin	服務主任 Service Supervisor	學校社會工作服務 School Social Work Service
陳嘉洳 CHAN Ka Yue	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service

卓越單位獎 Outstanding Service Unit Award

獲獎服務單位 Awardees
企業拓展及研究部 Corporate Development and Research Office
環翠早期教育及訓練中心 Wan Tsui Early Education & Training Centre

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	獲獎服務單位 Awarded Service Unit
參與 Participation	雋樂幼稚園 (沙田) Pario Kindergarten (Shatin)
團隊精神 Team Spirit	時代幼兒學校 Times Nursery School 學校社會工作服務 School Social Work Service
專業意識 Professional Awareness	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education & Training Centre 雋日幼兒園 (大埔) Solis Playland (Taipo)
發揮影響力 Exercise of Influence	寄養服務 Foster Care Service
持續改善 Continuous Improvement	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre 天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School

機構管治 Corporate Governance

2022-23 年度管理委員會成員名單 List of 2022-23 Management Committee Members

主席 Chairman

林崇智牧師 Rev Dr LAM Sung Che

副主席 Vice-Chairman

陳達文博士 Dr CHEN Darwin, SBS, ISO

義務司庫 Honorary Treasurer

易嘉濂博士 Dr YICK Kar Lim Lawrence

義務書記 Honorary Secretary

崔雪梅律師 Ms TSUI Suet Mui Connie

委員 Committee Members

張振華牧師 Rev CHANG Chun Wa

張洪秀美女士 Mrs CHEUNG-ANG Siew Mei

馮少雄長老 Elder Dr FUNG Siu Hung Simon

許俊炎先生 Mr HUI Chin Yim Stephen

葉子良牧師 Rev IP Tsz Leung Billy

林津牧師 Rev LAM Chun Tim

梁美英牧師 Rev LEUNG Mei Ying

蕭偉強先生 Mr SUI Wai Keung Stephen

王家輝牧師 Rev WONG Ka Fai

職員 Staff

翟冬青女士 (總幹事)

Ms CHAK Tung Ching Yvonne (Director)

陳頌皓女士 (副總幹事 - 長者、復康及社區)

Ms CHAN Chung Ho Karrie (Deputy Director - Elderly, Rehabilitation & Community)

李紫薇女士 (副總幹事 - 兒童及家庭)

Ms LI Chi Mei Cross (Deputy Director - Child & Family)

謝可儀女士 (副總幹事 - 青少年及社會復康)

Ms TSE Ho Yi Apple (Deputy Director - Youth & Social Rehabilitation)

義務顧問 Honorary Consultants

法律 Legal

楊元彬律師 Mr YEUNG Yuen Bun Benny

兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

陳作耘醫生 Dr CHAN Chok Wan
鍾杰華教授 Prof CHUNG Kien Hoa Kevin
甘秀雲博士 Dr KAM Sau Wan Sanly, MH
李月裳教授 Prof LEE Yuet Sheung Kathy
伍可兒博士 Dr NG Ho Yee
曾家達教授 Prof TSANG Ka Tat

機場幼兒園 Airport Preschool

嚴海燕博士 Dr YIM Hoi Yin Bonnie

藝術教育 Arts Education

陳冬梅女士 Ms CHAN Tung Mui
谷敏昭先生 Mr Christopher KU
李展輝先生 Mr LEE Chin Fai
呂豐雅先生 Mr LUI Fung Ngar Eddie
戴尚誠先生 Mr TAI Sheung Shing Victor
王天仁先生 Mr WONG Tin Yan

蒙特梭利教育 Montessori Education

張孝筠教授 Prof CHANG Hsiao Yun

PS33 藥物濫用者輔導服務 PS33 Counselling Service for Psychotropic Substance Abusers

黎守信醫生 Dr Benjamin LAI

HERO - MSM 支援服務 HERO - MSM Support Service

朱幟珮女士 Ms CHU Kwok Pui Jody
黎守信醫生 Dr Benjamin LAI

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心 Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

曾家達教授 Prof TSANG Ka Tat

兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

邱垂德教授 Prof CHIU Chui De
周偉雄律師 Mr CHOW Wai Hung Enzo

學校社會工作服務 School Social Work Service

陳鳳英醫生 Dr CHAN Fung Ying Dorothy
程雲峰大律師 Mr CHING Wan Fung
馬麗莊教授 Prof MA Lai Chong Joyce
潘麥瑞雯博士 Dr POON MAK Sui Man Rachel

多元文化、復康及社區服務 Multicultural, Rehabilitation & Community Service

伍杏修先生 Mr NG Hang Sau

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

張其帆博士 副教授 Mr Mufti Muhammad ARSHAD
Assoc Prof Dr CHEUNG Kay Fan Andrew
Ms Rita GURUNG
Mr Raul Benjamin PUENTESPIN
Mr Gurmel SINGH

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service/ Four Dimensions Consulting Limited

張錦紅博士 太平紳士 Dr Rainbow CHEUNG, JP
趙國鴻先生 Mr Calvin CHIU
何嘉莉律師 Ms Kelly HO
甘偉業律師 Mr KAM Wai Ip
李日華律師 Mr Walter LEE
吳智豪先生 Mr C. H. NG

* 按姓氏拼音排序

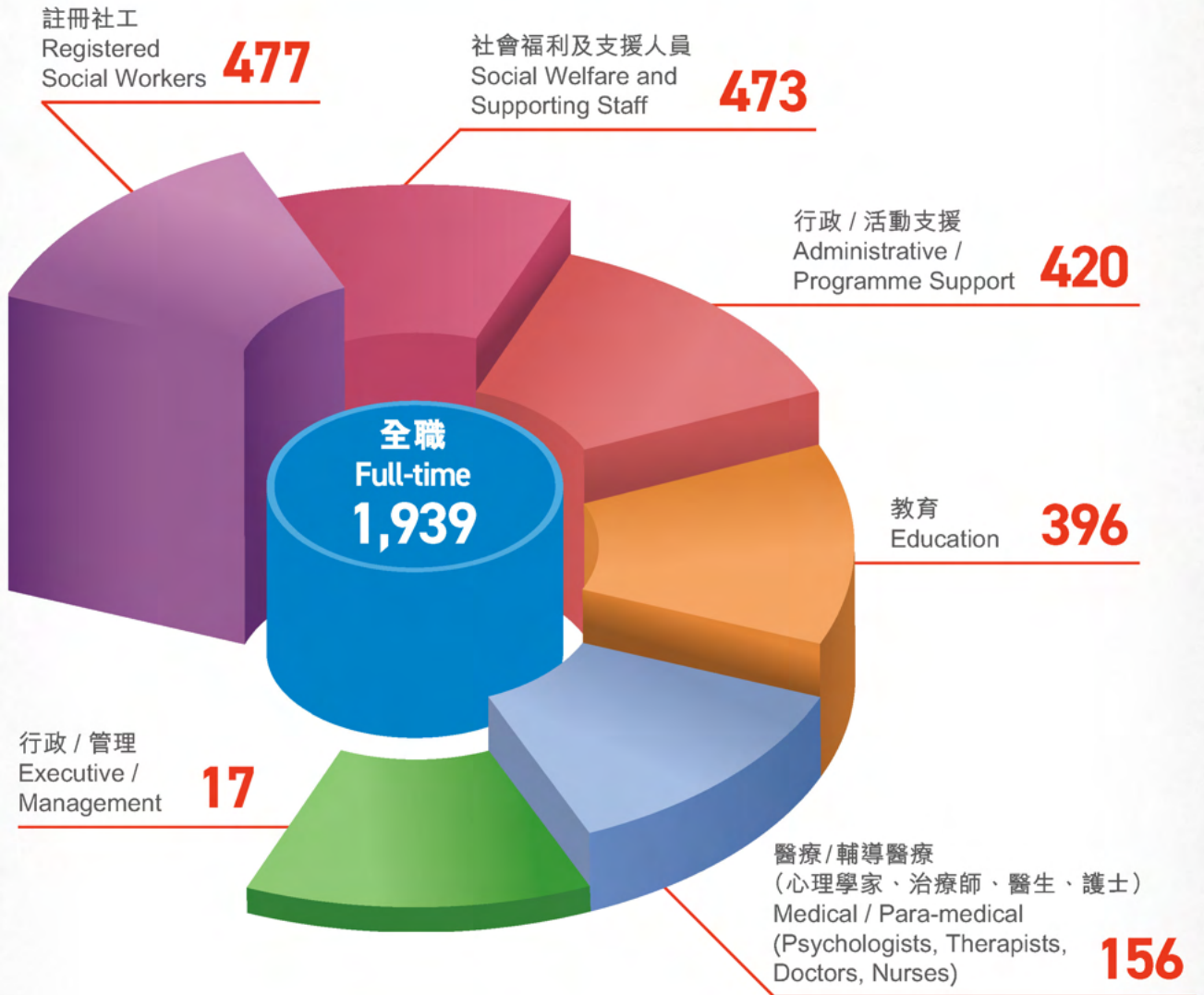
Names are listed in alphabetical order of surname

服務處團隊 HKCS Team



同工統計 Statistics of Staff

全職同工職務分佈 Distribution of Full-time Staff by Job Nature



同工人數 Number of Staff

總計
Total **2,261**

* 截至 2023 年 3 月 31 日 As at 31 March 2023

服務人數統計 Service Statistics

98

兒童及家庭
Child & Family



服務人數
Number of Service Users

43,058

服務人次
Number of Attendance

686,228

青少年及社會復康
Youth & Social
Rehabilitation



服務人數
Number of Service Users

23,678

服務人次
Number of Attendance

598,467

長者、復康及社區
Elderly, Rehabilitation &
Community



服務人數
Number of Service Users

58,967

服務人次
Number of Attendance

703,280

僱員發展服務 / 富達盟信有限公司
Employee Development Service /
Four Dimensions Consulting Limited



服務人數
Number of Service Users

881,544 #

服務人次
Number of Attendance

367,755

培愛學校
Pui Oi School



服務人數
Number of Service Users

151

服務人次
Number of Attendance

151

總服務人數
Number of Service Users

1,007,398

總服務人次
Number of Attendance

2,355,881

881,544 名僱員及家屬，1,168 間機構及企業
881,544 employees and their family members, 1,168 organisations and corporations

* 截至 2023 年 3 月 31 日 As at 31 March 2023



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE
全人關心 卓越創新
care for all excel in all

服務分佈 Service Locations

99

附錄
Appendices

服務分佈
Service Locations



香港基督教服務處擁有逾 **100 個** 遍佈港九新界的服務單位，提供超過 **60 種** 直接服務，主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗，每年使用服務人次超過 **235 萬**。

Hong Kong Christian Service has over **100 service units** located across the territory, providing more than **60 types** of direct service, and the main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong, and Shamshuipo. The total number of service attendance is over **2.35 million** each year.

財務報告 Financial Report

100

於2023年3月31日財務狀況表

Statement of Financial Position as at 31 March 2023

	2023 HK\$	2022 HK\$
資產屬於指定用途基金 Assets of designated funds		
其他金融資產 Other financial assets	38,686,778	40,775,709
	<u>38,686,778</u>	<u>40,775,709</u>
非流動資產 Non-current assets		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	66,748,626	56,358,886
按金支付購買物業、機器及設備 Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment	26,771,605	23,183,216
	<u>93,520,231</u>	<u>79,542,102</u>
流動資產 Current assets		
應收帳款 Accounts receivables	68,674,799	54,744,572
其他債務人 Sundry debtors	19,963,608	22,014,654
按金及預付帳款 Deposits and prepayments	7,129,449	13,402,199
現金和現金等價物 Cash and cash equivalents	365,484,479	356,900,957
	<u>461,252,335</u>	<u>447,062,382</u>
流動負債 Current liabilities		
應付帳款 Accounts payables	33,347,357	30,293,429
預收款項 Receipts in advance	85,293,580	90,704,332
其他債權人及按金帳款 Sundry creditors and deposits received	775,458	932,735
社會福利署津助儲備 Social welfare subvention reserve	206,781,209	202,681,006
教育局免費優質幼稚園教育資助儲備 Free Quality KG Education Subsidy reserve - Education Bureau	4,138,623	3,641,866
	<u>330,336,227</u>	<u>328,253,368</u>
流動資產淨值 Net current assets	<u>130,916,108</u>	<u>118,809,014</u>
資產淨值 Net assets	<u>263,123,117</u>	<u>239,126,825</u>
指定用途基金 Designated funds	64,232,725	59,971,461
一般基金 General funds	192,471,691	172,286,293
教育局幼稚園暨幼兒中心基金 Kindergarten-CUM-Child Care Centres under Education Bureau (EDB) Fund	<u>6,418,701</u>	<u>6,869,071</u>
基金及儲備總額 Total funds and reserves	<u>263,123,117</u>	<u>239,126,825</u>

截至 2023 年 3 月 31 日止年度全面收入表

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2023

	2023 HK\$	2022 HK\$
收入 INCOME		
關愛基金 Community Care Fund	1,638,892	1,036,840
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	8,964,852	9,482,439
衛生署資助 Department of Health Subvention	10,176,866	10,362,619
捐款及補助 Donations and Grants	53,910,730	45,574,242
教育局資助 Education Bureau Subvention	179,546,326	181,956,668
收費 Fee Income	73,733,944	82,445,389
李國賢基金 Simon K. Y. Lee Foundation	832,186	441,063
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	71,104,955	64,911,857
獎券基金 Lotteries Fund	51,990,818	35,150,675
其他收入 Other Income	18,375,846	17,080,101
社會福利署資助 Social Welfare Department Subvention		
中央項目補助 Central Items Grant	111,031,717	88,096,337
整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助 Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges	452,835,293	439,463,215
整筆撥款 - 定影員工的公積金資助 Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff	6,351,707	7,336,734
整筆撥款 - 6.8% 資助比率及其他職位的公積金資助 Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts	26,703,131	25,310,902
租金資助 Subvention for Rent	26,272,286	19,848,545
差餉資助 Subvention for Rates	1,395,776	1,309,445
總收入 TOTAL INCOME	<u>1,094,865,325</u>	<u>1,029,807,071</u>
支出 EXPENDITURE		
審計費用 Audit Fee	510,510	506,120
清潔費用 Cleaning Expenses	4,747,334	4,568,599
通訊費用 Communication Expenses	1,638,696	1,457,060
折舊費用 Depreciation Expenses	23,658,329	23,527,151
捐款及補助金支出 Donations and Grants Expenses	44,148,242	37,475,666
膳食 Food	11,028,295	9,905,244
附加福利及津貼 Fringe Benefit and Allowances	8,264,879	7,930,237
保險 Insurance	5,326,880	5,203,342
長期服務金、淨支出 Long Service Payment, net	441,848	147,310
財務資產公平值變動虧損 Loss on Fair Value Change in Financial Assets	2,088,931	1,872,835
香港社會服務聯會會費 Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service	8,270	8,270
其他支出 Miscellaneous Expenses	9,126,957	7,750,098
印刷、文具及郵費 Printing, Stationery and Postage	4,359,011	3,887,312
活動支出 Programme Expenses	130,798,649	108,266,458
公積金供款及人壽保險 Provident Fund Contribution and Life Insurance	47,382,195	44,981,596
傢具設備的添置 Purchase of Furniture, Fixtures and Equipment	2,365,206	4,280,791
替假員工 Relief Workers	3,331,411	2,734,089

	2023 HK\$	2022 HK\$
翻新工程 Renovation	52,980	17,165
租金及差餉 Rent and Rates	34,784,291	33,956,595
維修及保養費用 Repairs and Maintenance	11,060,872	8,937,817
薪酬 Salaries	702,114,191	660,976,746
員工招聘 Staff Recruitment	1,486,740	1,690,346
運輸及交通費用 Transportation and Travelling Expenses	2,753,303	2,416,839
公共事務支出 Utilities	8,598,289	7,590,492
總支出 TOTAL EXPENDITURE	<u>1,060,076,309</u>	<u>980,088,178</u>
轉移前本年度盈餘 Surplus for the year before transfer	34,789,016	49,718,893
盈餘由來(轉移至) Surplus transfer from (to)		
社會福利署津助儲備 Social Welfare Subvention Reserve	(10,246,167)	(29,413,565)
教育局免費優質幼稚園教育資助儲備 Free Quality KG Education Subsidy Reserve - Education Bureau	(545,927)	(1,234,765)
教育局幼稚園暨幼兒中心基金 Kindergarten-CUM-Child Care Centres under EDB Fund	450,369	-
指定用途基金 Designated Funds	<u>(4,261,263)</u>	<u>(2,645,459)</u>
本年度一般基金盈餘 Surplus of General Funds for the Year	20,186,028	16,425,104
調整社會福利署津助儲備 Adjustment of SWD Subvention Reserve	(630)	-
本年度指定用途基金盈餘 Surplus of Designated Funds for the Year	4,261,263	2,645,459
教育局幼稚園暨幼兒中心基金虧損 Deficit of Kindergarten-CUM-Child Care Centres under EDB Fund	<u>(450,369)</u>	<u>-</u>
本年度盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	<u>23,996,292</u>	<u>19,070,563</u>

註：頁100至頁103的帳目不是關於本處的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關於該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在核數師報告中：(i) 沒有保留或以其他方式修改；(ii) 沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii) 沒有載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)作出的陳述。

Note: The accounts from page 100 to page 103 are not specified financial statements in relation to HKCS. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

收入與支出

Income and Expenditure (資料截至 2023 年 3 月 31 日 As at 31 March 2023)

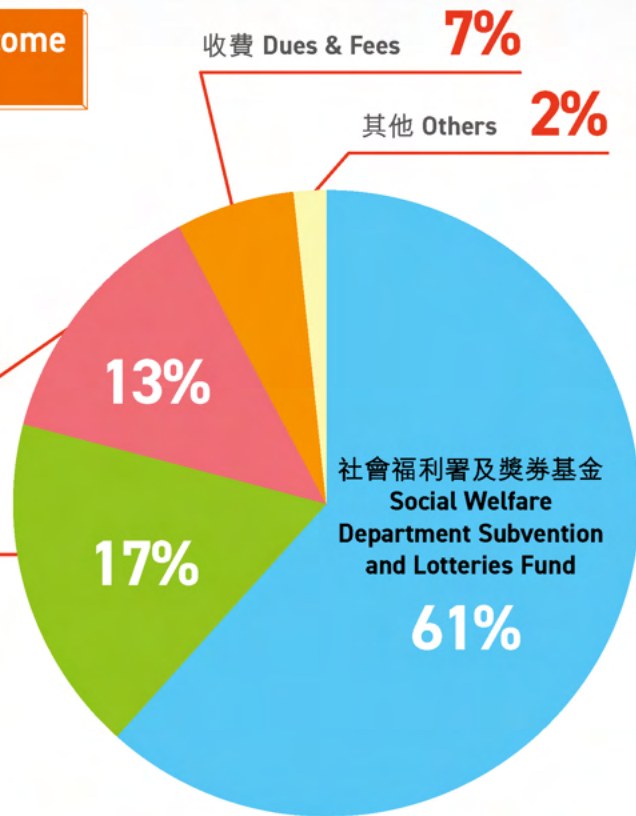
收入來源 Source of Income HKD

香港公益金、關愛基金、
香港賽馬會慈善信託基金、
李國賢基金、補助金及捐款
The Community Chest of Hong Kong,
Community Care Fund,
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust,
Simon K.Y. Lee Foundation,
Grants and Donations

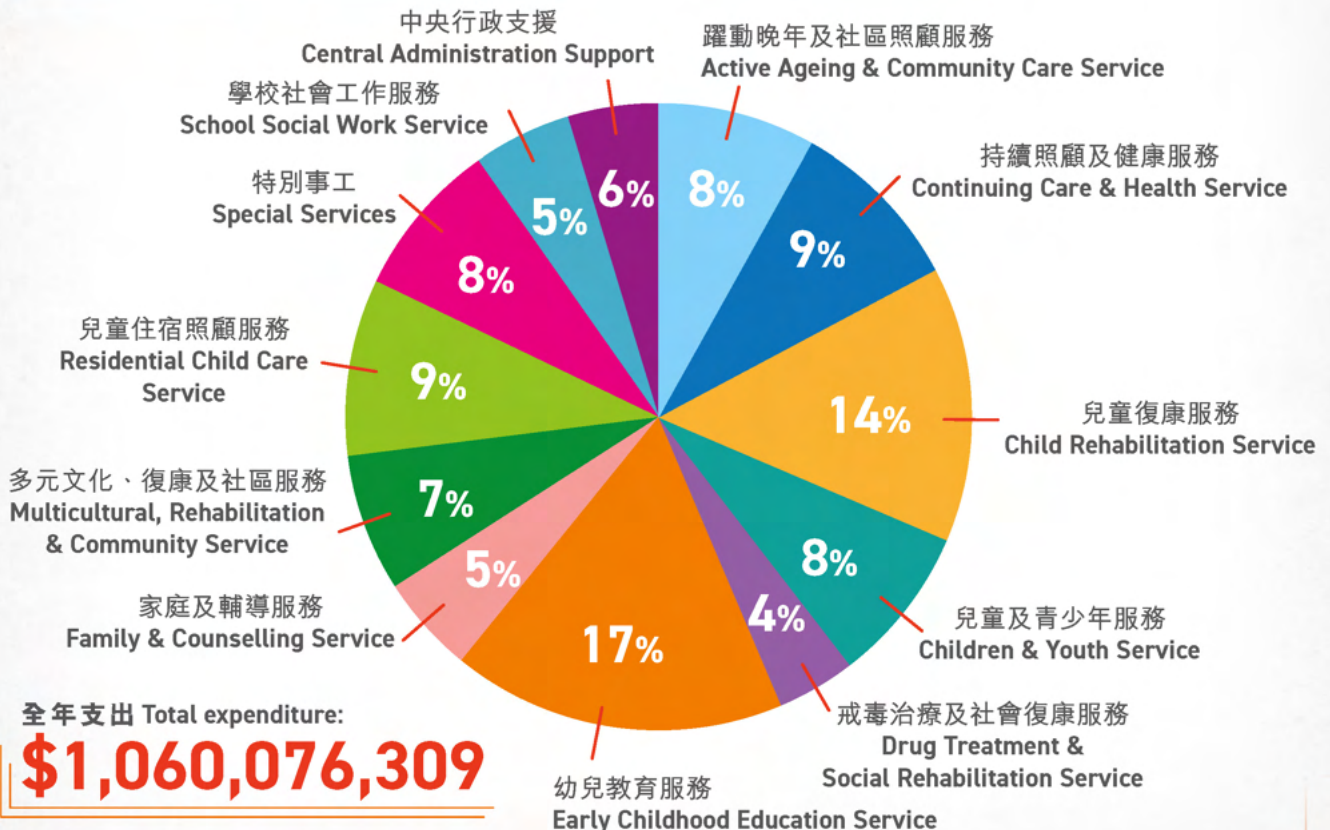
教育局及衛生署
Education Bureau and
Department of Health Subvention

全年收入 Total income:

\$1,084,523,600



開支分布 Expenditure Allocation HKD



全年支出 Total expenditure:

\$1,060,076,309

註：2022-23 周年財務報告（社會福利署資助服務）已上載至本處網頁 <http://www.hkcs.org/tc/finance>

Note: 2022-23 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website <http://www.hkcs.org/en/finance>

鳴謝 Acknowledgements

104

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義、牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

24/7 Fitness
 A.S. Watson Group (HK) Limited
 Acti-Tape
 Alba Creation
 AMOREPACIFIC HONG KONG Co. LIMITED
 Architecture Commons Limited
 Arconic International (Asia) Limited
 Arm Coffee
 Artiste Training Alumni Association Jockey Club
 Tseung Kwan O Youth Square
 Arts & Moral Musical Centre
 ASMPT Hong Kong Holding Limited
 Aviation Security Company Limited
 Bare Limited
 Barrier Free Access (HK) Ltd.
 Bel-Air
 BlackRock Inc
 Breakthrough (Juvenile Development) Limited
 Bright Strategy Limited
 Broad Capital Limited
 Bruno
 Buddhist Fat Ho Memorial College
 Calli Horizon Limited
 Caster (HK) Medical Supplies Co. Ltd
 Cathay Pacific Services Limited
 Centaline Property Agency Limited
 Cheng, Yeung & Co.
 Chungking Mansions Puja Trading and DVD and
 Garment Shop
 Contrast
 Coral Land Aquarium Company
 CVE Limited
 Dah Sing Bank, Limited
 Day Day Cook
 Decathlon Hong Kong Limited
 Dejavu Creative
 Delia (Man Kiu) English Primary School
 Delia Memorial School (Broadway)
 Delia Memorial School (Hip Wo)
 Deloitte China

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

Dick's Sporting Goods International Limited
 Dogger
 DOSHA woodcraft Limited
 Dr. Kong Footcare Limited
 East Asia General Store
 EC-ATECH Limited
 EonConnect Solutions Limited
 Fairwood Fast Food Limited
 FC BARCELONA
 FIT24 Limited
 Four Seasons Hotel Hong Kong
 Free to learn
 Garden at Mei Ho Cafe
 Gaw Capital People's Place 基匯資本民坊
 General Security (Hong Kong) Limited
 General Security Limited
 Giordano Limited
 Glam basketball
 Global Education Alliance Limited
 Global Ministries of the Christian Church
 (Disciples of Christ) and United Church of Christ
 Goodwill Management Limited
 (A Member of Henderson Land Group)
 Green One Lab
 Grow Up Photo
 Guge Cakery
 H & S Concept Limited
 HandsOn Hong Kong
 Hanesbrands Apparel (Hong Kong) Limited
 Hisamitsu Pharmaceutical (Hong Kong) Co. Limited
 HKCOLO.NET Limited
 Hong Kong Free Tours
 Hong Kong St. John Ambulance
 Hong Kong Weaving Mills Association Chu Shek Lun
 Secondary School
 Hongkong Land Limited
 HOPE Support Service Center for Ethnic Minorities
 HSM COMPANY LIMITED
 Inner Edge
 iTE Limited

ITM Global Limited
 Jakewell International Trading Company Limited
 JcoNAT 原生除菌液
 Jefferies Hong Kong Limited
 JK Universal Limited
 JL World Corporation Limited
 Jennifa Cheung Tattoo
 Junk Bay Kingsland Kindergarten
 Kai Wan Construction Engineering Limited
 Karin Group
 KOElderly
 Lagom Kaffe
 Lali Gurnas Shop
 Lee Hysan Foundation
 Leo Club of Hong Kong Citizens
 Lily's Bakery & Pastry Limited
 Lingnan University Alumni Association
 (Hong Kong) Limited
 Lingnan University Office of Student Affairs
 Link Asset Management Limited
 Little Buds Kindergarten
 Lok Sin Tong Tang Tak Lim Kindergarten
 Lok Sin Tong Yeung Chung Ming Primary School
 Loving Hut
 Magic Clean Environmental Service Limited
 Magic Hour Production
 Maison Divine - Balmain Paris Hair Couture
 May Twelve Cakery
 Mirador Mansion Anju's Collection
 Mirador Mansion Sheekha Trading Company Whole
 Saler & Retailer
 Montessori Time Company
 Motive Force
 My School Bus
 MYO Sports Clinic
 New World Mask
 Osage Art Foundation Limited
 OT Global Protection LLC.
 P & G
 PR Integrated Service Limited
 Phottix Academy
 President Education Institute
 Rentokil Initial Hong Kong Limited
 Richform Holdings Limited
 Ruff & Fetch Limited
 Seeds Children's Bookstore
 Shun Wing Ching Foundation

Sigma Optical (HK) Ltd
 Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)
 Snowyc Fitness & Sportswear
 Social S 體育係
 SPACE 運動矯正
 Spark Medical Limited
 Spotlight Enterprises Ltd
 Stanford Swim School Company Limited
 Starbucks Coffee Asia Pacific Limited
 Stone Forest Environmental Company Limited
 Sun Island English Kindergarten (Kwai Hing Branch)
 Sunnyside Club Ltd 恩光之友會
 Swire Coca-Cola Hong Kong Limited
 Tech Data Distribution (Hong Kong) Limited
 Tenaan
 The Education University of Hong Kong Faculty of
 Education and Human Development
 The Food Laboratory Company Limited
 The Hong Kong Award for Young People
 The Project Futurus
 Threshold Consultants Limited
 Times Education
 TLC Group Limited
 Toy Shop Boy
 VEGA Technology Limited
 VIP Container Transport Company Limited
 Water World — Ocean Park Hong Kong
 Watson's Wine
 Weeds Gelato & Coffee
 Wine's Link Limited
 Woods Bagot Asia Limited
 Y sound production house
 YF Life 萬通保險 SIMONHO | AAA |
 ALMANAC Region
 YOHO Hong Kong Limited
 Youth College (Yeo Chei Man)
 一心安老社會服務有限公司
 一鋪清唱
 九龍印度廟
 九龍國際浸信會
 九龍清真寺
 九龍醫院物質誤用診所
 人人和平小飯店
 力佳工程有限公司
 又一村花園俱樂部
 上海總會
 千泉醫館



鳴謝 Acknowledgements

106

- 千癒物理治療中心
 大業營造有限公司
 大銀 Big Silver
 大濃國際有限公司
 小甲蟲有限公司
 小蜜蜂慈善基金
 工程及醫療義務工作協會
 工業福音團契鄰舍關懷中心
 中原慈善基金有限公司
 中國香港木棋總會
 中國香港棍網球總會
 中國香港欖球總會
 中國基督教播道會尖福堂
 中國基督教播道會恩福堂
 中華基督教會桂華山中學
 中華基督教會基順學校
 中華基督教會基慈小學
 中華基督教會望覺堂欣愛學校
 中華基督教會燕京書院
 中華電力有限公司
 中華錫安傳道會社會服務部 重拾動力—隱蔽青年輔導計劃
 中環街市
 仁人家園
 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
 元熙公司
 友弦樂聚
 天主教香港教區 教區勞工牧民中心—九龍
 太古可口可樂有限公司
 太古地產有限公司
 屯門公園爬蟲館
 屯門獨木舟會有限公司
 文化村生活及復康產品有限公司
 文具及民物銀行
 文華菜檔
 日光烘焙
 世界工程公司
 以馬內利浸信會
 占美餅店
 古天樂慈善基金有限公司
 四喜麵包西餅
 平安福音堂
 民社服務中心
 民政事務總署
 生命熱線
 立業工程公司
 伊利沙伯醫院特別內科
 伊利沙伯醫院病人資源中心
 光明學校
 全城街馬
 匡智屯門晨輝學校長者學苑
 匡智松嶺第三校
 匡智紹邦晨輝學校
 吉士康體有限公司
 合興隆牛肉公司
 地利亞(閩僑)英文小學
 安寶創科有限公司
 成興鮮果
 西甲足球學校
 西貢區社區中心
 "伴你童行"手機程式
 利希慎基金有限公司
 利訊印刷製作公司
 君日餐廳
 志明行工程有限公司
 快活谷扶輪青年服務團
 快剪黨
 快樂港仁有限公司
 李國賢基金會有限公司
 沙田蘇浙公學
 防止虐待兒童會
 阮氏洋服
 享樂行慈善基金會
 佳寶幼稚園第二分校(建生邨)
 兒童癌病基金
 協利國際有限公司
 卓滙集團國際有限公司
 和富社會企業
 和諧之家
 和豐糧食雜貨
 官立嘉道理爵士中學(西九龍)
 幸福醫藥有限公司
 怡珊亞洲慈善基金有限公司
 拉夫寵物生活
 拔萃男書院
 明記
 明愛莊月明中學
 明愛鄭承峰長者社區中心(深水埗)
 明愛賽馬會照顧者資源及支援中心解憂花園
 東華三院
 東華三院芷若園危機介入及支援服務
 東華三院徐展堂學校
 東華三院樂融地區支援中心(離島)
 東華學院
 東華學院護理系
 東灣莫羅瑞華學校

林記米業
 泓豐工程有限公司
 油尖旺地區康健站
 玩具樂園
 社企北河同行合作
 社會福利署
 社會福利署長沙灣綜合家庭服務中心
 社會福利署深水埗區福利辦事處
 社會福利署獎券基金
 金來環境工程公司
 金路牛羊肉枱
 金滿膳燒味餐室
 長江商學院香港校友會
 長者安居服務協會
 長者學苑
 非牟利幼兒教育機構議會
 亮記鮮菓
 信和集團黃廷方慈善基金
 信恆善愛
 信德集團
 保良局庇護婦女中心
 保良局曹金霖夫人耆暉中心
 保良局陳百強伉儷青衣學校
 保良局陳麗玲(百周年)學校
 保良局曾星如幼稚園
 保良局羅氏信託學校
 保護遺棄動物協會
 威揚(酒業)有限公司
 宣道會興華堂
 建華傢俬裝飾公司
 彥教育兒童普通話中心
 恆基工程服務有限公司
 施永青基金有限公司
 活齡動力慈善基金
 珍寶肉食公司
 皇庭鋁窗維修防水工程有限公司
 科能三維技術(醫療)有限公司
 紅日清潔公司
 美妍舍有限公司
 英皇書院同學會小學
 英皇集團
 音樂兒童基金會
 首學府
 香海正覺蓮社佛教林黃明慧幼稚園
 香港三維打印協會
 香港上海滙豐銀行
 香港大學
 香港大學牙齒學院牙科服務隊

香港大學牙醫學院
 香港大學社會工作及社會行政學系
 香港大學香港生物多樣性博物館
 香港大學香港賽馬會防止自殺研究中心
 香港大學教育學院中文教育研究中心
 香港大學學生會社會服務團
 香港大學藥理及藥劑學系
 香港大學護理學院
 香港小童群益會
 香港小童群益會「樂」「翠」相投建社區麗翠苑
 支援計劃
 香港小童群益會賽馬會油塘青少年綜合服務中心
 香港小童群益會賽馬會南區青少年綜合服務中心
 香港中文大學
 香港中文大學中醫學院
 香港中文大學陳慧慧基金身心認知運動中心
 香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院
 香港中文大學賽馬會老年學研究所
 香港中文大學賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心
 香港中文大學賽馬會瞳心童行計劃
 香港中國婦女會中學社會服務團
 香港公益金
 香港心理衛生會賽馬會協創坊
 香港心理衛生會賽馬會恆健坊
 香港伸展運動學會
 香港吸煙與健康委員會
 香港防癆心臟及胸病協會
 香港亞洲獅子會
 香港兒童少年粵劇團
 香港卓護義工協會
 香港房屋協會
 香港明愛荃灣社區中心
 香港版畫工作室
 香港社會服務聯會
 香港社會服務聯會有機上網
 香港芬蘭木柱發展協會
 香港青年協會鄭堅固幼稚園
 香港青年旅舍協會
 香港青年獎勵計劃賽馬會愛丁堡公爵訓練營
 香港前列腺基金
 香港城市大學
 香港津貼中學議會
 香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校
 香港夏威夷小結他總會
 香港家庭福利會
 香港家庭福利會家福中心
 香港家庭福利會深水埗(西)綜合家庭服務中心
 香港射手會

鳴謝 Acknowledgements

108

- 香港展能藝術會
 香港浸會大學社會工作系
 香港浸會大學賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心
 香港特殊學校議會
 香港益力多乳品有限公司
 香港國際獅子總會
 香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處
 香港基督教協進會
 香港婦女中心協會賽馬會麗閣中心
 香港專業教育學院(沙田)
 香港專業教育學院(黃克競)
 香港專業進修學校
 香港教育大學
 香港教育大學兒童與家庭科學中心
 香港教育城
 香港理工大學中文及雙語學系
 香港都會大學教育及語文學院
 香港都會大學護理及健康學院
 香港童軍總會
 香港善導會恒生青年創業計劃
 香港郵政
 香港傳染病預防中心
 香港傷健協會
 香港聖公會多元文化外展服務隊
 香港聖公會麥理浩夫人中心
 香港聖公會麥理浩夫人中心林植宣博士老人綜合服務中心
 香港聖公會聖提摩太堂
 香港聖公會福利協會道程專業培訓中心
 香港資助小學校長會
 香港路德會青怡中心
 香港遊樂場協會彩德青少年綜合服務中心
 香港遊樂場協會賽馬會青衣青少年綜合服務中心
 香港滾軸溜冰學校
 香港髮型協會
 香港導盲犬協會
 香港餐飲設備策劃有限公司
 香港儲運慈善基金
 香港賽馬會
 香港賽馬會見習騎師學校
 香港賽馬會慈善信託基金
 香港醫藥援助會
 香港懲教署
 香港藥學服務基金
 香港耀中國際學校
 香港耀能協會羅怡基紀念學校
 香港騰龍扶輪社
 香港鐵路有限公司
 恒益物業管理有限公司恒愛義工隊
 恒隆地產
 埔谷鳥劇團
 差餉物業估價署義工隊
 悅聲華劇團
 拳藝
 時代教育
 浸信會愛群社會服務處
 浸信會愛羣社會服務處麗瑤長者鄰舍中心
 耆康會東區長者地區中心
 財記凍肉
 高威工程公司
 健康生果欄
 動物醫生
 國際獅子總會中國港澳303區港島獅子會
 教育局
 基督為本基金
 基督教宣道會北角堂
 基督教香港信義會天水圍青少年綜合服務中心
 基督教香港信義會尚德青少年綜合服務中心
 基督教香港信義會社會服務部天朗中心
 基督教香港信義會青衣靈匠堂
 基督教香港崇真會
 基督教家庭服務中心「開放藝術工作室」計劃
 基督教家庭服務中心地區支援中心欣悅坊
 基督教家庭服務中心耆力無窮計劃
 基督教家庭服務中心從零開始自立支援計劃
 基督教家庭服務中心智活記憶及認知訓練中心
 基督教恩霖堂(長沙灣堂)
 基督教耆福會
 基督教樂道幼稚園
 基督教聯合那打素社康服務
 基督教聯合醫務協會
 基誠教學中心
 培英樹國際教育有限公司
 密乘寶門有限公司
 專注不足/過度活躍症(香港)協會
 專業醫療服務公司
 康翠園藝工程有限公司
 康樂及文化事務署香港公共圖書館
 御華陽慈善社
 惜食堂
 推動正向教育,邁向全人發展計劃(香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心)
 救世軍油麻地長者社區服務中心
 救世軍南泰長者中心
 救世軍陳昆棟幼稚園
 啟勵扶青會

梁森記製衣公司
 深水埗地區康健中心
 深圳南山龍苑學校
 球記糧食雜貨
 規劃署義工隊
 通用電氣國際有限公司
 速誠攝影製作公司
 陸智夫國術總會
 創建大同基金有限公司
 博愛醫院及天水圍醫院病人資源中心
 博愛醫院王東源夫人長者地區中心
 博達系統有限公司
 壹顧問管理有限公司
 富安集團有限公司
 富瑞金融集團香港有限公司
 復和綜合服務中心
 復修冰室
 循道衛理亞斯理社會服務處逸葵綜合發展中心
 循道衛理楊震社會服務處愛民長者鄰舍中心
 智源顧問(香港)有限公司
 港仁中醫服務中心
 無塑海洋
 童軍知友社
 善一堂安逸幼稚園
 善行體育基金
 街坊小子木偶劇場
 超敏科技有限公司
 超敏會
 隆記鮮明蔬菜
 黃大仙地區康健中心
 傲天方案及貿易有限公司
 奧比斯
 愛羣義工團
 新世界發展有限公司
 新生精神康復會
 新生精神康復會樂齡同行計劃
 新界婦孺福利會長發邨幼兒學校
 新家園協會
 新都醫務中心
 新慧工程有限公司
 獅子會
 瑜樂伽教室有限公司
 當代慈善基金有限公司
 禁毒基金
 義攝行動
 聖公會梁季彝中學
 聖公會聖約翰曾肇添小學
 聖文嘉中英文幼稚園(華貴邨)
 聖保羅堂幼稚園(北角)

聖雅各福群會陳廷驊基金會 SOWGOOD! 正向品格
 教育館
 葉志成慈善基金有限公司
 達信裝飾設計工程公司
 電氣道公共圖書館
 夢創成真
 滴露健康學院
 維利室內設計有限公司
 維樂天蝴蝶計劃
 聚嶠舍有限公司
 遠洋集團控股有限公司
 銀杏館
 劍擊學堂
 慧蓮會及會友們
 數碼義工隊 - 義拍團
 衛生署
 衛生署油尖旺區長者健康外展分隊
 衛生署南山長者健康中心
 衛生署深水埗區長者健康外展分隊
 鄰舍輔導會
 鄰舍輔導會屯門區綜合康齡服務中心
 鄰舍輔導會怡菁山莊
 凝動香港體育基金
 寰宇希望
 樹熊屋
 機場管理局
 機電工程署
 縈濃纖體美容中心
 膳心連基金有限公司
 錫記肉食公司
 龍虎山環境教育中心
 縱橫社會責任網絡有限公司
 聯華肉枱
 聯豐食品有限公司
 賽馬會「銀光一閃」跨代藝術計劃
 賽馬會 a 家
 賽馬會幼兒喜步計劃
 隱世威記
 醫藝同行
 寵樂緣 TLC Group Limited
 藝電工程有限公司
 關懷愛滋
 寶豐環保服務有限公司
 蘋果迷你倉
 騰訊控股有限公司
 歡樂友義工團
 觀塘官立小學
 滙言製作有限公司

鳴謝 Acknowledgements

110

- Mr. CHAN Chi Kin
Miss CHAN Chi Tak Ruth
Mr. CHAN Hoi Kit
Ms. CHAN Ka Yu
Mr. CHAN Man Ping
Ms CHAN Pui Ki Tracy
CHAN Woon Hang
CHAN Yan Ling
Mr CHAO Luen Kit Ernest
Ms. CHAN Ying Tong
Ms. CHEUNG Siu Wah
Mr. CHIU Han Man
Mr. CHOI Shung Wai
Ms. CHOY Cheuk Lan
Ms. CHU Tsz Yan
Ms. CHUNG Lai Yi
Ms. FUNG Ching To
Ms. FUNG Ching Yan
Ms. Rita GURUNG
Ms. HO Hoi Man, Connie
Mr. Humberto D A FERNANDES
Mr. KAN Kwok Leung
Ms. KO Sze Wai
Ms. KWONG Chau Ha
Ms. KWONG Lai Mui Connie
Ms. LAU Chi Hung
Ms. LAU Lai Man
Mr. LAU Tak Wang
Ms. LEE Sum Yee
Mr. LEUNG Ji Wei Kevin
Ms. LEUNG Lai Ching Grace
Ms. LEUNG Yan Lam
LEUNG Siu Cheung
Mr Li Kwok Cheung
Ms. LI Miu Kan
Mr. LING Chung Ping
Ms. LO Chui Fung, Lanty
Ms. LOK Pui Man
Mr. LOW Wing Fai
Ms. LUO Xiaoran
Ms. MAHMOOD Maria
Ms. MAK Yee Wan Even
Ms. MAN Lai Ming
Ms. Minhaj Mohideen Rabia
Mr. Mufti Muhammad ARSHAD
Ms. NG Chi Wing Tammy
Ms. NG Wing Yan
Mr. PONG Wai Hing
- Mr. PUK Shu Wing
Mr. Raul Benjamin PUENTESPIN
Ms. Saleema Ibrahim
Ms. Sameeha Afaaf Muhammad Ibrahim
Mr Soo Chew Bong, Richard James MH
Mr. Gurmel SINGH
Mr. SING Wai Keung
Ms. Subina Mohammad
Ms. TAM Cheuk Man
TSANG Yuk Chi
Ms. Victoria C DAVIES
Ms. Wajeha Kainat
Mr Wee Derrick
WONG Chi Hang
Ms. WONG Kit Yan
Ms. WONG Lai Wa
Miss WONG Ling Ngan
Ms. WONG Mei Ling
Ms. WONG Po Yee
Ms. Wendy Wu
Ms. Yashita Sharma
Mr. YEUNG Kam Ming
Ms. YUEN Wai Chu
丁惠芳博士
丁穎柔小朋友
孔卓盈小朋友
尹子俞小朋友
尹少鋒先生
尹日臨小朋友
尹善誼小朋友
尹善謙小朋友
尹靖雅小朋友
文思靜小朋友
方一唯小朋友
方日熙小朋友
方亮澄小朋友
王仁希小朋友
王允祈小朋友
王天仁先生
王立懿小朋友
王名鴻律師
王迪晞小朋友
王婭澄小朋友
王瑋潼小朋友
王靖曦小朋友
王維琛小朋友
- 王瀚林小朋友
王鏡喬先生
丘焯樂小朋友
古立辰小朋友
甘秀雲博士
甘偉業律師
石朗言小朋友
任瑞華女士
任靖希小朋友
任靖言小朋友
伍可兒博士
伍杏修先生
伍洛葶小朋友
伍家駿小朋友
伍笑英女士
伍梓維小朋友
伍凱晴小朋友
伍凱熒小朋友
伍詠姿小朋友
伍誌揚小朋友
匡瑜小朋友
匡璿小朋友
朱立然小朋友
朱希同小朋友
朱清楓小朋友
朱皓謙小朋友
朱雋永小朋友
朱幗珮女士
朱毅致小朋友
朱麗珊女士
江均謙小朋友
江依璇小朋友
江若瞳小朋友
江焯熹小朋友
江新鳳女士
江穎霖小朋友
何子健小朋友
何子樂小朋友
何兆智先生
何信隆小朋友
何彥縉小朋友
何思欣小朋友
何盈樂小朋友
何晉頌小朋友
何竣喬小朋友
何溢稀小朋友
何靖翹小朋友
何嘉莉律師

何鳳君女士
 何總諾小朋友
 何曉宜小姐
 余立雄小朋友
 余秀鳳教授
 余承軒小朋友
 余希緻小朋友
 余星彤小朋友
 吳小姐
 吳予瞳小朋友
 吳沚朗女士
 吳沛柔小朋友
 吳芊薈小朋友
 吳劭霖小朋友
 吳卓嵐小朋友
 吳卓謙小朋友
 吳旻翺小朋友
 吳旻穗小朋友
 吳芯瑜小朋友
 吳俊逸小朋友
 吳彥正先生
 吳彥龍小朋友
 吳施蓓小朋友
 吳映翹小朋友
 吳祉瑩小朋友
 吳哲海小朋友
 吳雪彤小朋友
 吳惠珊女士
 吳智豪先生
 吳詩瑜小朋友
 吳翟紳小朋友
 吳觀旻小朋友
 吳觀豐小朋友
 吳熹旻小朋友
 吳穎小朋友
 吳靜雯小姐
 吳寶堯小朋友
 呂洛兒小朋友
 呂珈慧小朋友
 呂美儀女士
 呂豐雅先生
 宋佳音小朋友
 宋奕鳴小朋友
 宋璞小朋友
 岑文軒小朋友
 岑倬儷小朋友
 岑浩正小朋友
 岑浩誠小朋友

岑愷晴小朋友
 岑慧儀女士
 李天佑小朋友
 李天諾小朋友
 李太太
 李日華律師
 李月裳教授
 李王云女士
 李仲儀小朋友
 李兆彬先生
 李安妮小朋友
 李安迪小朋友
 李安晴小朋友
 李旭翹小朋友
 李艾昕小朋友
 李妙齡女士
 李廷小朋友
 李杏影女士
 李佩澄小朋友
 李卓嵐小姐
 李卓蔚小朋友
 李尚禮小朋友
 李昕樺小朋友
 李泊滸小朋友
 李知熙小朋友
 李知樂小朋友
 李俊樂小朋友
 李俊謙小朋友
 李俊鏗小朋友
 李奕熹小朋友
 李思瑤小朋友
 李思靈小朋友
 李柏賢小朋友
 李珀羽小朋友
 李珍女士
 李紅玉女士
 李倩雅小朋友
 李哲淳小朋友
 李展輝先生
 李庭豐先生
 李恩正小朋友
 李晉賢小朋友
 李朗晴小朋友
 李海澄小朋友
 李偉珍女士
 李偉傑先生
 李雪滢小朋友
 李博霖小朋友

李惠珠女士
 李詩晴小朋友
 李靖怡小朋友
 李嘉泓小朋友
 李嘉煒先生
 李睿霖小朋友
 李慧雯小姐
 李摯瑾小朋友
 李潔童小朋友
 李澄恩小朋友
 李曉盈小姐
 李穎妍小朋友
 李轉田先生
 李鎧彤小朋友
 杜致瑤小朋友
 杜斯恩小朋友
 沈鈞皓先生
 沈焯然小朋友
 肖廷環小朋友
 谷敏昭先生
 周子琪小朋友
 周子皓小朋友
 周延澤小朋友
 周芷慧小朋友
 周俊彥小朋友
 周奕樂小朋友
 周宥匡小朋友
 周柏呈小朋友
 周晉陞小朋友
 周偉雄律師
 周祥發先生
 周鈞正小朋友
 周鈞堯小朋友
 周德銘先生
 周樂晴小朋友
 易晉小朋友
 林之紅女士
 林允稀小朋友
 林世康先生
 林以信小朋友
 林永諾小朋友
 林卓毅小朋友
 林卓邀小朋友
 林忠成博士
 林承亨小朋友
 林泳希小朋友
 林玥澄小朋友
 林秉中先生

林秉春女士
 林金雲先生
 林俊亨小朋友
 林宥辰先生
 林映潼小朋友
 林洛煒小朋友
 林珀匡小朋友
 林珀溢小朋友
 林盼翹小朋友
 林美玲醫生
 林衍欣小朋友
 林剛正小朋友
 林悅小朋友
 林焯堃小朋友
 林皓謙先生
 林童小朋友
 林詠恩小姐
 林逸朗小朋友
 林愷蔚小朋友
 林溢昇先生
 林嘉誼女士
 林語城小朋友
 林銀沅女士
 林樂軒小朋友
 林樂瑜小朋友
 林潔英女士
 林濶正小朋友
 林濶昕小朋友
 林燕琴女士
 林諾呈小朋友
 林靜妙女士
 林藹濶小朋友
 邱昊霖小朋友
 邱垂德教授
 邱溢恒小朋友
 邱靖謙小朋友
 邵美芳女士
 邵雅悠小姐
 邵嘉懿小朋友
 金偉明校長
 侯柏琦小朋友
 侯柏瑜小朋友
 侯詠好小朋友
 姚芷彤小朋友
 姚哲熙小朋友
 姚梓駿小朋友
 姜梓朗小朋友
 姜雅峰小朋友

鳴謝 Acknowledgements

112

- 施皓然小朋友
 施舜然小朋友
 施德燕女士
 查國忠先生
 洪子皓小朋友
 洪之韻兒科醫生
 洪熙竣小朋友
 紀心豪女士
 紀承熹小朋友
 紀柔希小朋友
 胡尚軒先生
 胡梓晴小朋友
 胡善芝小朋友
 范于正小朋友
 范紀陽小朋友
 范朗妍小朋友
 范聞睿小朋友
 范麗瑤女士
 倪周源先生
 凌浚熙小朋友
 凌翊熙小朋友
 凌睿希小朋友
 唐石洪先生
 唐樂樂小朋友
 夏心玥小朋友
 夏心皓小朋友
 孫茵小朋友
 孫曉峻先生
 容亦珍女士
 徐立曦小朋友
 徐英儀女士
 徐翊樂小朋友
 徐覺正小朋友
 徐覺恩小朋友
 秦海晴小朋友
 秦諾怡小朋友
 翁偉先生
 翁德文先生
 袁天朗小朋友
 袁海文先生
 袁善言小朋友
 郝正圭先生
 馬兆錕小朋友
 馬如女士
 馬君博小朋友
 馬訖恩小朋友
 馬欣煒小朋友
 馬祉祐小朋友
- 馬煦晴小朋友
 馬樂心小朋友
 馬璟熙小朋友
 馬麗莊教授
 高秀群女士
 高皓陽小朋友
 高曦小朋友
 崔天瀚小朋友
 崔天耀小朋友
 張仁康小朋友
 張冬谷女士
 張本弦小朋友
 張孝筠教授
 張佩悠小朋友
 張佳園女士
 張其帆博士
 張昊哲小朋友
 張知行小朋友
 張宣愛小朋友
 張宣慈小朋友
 張美玉女士
 張清之小朋友
 張哲匡小朋友
 張家仁小朋友
 張家浩小朋友
 張家睿小朋友
 張展峯小朋友
 張庭睿小朋友
 張殷齊先生
 張紹岐小朋友
 張凱喬小朋友
 張善桐小朋友
 張景培先生
 張景皓小朋友
 張晴鈺女士
 張雁雄先生
 張順霞女士
 張新發先生
 張誠之小朋友
 張嘉桓小朋友
 張慕桐小朋友
 張澤松博士
 張蕊茵小朋友
 張蕙然女士
 張錦紅博士 太平紳士
 張禧年小朋友
 張翹驛小朋友
 張灝瑜小朋友
- 曹司愉小朋友
 曹婉姬女士
 曹樂恩小朋友
 梁心小朋友
 梁正心小朋友
 梁泳之小朋友
 梁芷蕊小朋友
 梁洛恩小朋友
 梁哲僊小朋友
 梁峻賢小朋友
 梁悅翹小朋友
 梁晉晞小朋友
 梁晉曦小朋友
 梁栩綾小朋友
 梁海情小朋友
 梁祐騫小朋友
 梁皓程先生
 梁鈞瑤小姐
 梁雅惠小朋友
 梁愷霖小朋友
 梁楚熹小朋友
 梁煒晴小朋友
 梁煒謙小朋友
 梁瑞庭小朋友
 梁紹潼小朋友
 梁壽銘女士
 梁熙諾小朋友
 梁綺雯教授
 梁德睿小朋友
 梁潔婷博士
 梁靜嵐小朋友
 梁鎧浚小朋友
 梅德雅小朋友
 梅德曦小朋友
 莊以心小朋友
 莊志上先生
 莊秉灝小朋友
 莊琬晴小姐
 莊溢風小朋友
 莫希沂小朋友
 莫皓智小朋友
 莫鈞皓小朋友
 莫熙楊小朋友
 莫錦輝先生
 許浩揚先生
 許淳貽小朋友
 許聆心小朋友
 許皓綯小朋友
- 許麗嫦女士
 許藹華女士
 郭巧妍小朋友
 郭永祺小朋友
 郭成熙小朋友
 郭思貝小朋友
 郭康泳小朋友
 郭澄朗小朋友
 郭霽枝小朋友
 郭曉蕊小姐
 陳千嵐小朋友
 陳小燕女士
 陳文哲小朋友
 陳冬梅女士
 陳巧妍小朋友
 陳巧祈小朋友
 陳玉霞女士
 陳旨謙小朋友
 陳作耘醫生
 陳孝宇小朋友
 陳芊夢小朋友
 陳芊語小朋友
 陳芍杏小朋友
 陳貝翹小朋友
 陳卓菲小朋友
 陳卓詩小朋友
 陳忠先生
 陳昊洋小朋友
 陳昊霖小朋友
 陳明恩小朋友
 陳泓健小朋友
 陳泓熙小朋友
 陳玥寧小朋友
 陳亮言小朋友
 陳勇維小朋友
 陳奕希小朋友
 陳昭穎小朋友
 陳昭頤小朋友
 陳祉喬小姐
 陳美萍女士
 陳美穎小朋友
 陳衍泓先生 (逗點先生)
 陳恩霖小朋友
 陳恩齡女士
 陳栩晉小朋友
 陳浣泐小朋友
 陳浩弘先生
 陳浩嵐小朋友

- 陳國齡醫生
 陳婧妍小朋友
 陳梓鑫先生
 陳梨花女士
 陳翊臻小朋友
 陳葶嵐小朋友
 陳雪晴小朋友
 陳凱帆小朋友
 陳凱喬小朋友
 陳凱嵐小朋友
 陳善悠小朋友
 陳景倫小朋友
 陳焯娜小朋友
 陳皓熹小朋友
 陳逸施小朋友
 陳黃亭秀女士
 陳傲婷小朋友
 陳暉樂小朋友
 陳煒臻小朋友
 陳筠霖小朋友
 陳裕麗教授
 陳軾儒小朋友
 陳靖之小朋友
 陳靖熹小朋友
 陳頌生小朋友
 陳澈琳小朋友
 陳綽柔小姐
 陳鳳英醫生
 陳德明先生
 陳慧儀女士
 陳樂頤小朋友
 陳皚霖小朋友
 陳靈熙小朋友
 陳熹愉小朋友
 陳璟丹小朋友
 陳禮勤小朋友
 陳禮霆小朋友
 陳豐霖教師
 陳麗筠先生
 陳麗群女士
 陳麗儒小朋友
 陳蘊恩小朋友
 陳蘊慈小朋友
 陳歡興女士
 陸佩芬女士
 陸穎妍小朋友
 陸翹小朋友
 陸懿小朋友
- 麥庭瑄小朋友
 麥凱喬小朋友
 麥婷儂小朋友
 麥愷晉小朋友
 麥綺蓮女士
 麥駿希小朋友
 傅玲娣女士
 傅盈雅小朋友
 傅學賢小朋友
 勞子朗小朋友
 勞柴洛小朋友
 勞梓鵬先生
 彭心瑤小朋友
 彭樂希小朋友
 彭懿澄小朋友
 曾祥先生太平紳士伉儷
 曾一鳴小朋友
 曾性美女士
 曾俊皓小朋友
 曾昭逸小朋友
 曾柏綸小朋友
 曾家達教授
 曾詩敏小姐
 曾熙堯小朋友
 曾塔嫻小朋友
 曾樂斯女士
 曾麗明女士
 曾顯程小朋友
 游清賢小朋友
 游清鴻小朋友
 湯立勤小朋友
 湯信熙小朋友
 湯嫻英女士
 湯曉嫻小姐
 程雲峰大律師
 馮巧瑩小朋友
 馮厚瑜小朋友
 馮家麗小姐
 馮偉文先生
 馮國剛先生
 馮崇恩小朋友
 馮雅靖小朋友
 馮頌一小朋友
 馮嘉欣小朋友
 馮皜日小朋友
 黃子康小朋友
 黃子滢小朋友
 黃子懿小朋友
- 黃予陶小朋友
 黃天倫小朋友
 黃心意小朋友
 黃心柔小朋友
 黃日熙小朋友
 黃巧霖小朋友
 黃永樂先生
 黃汶祺小姐
 黃秀妹女士
 黃芊霖小朋友
 黃泳僮小姐
 黃玥小朋友
 黃芷悠小朋友
 黃芷喬小朋友
 黃芷慧小朋友
 黃奕詩小朋友
 黃奕曦小朋友
 黃柏森小朋友
 黃軍小朋友
 黃峻彥先生
 黃思諾小朋友
 黃或萱小朋友
 黃浩嘉小朋友
 黃婉真女士
 黃婉嫦女士
 黃淑貞女士
 黃善知小朋友
 黃善樺小朋友
 黃詠琳小朋友
 黃寓謙先生
 黃量小朋友
 黃雅媛小朋友
 黃意晴小朋友
 黃愷晴小朋友
 黃愷瑤小朋友
 黃溢鏗小朋友
 黃瑞意女士
 黃裕禧小朋友
 黃澈然小朋友
 黃睿哲小朋友
 黃碧玉女士
 黃樂言小朋友
 黃燕琮女士
 黃蔚澄小朋友
 黃諾濤小朋友
 黃瓊淳小朋友
 黃韻心小朋友
 黃曦琳小姐
- 黃懿霖小朋友
 楊千汶小朋友
 楊卓軒小朋友
 楊岳霖小朋友
 楊芷晴小朋友
 楊柏橋小朋友
 楊梓燁女士
 楊珺羽小朋友
 楊珺媛小朋友
 楊善茵小朋友
 楊翠兒女士
 楊蓓霖小朋友
 楊曉洛小朋友
 楊贊淳小朋友
 楊麗珍女士
 楊麗華女士
 楊耀天小朋友
 源昊宏小朋友
 源昊洋小朋友
 源昊霖小朋友
 葉芷菁小姐
 葉城佑小朋友
 葉迪堃小朋友
 葉倬羣小朋友
 葉家希小朋友
 葉偉光先生
 葉紹光先生
 葉綽軒小朋友
 葉灝霖先生
 董子樂小朋友
 詹子瑜小朋友
 鄒子睿小朋友
 鄒辰樂小朋友
 鄒卓希小朋友
 鄒昊小朋友
 鄒揚正先生
 雷哲雅小朋友
 雷哲穎小朋友
 雷榮鈺小朋友
 雷懿文小朋友
 廖子汧小朋友
 廖天朗小朋友
 廖卓心小朋友
 廖卓盈小朋友
 廖栢言小朋友
 熊梓榆小朋友
 甄政樂小朋友
 甄浩軒小朋友

鳴謝 Acknowledgements

114

蒙亞王女士
蒲卓延小朋友
蒲錦珠女士
褚善曦小朋友
褚鎧恩小朋友
趙俊灝小朋友
趙國鴻先生
趙梓軒小朋友
趙梓睿小朋友
趙穎潼小朋友
趙義妍小朋友
趙樂詩女士
趙藹晴小朋友
劉上瑜小朋友
劉心朗小朋友
劉巧文小姐
劉永盼小朋友
劉芊蘊小朋友
劉卓立小朋友
劉卓妤小朋友
劉芯沂小朋友
劉芯瑜小朋友
劉芯瑤小朋友
劉俊彥小朋友
劉冠瑤先生
劉恩美小姐
劉祖喬先生
劉晞妍小朋友
劉晞朗小朋友
劉雪霞女士
劉勝泉先生
劉旖晴小朋友
劉竭傳小朋友
劉蔚晴小朋友
劉蔚藍小朋友
劉曦雅小朋友
樊助哲小朋友
歐陽子盈小朋友
潘子涵小朋友
潘少琮女士
潘玉嫦女士
潘志良先生
潘星宇小朋友
潘麥瑞雯博士
蔡子康先生
蔡名慧小朋友
蔡卓朗小朋友
蔡卓穎小朋友
蔡卓霖小朋友

蔡承志小朋友
蔡明芮小朋友
蔡芷晴小朋友
蔡柏杰小朋友
蔡逸寧小姐
蔡嘉懿小朋友
蔡橋小朋友
鄧子樂小朋友
鄧允言小朋友
鄧巧敏小朋友
鄧幸兒小朋友
鄧柏希小朋友
鄧柏謙小朋友
鄧淳心小朋友
鄧晔澄小朋友
鄧頌熹小朋友
鄧寶妮女士
鄭元亨小朋友
鄭汶樂先生
鄭秀齊女士
鄭芍翹小朋友
鄭芷怡小朋友
鄭采翹小朋友
鄭珊玲女士
鄭啟文先生
鄭敏慧女士
鄭淑卿女士
鄭鈺滌小朋友
鄭雅心小朋友
鄭毓麗女士
鄭福發先生 James
鄭潔明女士
鄭曉蔚小朋友
鄭麗真女士
鄭懿恆小朋友
黎永亮教授
黎守信醫生
黎欣瞳小朋友
黎淑卿女士
黎翊朗小朋友
黎惠珍女士
黎寶坤小朋友
盧兆倫先生
盧光榮先生
盧希晴小朋友
盧政賢小朋友
盧珮鏞女士
盧婉雲女士
盧梅芬女士

盧棠有女士
盧靖悠小朋友
盧樂儒小朋友
禰皓志小朋友
蕭玉蓮女士
蕭金群女士
蕭柏諾先生
蕭盈樂小朋友
蕭淑坪小姐
蕭堯小朋友
蕭曉恩小朋友
蕭穎詩女士
蕭錫好女士
蕭錫珍女士
蕭錫珠女士
蕭錫琴女士
錢先生
錢施施小朋友
霍柏熹小朋友
霍梓嬈小朋友
霍潤根先生
龍文皓小朋友
龍文聰小朋友
戴尚誠先生
戴證行小朋友
謝悅生小朋友
謝婉儀女士
謝凱韻小朋友
謝楠小朋友
謝樂行小朋友
謝樂桐小朋友
謝禮晉小朋友
謝禮巽小朋友
鍾百勤小朋友
鍾希晴小朋友
鍾卓誠小朋友
鍾杰華教授
鍾柏銳小朋友
鍾朗澄小朋友
鍾朗謙小朋友
鍾浩博小朋友
鍾瑋亮小朋友
鍾瑋璇小朋友
鍾紹大小朋友
鍾皓晴小朋友
鍾熙朗小朋友
鍾綽倫小朋友
鍾綽華小朋友
簡冠恆先生

鄺子菁小朋友
鄺哲熹小朋友
鄺靖鈞小朋友
顏仲謙先生
顏宇熹先生
顏朗小朋友
顏福偉先生
顏樹立先生
羅巧澄小朋友
羅正然小朋友
羅志英教練
羅浩之小朋友
羅國浩先生
羅道銘小朋友
羅綽琳小朋友
羅潔盈小朋友
羅駿彥小朋友
羅穎嘉博士
譚允深小朋友
譚敖希小朋友
譚浩霖小朋友
譚焯濂小朋友
譚進心小朋友
譚進言小朋友
譚道勤小朋友
譚蘊華校長
譚慶一小朋友
譚灝峰小朋友
關岌滔小朋友
關美儀小姐
關焯男小朋友
關誠哲小朋友
嚴海燕女士
嚴慧小朋友
嚴麗瑜女士
蘇天盈小朋友
蘇永超先生
蘇先生
蘇肖兒女士
蘇佩茹女士
蘇卓明先生
蘇泓濤小朋友
蘇泳心小朋友
蘇奕愛女士
蘇得民小朋友
蘇麗娟女士
顧心悦小朋友
顧熹諾小朋友

服務單位概覽 Service Units

總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

網址 Website: www.hkcs.org
電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316 傳真 Fax: 2731-6333

總幹事辦公室 Director's Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 8 樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281 傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事辦公室 (兒童及家庭) Deputy Director's Office (Child & Family)

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 8 樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ddcf@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6282 傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事辦公室 (長者、復康及社區) Deputy Director's Office (Elderly, Rehabilitation & Community)

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 8 樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ddec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6283 傳真 Fax: 2311-0275

副總幹事辦公室 (青少年及社會復康) Deputy Director's Office (Youth & Social Rehabilitation)

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 8 樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ddysr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6284 傳真 Fax: 2311-0275

行政及支援部 Administration & Support Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 1 樓
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: aso@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6318 傳真 Fax: 2311-0275

會計部 Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 8 樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 3890-3406 傳真 Fax: 3003-6269

總務部 General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6201 傳真 Fax: 2731-6333

人力資源部 Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 7 樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6234 傳真 Fax: 2731-6373

資訊科技部 Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6380 傳真 Fax: 3003-8626

質素發展部 Quality Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: qd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

企業拓展及研究部

Corporate Development and Research Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260 傳真 Fax: 2731-6363

兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: crs@hkcs.email
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

地區言語治療服務隊

District-based Speech Therapy Team
香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping
Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: dsst@hkcs.email
電話 Tel: 3579-5282 傳真 Fax: 3579-5266

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre
香港新界葵涌葵興邨福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai
Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kheetc@hkcs.email
電話 Tel: 2423-1822 傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心

Tuen Mun Early Education and Training Centre
香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New
Territories, Hong Kong

電郵 Email: tmeetc@hkcs.org
電話 Tel: 2451-6738 傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre
香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate,
Chai Wan, Hong Kong

電郵 Email: wteetc@hkcs.org
電話 Tel: 2898-9505 傳真 Fax: 2889-7165

祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah
Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: cwccc@hkcs.org
電話 Tel: 2676-2020 傳真 Fax: 2676-7673

彩雲早期教育及訓練中心

Choi Wan Early Education and Training Centre
香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre, 38 Choi Fung
Path, Choi Wan Estate, Wong Tai Sin, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: cweetc@hkcs.org
電話 Tel: 2796-2722 傳真 Fax: 2796-2790

元朗早期教育及訓練中心

Yuen Long Early Education and Training Centre
香港新界元朗水邊圍邨碧水樓平台207-210室
Room 207-210, Podium, Bik Shui House, Shui
Pin Wai Estate, Yuen Long, New Territories, Hong
Kong

電郵 Email: yleetc@hkcs.email
電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

匯愛家長資源中心(深水埗)

To-gather Parents Resource Centre (Shamshuipo)
香港九龍長沙灣元洲街362號尚南天1樓1及2號舖
Shop 1 & 2, 1/F, Southern Lodge, 362 Un Chau
Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: prcssp@hkcs.email
電話 Tel: 2483-9308 傳真 Fax: 2918-1175

匯愛家長資源中心(觀塘)

To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)
香港九龍九龍灣宏開道8號其士商業中心1017-
1018室
Units 1017-1018, Chevalier Commercial Centre,
8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong
Kong

電郵 Email: prckt@hkcs.email
電話 Tel: 3993-1055 傳真 Fax: 3956-2144

摩理臣山兒童發展中心

Morrison Hill Child Development Centre
香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院社區日間醫
療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre, Tang
Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East, Wan
Chai, Hong Kong

電郵 Email: mcdc@hkcs.org
電話 Tel: 3553-3638 傳真 Fax: 3553-3636

第一層支援服務 Tier 1 Support Services

香港新界火炭山尾街 18-24 號沙田商業中心 12 樓 11 室
Unit 11, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,
Fo Tan, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tier1@hkcs.org

電話 Tel: 3793-4162 傳真 Fax: 3793-4160

心橋融合教育服務 (第一隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 1)**

香港新界屯門屯喜路 2 號屯門栢麗廣場 27 樓 2702 室
Office 2702, 27/F, Tuen Mun Parklane Square, 2 Tuen
Hi Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: biep1@hkcs.org

電話 Tel: 2146-3633 傳真 Fax: 2146-3631

心橋融合教育服務 (第一隊) (葵涌)**Bridge-Integrated Education Service (Team 1) (Kwai Chung)**

香港新界葵芳興芳路 223 號新都會廣場二期 11 樓
03-04 室

Unit 1103-04, 11/F., Metroplaza Tower 2, 223 Hing
Fong Road, Kwai Fong, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies1kc@hkcs.email

電話 Tel: 3460-2131 傳真 Fax: 3956-5186

心橋融合教育服務 (第二隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 2)**

香港九龍深水埗石硤尾邨美禧樓 301 號舖
Shop No. 301, Mei Hei House, Shek Kip Mei
Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: biep2@hkcs.org

電話 Tel: 2568-8176 傳真 Fax: 2568-8300

心橋融合教育服務 (第三隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 3)**

香港新界沙田火炭山尾街 18-24 號沙田商業中心
12 樓 12 室

Unit 12, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei
Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies3@hkcs.org

電話 Tel: 3702-5801 傳真 Fax: 3590-2643

心橋融合教育服務 (第四隊)**Bridge-Integrated Education Service (Team 4)**

香港新界沙田火炭山尾街 18-24 號沙田商業中心
11 樓 12 室

Unit 12, 11/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei
Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies4@hkcs.org

電話 Tel: 3793-4162 傳真 Fax: 3793-4160

心橋兒童發展計劃**Project Bridge for Children's Development**

香港九龍觀塘翠屏道 17 號觀塘社區中心 2 樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping
Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pbridge@hkcs.org

電話 Tel: 3758-2703 傳真 Fax: 3758-2660

幼兒教育服務**Early Childhood Education Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 4 樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: eces@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6222 傳真 Fax: 2724-3593

雋匯幼兒學校 Central Nursery School

香港九龍旺角上海街 557 號旺角綜合大樓 3 樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cns@hkcs.org

電話 Tel: 2380-2320 傳真 Fax: 2380-9788

觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道 17 號觀塘社區中心 4 樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community
Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ktns@hkcs.org

電話 Tel: 2389-1866 傳真 Fax: 2345-3525

李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台 316 號
No 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng
Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: lcuns@hkcs.org

電話 Tel: 2361-2355 傳真 Fax: 2374-6101

石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第 23 座 1 樓 201-
218 號

Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong
Kong

電郵 Email: skmns@hkcs.org

電話 Tel: 2779-1891 傳真 Fax: 2778-6442

大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街 17 號大坑東社區中心 4 樓及天台

4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre, 17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: thtns@hkcs.org

電話 Tel: 2777-8020 傳真 Fax: 2776-0854

時代幼兒學校 Times Nursery School

香港灣仔謝斐道 391-407 號新時代中心地下 B 舖及 1 樓

G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: tns@hkcs.org

電話 Tel: 2833-6600 傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下 B 及 C 翼

Wing B & C, G/F, Heng Kwai House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: thns@hkcs.org

電話 Tel: 2486-5007 傳真 Fax: 2486-5009

雋樂幼稚園 Pario Kindergarten

香港九龍牛頭角下邨貴華樓地下

G/F, Kwai Wah House, Lower Ngau Tau Kok Estate, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pariokg@hkcs.org

電話 Tel: 2323-1215 傳真 Fax: 2323-5253

雋樂幼稚園 (沙田) Pario Kindergarten (Shatin)

香港新界沙田碩門邨第二期喜碩樓地下

G/F, Hi Shek House, Shek Mun Estate Phase 2, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: pariokg-st@hkcs.org

電話 Tel: 2368-0688 傳真 Fax: 2368-3553

基督教聯合醫務協會幼兒學校**United Christian Medical Service Nursery School**

香港九龍觀塘協和街 130 號基督教聯合醫院 J 座 (陳國本大樓) 1 樓

1/F, Block J (Chen Kou Bun Building) United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ucmsns@hkcs.org

電話 Tel: 2347-2286 傳真 Fax: 2348-6740

滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道 1 號滙豐中心 3 座高層地下

UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wfns@hkcs.org

電話 Tel: 2288-4922 傳真 Fax: 2269-4528

機場幼兒園 Airport Preschool

香港大嶼山香港國際機場翔天路 1 號機場商業大樓地下 1 號室

Room 1, G/F, HKIA Commercial Building, 1 Sky Plaza Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong

電郵 Email: ap@hkcs.org

電話 Tel: 2253-6655 傳真 Fax: 2253-6138

雋日幼兒園 (大埔) Solis Playland (Tai Po)

香港新界大埔頌雅路 11 號富蝶邨社會服務大樓 1 樓

1/F, Social Service Building, Fu Tip Estate, 11 Chung Nga Road, Tai Po, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: solis-tp@hkcs.email

電話 Tel: 2623-9091 傳真 Fax: 2623-9031

Pario 教育服務 Pario Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 4 樓

4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pec@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

Pario 兒童 • 親職教育中心 (觀塘)**Pario Education Centre (Kwun Tong)**

香港九龍觀塘翠屏道 17 號觀塘社區中心 2 樓

2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: peckt@hkcs.org

電話 Tel: 3758-2666 傳真 Fax: 3758-2660

Pario 兒童 • 親職教育中心 (尖沙咀)**Pario Education Centre (Tsimshatsui)**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 4 樓

4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pec@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

慈慧幼苗中心 Healthy Seed Centre

香港灣仔港灣道 23 號鷹君中心 G01 舖
G01, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wan
Chai, Hong Kong

電郵 Email: hsc@hkcs.org
電話 Tel: 3549-6840

**Pario Arts 藝術教育中心
Pario Arts Education Centre**

香港九龍旺角洗衣街 229 號永光花園 1 樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: parioarts@hkcs.org
電話 Tel: 2383-3833 傳真 Fax: 2383-3535

**家庭及輔導服務
Family & Counselling Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: fmcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6250 傳真 Fax: 2724-3655

**天倫綜合家庭服務中心
Family Networks - Yau Tsim Integrated Family
Service Centre**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 2 樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: familynet@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6227 傳真 Fax: 2724-3520

**家情綜合家庭服務中心
Family Ties Integrated Family Service Centre**

香港九龍深水埗石硤尾邨 23 座 219-235 室
Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

**逆旅同行輔導服務
Navigating Adversity Counselling Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: nacs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6251 傳真 Fax: 2724-3655

賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC

電郵 Email: ecce@hkcs.org
電話 Tel: 2111-1336
傳真 Fax: 2111-1787

**躍動晚年及社區照顧服務
Active Ageing & Community Care Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: acs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724-3655

**樂暉長者地區中心
Bliss District Elderly Community Centre**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun
Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

**幸福長者鄰舍中心
Fortune Neighbourhood Elderly Centre**

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

**順利長者鄰舍中心
Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre**

香港九龍觀塘順利邨順緻街 2 號順利社區中心 2 樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi
Street, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: slnec@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

**元州長者鄰舍中心
Un Chau Neighbourhood Elderly Centre**

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: uc nec@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105 傳真 Fax: 2725-7792

深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)
Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Shek Kip Mei Office)

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室
 Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,
 Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
 電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)
Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Pak Tin Office)

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
 Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
 Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
 電話 Tel: 3586-0036 傳真 Fax: 2778-1129

雲漢綜合家居照顧服務隊
Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
 Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
 Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: whihcst@hkcs.org
 電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

輕度缺損長者家居照顧及支援服務
Home Care and Support Services for Elderly Persons
with Mild Impairment

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
 Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
 Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
 電話 Tel: 6061-2901 傳真 Fax: 2778-1129

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
 Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
 Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: whihcst@hkcs.org
 電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

長者評議會 Elderly Council

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
 5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
 Hong Kong

電郵 Email: acs@hkcs.org
 電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724 3655

「護老藍圖」護老者支援計劃
Caregiver Support Model: Development and
Validation Project

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
 G/F, Fook Yat House, Fortune Estate,
 Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: csm@hkcs.org
 電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

為低收入家庭護老者提供生活津貼試驗計劃
Pilot Scheme on Living Allowance for Carers of
Elderly Persons from Low-income Families

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
 G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun
 Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
 電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

「智」多一點 - 少數族裔長者同行計劃
Dementia SMART - Support to Ethnic Minority Elders
Project

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
 G/F., Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshuipo,
 Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: dsmart@hkcs.org
 電話 Tel: 6797-9321 傳真 Fax: 2725-7792

賽馬會樂齡同行計劃
Jockey Club Holistic Support Project for Elderly
Mental Wellness

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
 G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun
 Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: joyage@hkcs.org
 電話 Tel: 6060-4384 傳真 Fax: 2174-5564

外傭護老培訓試驗計劃
Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic
Helpers in Elderly Care

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
 G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun
 Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
 電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

耆望 — 少數族裔長者支援計劃**Support to Ethnic Elderly (SEE) Project**

香港九龍深水埗元州邨元雅樓地下

G/F, Un Nga House, Un Chau Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: see@hkcs.org

電話 Tel: 2777-6188 傳真 Fax: 2725-7792

長者社區照顧服務券試驗計劃 - 悅和牽**The Pilot Scheme on Community Care Service****Voucher for the Elderly - Delightful Care**

香港九龍觀塘順利邨利富樓 4 樓

4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: delightfulcare@hkcs.org

電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

長者社區照顧服務券試驗計劃 - 悅樂牽**The Pilot Scheme on Community Care Service****Voucher for the Elderly - Wonderful Care**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下 1 號室

Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wonderfulcare@hkcs.org

電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

賽馬會「e 健樂」電子健康管理計劃 (第二期)**Jockey Club Community eHealth Care Project (Phase II)**香港九龍觀塘順利邨順緻街 2 號順利社區中心 2 樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 E-mail: ehealth@hkcs.org

電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

持續照顧及健康服務**Continuing Care & Health Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cchs@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6347 傳真 Fax: 2724-3655

展華長者日間護理中心**Chin Wah Day Care Centre for the Elderly**

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓 3 樓

3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cwde@hkcs.org

電話 Tel: 2305-1805 傳真 Fax: 2305-9987

深水埗長者日間護理中心**Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly**

香港九龍深水埗元州邨元謙樓 2 樓 201 室

Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspde@hkcs.org

電話 Tel: 2708-1676 傳真 Fax: 2708-4429

長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及 2 樓

G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: cfh@hkcs.org

電話 Tel: 2434-0143 傳真 Fax: 2434-7337

順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓 4 樓

4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: slh@hkcs.org

電話 Tel: 2342-0346 傳真 Fax: 2793-4238

華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓 2 樓及 3 樓

2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong

電郵 Email: whh@hkcs.org

電話 Tel: 2551-0980 傳真 Fax: 2538-1737

診所 Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 1 樓

1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: clinic@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6214 傳真 Fax: 2731-6219



安老院舍外展專業服務隊 (九龍西)**Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)**

香港九龍深水埗長沙灣道650號中國船舶大廈2103-2104室

Room 2103-2104, China Shipbuilding Tower,
No. 650 Cheung Sha Wan Road, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: moste@hkcs.org

電話 Tel: 2111-8313 傳真 Fax: 2111-0996

賽馬會長新冠院舍支援服務 Jockey Club Long COVID Support Services for Elderly Homes

香港九龍長沙灣道681號貿易廣場5樓521B - 522室
Units 521B to 522, 5/F, Trade Square, No.681
Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: jpcpsp@hkcs.email

電話 Tel: 9829-0402

**多元文化、復康及社區服務
Multicultural, Rehabilitation & Community Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: mracs@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

共餉 - 短期食物援助服務隊 (深水埗)**"Food To-Gather" Short-term Food Assistance Service Team (Shamshuipo)**

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心13樓
1301-1303室

Unit 1301-1303, 13/F, Celebrity Commercial
Centre, 64 Castle Peak Road, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: stfast@hkcs.email

電話 Tel: 2631-6088 傳真 Fax: 2631-6181

安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: owdac@hkcs.org

電話 Tel: 2798-0900 傳真 Fax: 2798-0699

動融 - 多元文化外展隊**M.O.T.I.ON - Multicultural Outreaching Team for Inclusion**

香港九龍太子砵蘭街450-454號HQ二樓B及C室
Room B & C, 2/F, HQ, 450-454 Portland Street,
Prince Edward, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: otem@hkcs.org

電話 Tel: 2708-2018 傳真 Fax: 2708-2225

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心**Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘駿業街64號南益商業中心4樓
4/F, South Asia Commercial Centre, 64 Tsun Yip
Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cheer@hkcs.org

電話 Tel: 3106-3104 傳真 Fax: 3106-0454

「賽馬會友趣學中文」計劃**C-for-Chinese@JC Project**

香港九龍油麻地彌敦道476號凱都中心2樓
2/F, Metro Winner Centre, no. 476 Nathan Road,
Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: emkg@hkcs.org

電話 Tel: 3188-1226 傳真 Fax: 3188-1266

賽馬會友伴幼小銜接計劃 Jockey Club STEPS Project

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Unit 119-125, G/F., Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: empt@hkcs.org

電話 Tel: 6545-6858

賽馬會「智歷奇境」學習計劃**Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs**

香港九龍紅磡馬頭圍道37號紅磡商業中心B座8樓
805室

Unit 805, 8/F, Tower B, Hunghom Commercial
Centre, 37 Ma Tau Wai Road, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: jeclp@hkcs.org

電話 Tel: 3708-8494 傳真 Fax: 3708-8365

賽馬會共建健康家庭計劃**Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families**

香港九龍太子砵蘭街 450-454 號 HQ 13 樓 B 室
Room B, 13/F, HQ, 450-454 Portland Street,
Prince Edward, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: emhss@hkcs.email
電話 Tel: 4647-4727

兒童及青少年服務 Children & Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: cys@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6269 傳真 Fax: 2724-3655

觀塘樂 Teen 會 Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘安達邨孝達樓地下
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: kthtc@hkcs.email
電話 Tel: 2342-6156 傳真 Fax: 2790-8955

深中樂 Teen 會**Shamshuipo Central Happy Teens Club**

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下 101 室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspchtc@hkcs.email
電話 Tel: 2729-8216 傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台
314 室

Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping
House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2729-6330 傳真 Fax: 2729-2250

深滙樂 Teen 會 Shamshuipo West Happy Teens Club

香港九龍深水埗深旺道 38 號海達邨服務設施大樓七樓
7/F, Ancillary Facilities Block, Hoi Tat Estate,
38 Sham Mong Road, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: sspwhc@hkcs.org
電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561

北角樂 Teen 會 North Point Happy Teens Club

香港北角和富道 51-53 號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong

電郵 Email: nphtc@hkcs.email
電話 Tel: 2561-0251 傳真 Fax: 2561-1851

賽馬會鼓掌·創你程計劃 CLAP @ JC**學校隊 School Team**

香港新界葵涌葵昌路 56 號貿易之都 2 樓 1A-B 室
Unit 1A-B, 2/F, Millennium Trade Centre, 56 Kwai
Cheong Road, Kwai Chung, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: clapst@hkcs.email
電話 Tel: 9377-7752

社區隊 Community Team

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下 1-4 室
Room 1-4, G/F., Ngan Ping House, Long Ping
Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
(Community Team)

電郵 Email: clapct@hkcs.org
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

賽馬會 SportsEXPLORE 計劃**Jockey Club SportsEXPLORE Project**

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下 101 室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspchtc@hkcs.email
電話 Tel: 5699-8174 傳真 Fax: 2729-8218

「未來點」生涯發展服務**「Future Academy」Career and Life Development Service**

香港九龍深水埗深旺道 38 號海達邨服務設施大樓七樓
7/F, Ancillary Facilities Block, Hoi Tat Estate, 38 Sham
Mong Road, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: future_academy@hkcs.email
電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561

「破格」隱蔽青年生涯發展服務 (新界隊)**「BLOG」Hidden Youth Career And Life Development Service**

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 119-125 室
Unit 119-125, G/F., Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: blognt@hkcs.org
電話 Tel: 6468-4280

戒毒治療及社會復康服務 Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: dtsr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

PS33深水埗中心 PS33 - Shamshui Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House, Nam Shan Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

Project BEAT - 吸毒者及家人創傷介入服務 Project BEAT - Trauma-focused Intervention for Substance Abuse Families

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F Nam Yiu House, Nam Shan Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: beat@hkcs.email
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commercial Building, 18 Hillwood Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ps33tst@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

Project THC - 大麻吸食者分層介入計劃 Project THC- Stratified Cannabis Users Intervention

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commercial Building, 18 Hillwood Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: thc@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

HERO - MSM支援服務 HERO - MSM Support Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F., 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: hero@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6371 傳真 Fax: 2724-3655

媽寶樂孕 II Marvel Imprint II

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F., 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pmi@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6294 傳真 Fax: 2724-3655

賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: jclrs@hkcs.email
電話 Tel: 2468-0044 傳真 Fax: 2468-0555

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre
香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: online@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

數碼創新 Teen Teen TechCreator

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: tech@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

元朗區青少年外展工作隊

Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ylyot@hkcs.email
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: rccs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨

Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: kfsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2669-3820 傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨

Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: slsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2421-6060 傳真 Fax: 2425-9237

蘇屋兒童之家 So Uk Small Group Home

香港九龍深水埗蘇屋邨

So Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: susgh@hkcs.org

電話 Tel: 2753-6455 傳真 Fax: 2753-6468

天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨

Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tssgh@hkcs.org

電話 Tel: 2617-2779 傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨

Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ttsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2447-6164 傳真 Fax: 2149-9315

寄養服務 Foster Care Service香港新界荃灣大河道 60 號雅麗珊社區中心 1 樓 103
及 104 室Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra
Community Centre, 60 Tai Ho Road, Tsuen Wan,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: fcs@hkcs.org

電話 Tel: 2492-6088 傳真 Fax: 2411-6400

樂癒童心計劃 Healing Heart Project

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: hhp@hkcs.org

電話 Tel: 5404-2144 傳真 Fax: 2724-3655

學校社會工作服務**School Social Work Service**

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下 111-116 室

Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen
(South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ssw@hkcs.email

電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

特別事工**Special Services****僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司****Employee Development Service / Four Dimensions
Consulting Limited**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 7 樓

7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: edsinfo@hkcs.org /

info@fourdimensions.org

電話 Tel: 2731-6350 傳真 Fax: 2724-3703

培愛學校 Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街 6 及 8 號

6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: pos@hkcs.org

電話 Tel: 2490-2955 傳真 Fax: 2490-6187

教會支援服務 Support Service for Church

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 8 樓

8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ssc@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6284 傳真 Fax: 2311-0275

TOP 專業培訓及發展服務**TOP - Professional Training and Development Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓

6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: top@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6313 傳真 Fax: 2731-6363

*資料截至 2023 年 3 月 31 日 As at 31 March 2023

請支持我們的服務 Please support our services

1 網上捐款 Online donation

www.hkcs.org/support/online



2 支票抬頭 Cheque payable to

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

3 其他支持方法 Other ways to support us

www.hkcs.org/supportus



香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

7-ELEVEN 現金捐款 (香港適用) Cash Donation (for use in Hong Kong)
請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier

7-11 (HSBC)



3591 0000 0000 0013 2

*捐款可憑本處正式收據申請稅務減免 (請提供您的姓名、聯絡方法及付款證明)

Donations are tax deductible with a HKCS official receipt (Please provide your name, contact details and receipt for payment)

查詢 Enquiry



香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



giving@hkcs.org



2731 6369

本年報電子版已上載於香港基督教服務處網頁

The electronic version of this Annual Report is available at <http://www.hkcs.org/annualreport>

香港基督教服務處是一所註冊慈善團體及擔保有限公司

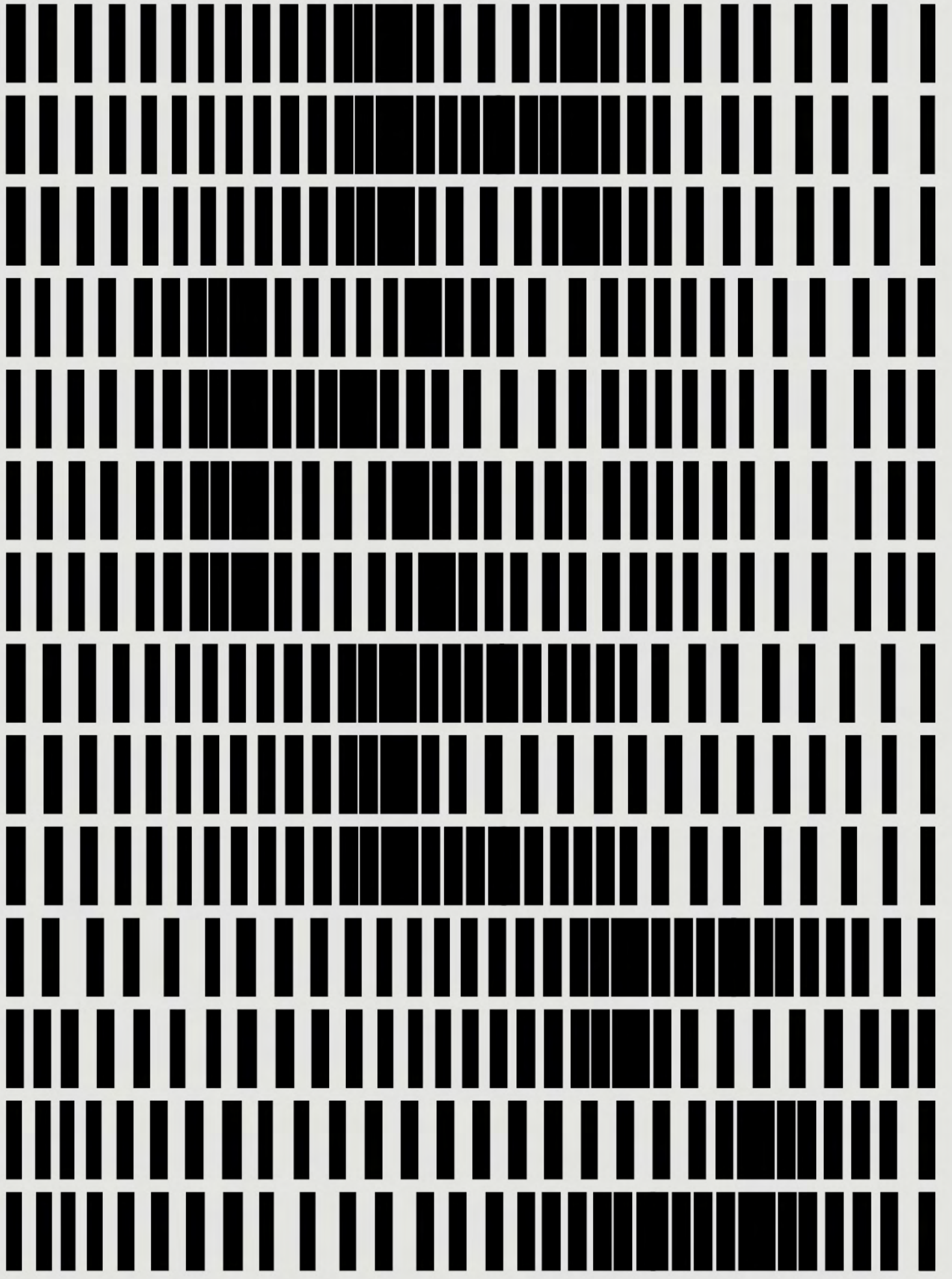
Hong Kong Christian Service is a registered charity and a company limited by guarantee.

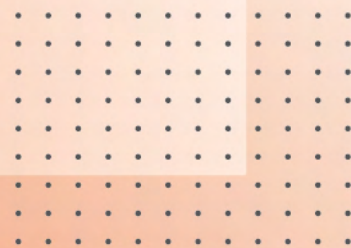
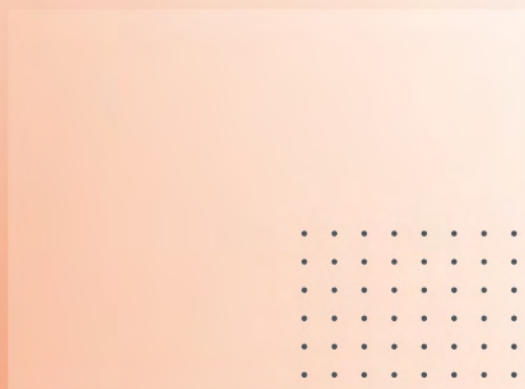
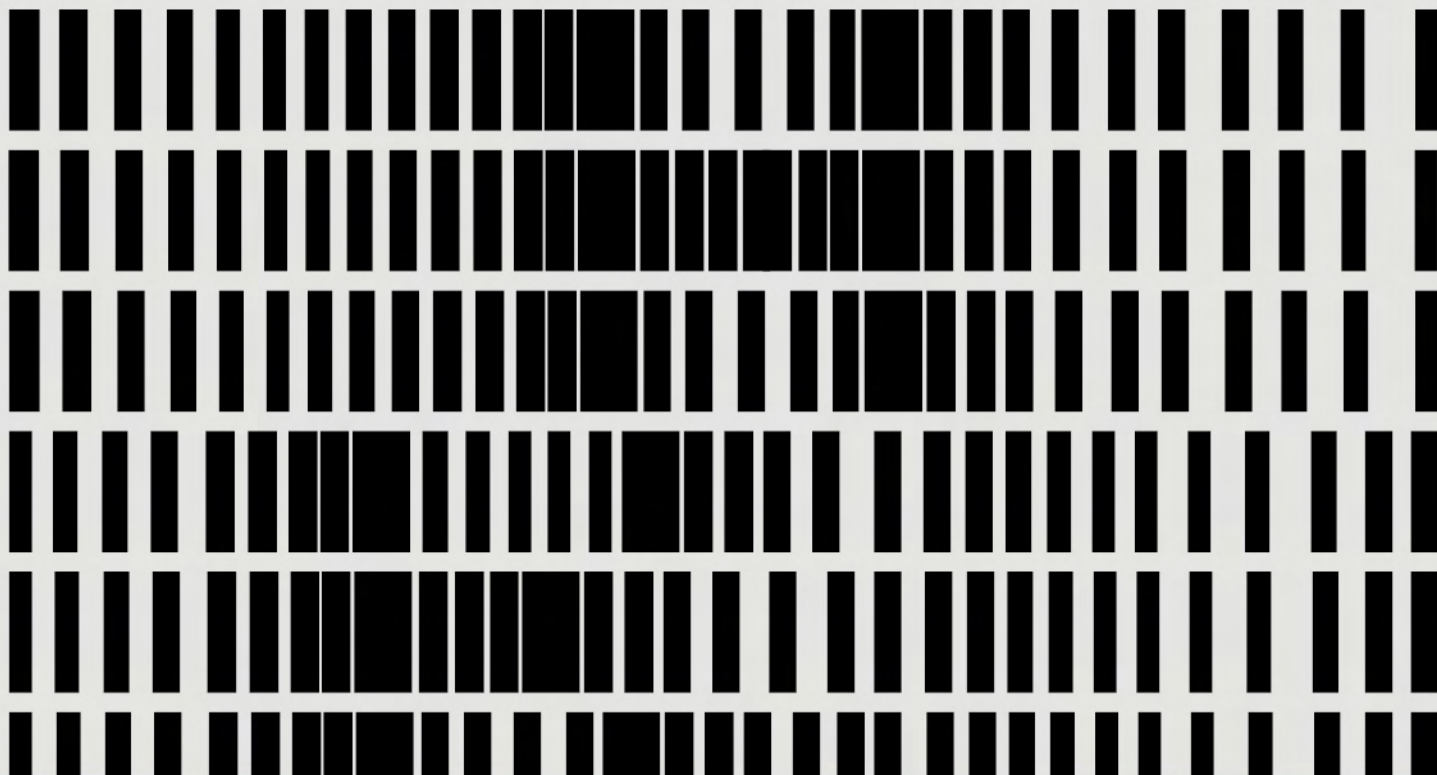


香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY



2022-24
Social Capital Builder
社會資本動力獎





香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

2731 6316 2731 6333

info@hkcs.org www.hkcs.org

